

SEANCE DU JEUDI 7 JUILLET 1988
VERGADERING VAN DONDERDAG 7 JULI 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 848.

MESSAGES:

Page 848.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 848.

1. Cour d'arbitrage.
2. Cour des comptes.
3. Parlement européen.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 849.

M. Cardoen et consorts. — Proposition de loi modifiant le titre II, chapitres III et IV, de la loi communale.

Mme Hanquet. — Proposition de loi organisant le règlement des créances alimentaires par l'intermédiaire d'un Office national des créances alimentaires.

M. Erdman et consorts. — Proposition de loi modifiant les articles 263 et 366 du Code judiciaire.

Mme Herman-Michielsens et consorts. — Proposition de loi portant modification du cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes.

M. Vandermarliere et consorts. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 848.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 848.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 848.

1. Arbitragehof.
2. Rekenhof.
3. Europees Parlement.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 849.

De heer Cardoen c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van titel II, hoofdstukken III en IV, van de gemeentewet.

Mevrouw Hanquet. — Voorstel van wet tot regeling van alimentatievorderingen door bemiddeling van een Rijksbureau voor alimentatievorderingen.

De heer Erdman c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 263 en 366 van het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Herman-Michielsens c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Ieper-Veurne.

De heer Vandermarliere c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 849.

CONFLIT D'INTERETS:

Page 849.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 849 et 856.

PROJETS DE LOI (Discussion et vote):

Projet de loi complétant l'article 84 de la loi communale relatif à la nomination des membres du personnel communal.

Discussion et vote de l'article unique, p. 850.

Vote sur l'ensemble du projet de loi, p. 858.

Explication de vote: *Orateur: M. De Loor*, p. 858.

Projet de loi modifiant la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire.

Discussion générale: *Orateur: M. Verhaegen*, rapporteur, p. 850.

Discussion et vote des articles, p. 851.

Vote sur l'ensemble du projet de loi, p. 859.

POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU SENAT:

Vote sur les conclusions de la commission de la Justice, p. 851.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Lannoye au Premier ministre sur « l'interprétation à donner à l'accord de gouvernement en matière de plan d'équipement en unités de production d'électricité ».

Orateurs: M. Lannoye, M. Claes, Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale, p. 851.

Vote sur la motion pure et simple déposée en conclusion de l'interpellation, p. 859.

Interpellation de M. De Belder au ministre des Relations extérieures sur « la position du gouvernement à l'égard de la proposition de créer en Europe une zone sans armes chimiques et une zone dénucléarisée ».

Interpellation de M. Wyninckx au ministre des Relations extérieures sur « la position du gouvernement à l'égard de la proposition de créer en Europe une zone sans armes chimiques et une zone dénucléarisée ».

Orateurs: MM. De Belder, Wyninckx, Péciaux, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 854 et p. 860.

Interpellation de M. Dierickx au ministre de la Défense nationale sur « l'octroi à un joueur de football d'un sursis d'appel et sa nouvelle option politique en matière d'octroi des sursis ».

Orateurs: MM. Dierickx, Noerens, Gijs, M. Coëme, ministre de la Défense nationale, p. 867.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 849.

BELANGENCONFLICT:

Bladzijde 849.

REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 849 en 856.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging en stemming):

Ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 84 van de gemeentewet betreffende de benoeming van de leden van het gemeentepersoneel.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 850.

Stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel, blz. 858.

Stemverklaring: *Spreker: de heer De Loor*, blz. 858.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie.

Algemene beraadslaging: *Spreker: de heer Verhaegen*, rapporteur, blz. 850.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 851.

Stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel, blz. 859.

VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID VAN DE SENAAT:

Stemming over de conclusie van de commissie voor de Justitie, blz. 851.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Lannoye tot de Eerste minister over « de interpretatie die aan het regeerakkoord gegeven dient te worden in verband met het uitrustingsplan voor de elektriciteitsproductie ».

Sprekers: de heer Lannoye, de heer Claes, Vice-Eerste minister, minister van Economische Zaken en het Plan en minister van Onderwijs, blz. 851.

Stemming over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de interpellatie, blz. 859.

Interpellatie van de heer De Belder tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de houding der regering tegenover het voorstel tot oprichting van een zone zonder chemische wapens en van een nucleaire wapenvrije zone in Europa ».

Interpellatie van de heer Wyninckx tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de houding der regering tegenover het voorstel tot oprichting van een zone zonder chemische wapens en van een atoomvrije zone in Europa ».

Sprekers: de heren De Belder, Wyninckx, Péciaux, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 854 en blz. 860.

Interpellatie van de heer Dierickx tot de minister van Landsverdediging over « het verlenen van uitstel van legerdienst aan een voetballer en zijn nieuwe beleidsoptie inzake het verlenen van uitstel ».

Sprekers: de heren Dierickx, Noerens, Gijs, de heer Coëme, minister van Landsverdediging, blz. 867.

Interpellation de M. Antoine au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur « la situation financière des villes et des communes ».

Orateurs : MM. Antoine, Vandenhaute, Dehousse, Mme Truffaut, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 873.

NATURALISATIONS (Demandes) :

Prise en considération, p. 856.

Orateur : M. Wyninckx, p. 856.

Résultat du scrutin, p. 858.

Vote sur les projets de loi accordant la naturalisation, p. 859.

COMMISSION SPECIALE (Composition) :

Page 857.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT :

Pages 858, 863 et 878.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

Page 878.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1988.

Projet de loi portant des mesures urgentes en matière d'enseignement.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 879.

M. Borremans. — Proposition de loi instaurant la gratuité des lignes téléphoniques destinées à assurer la sécurité de la population.

M. Blanpain. — Proposition de loi portant approbation de la Charte sociale européenne du 18 octobre 1961 et du Protocole additionnel à la Charte du 5 mai 1988.

M. Stroobant. — Proposition de loi insérant un article 30bis dans les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

M. Stroobant. — Proposition de résolution demandant au Conseil national du travail d'émettre un avis concernant la signification, la portée et les différentes composantes de la flexibilité et de la dérégulation dans les relations professionnelles.

INTERPELLATIONS (Demandes) :

Page 879.

M. Lannoye au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et le secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « la politique menée par le gouvernement belge pour assurer la qualité des eaux du bassin mosan ».

M. Peeters au ministre des Affaires sociales sur « le récent accord médico-mutualiste ».

Interpellatie van de heer Antoine tot de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over « de financiële toestand van steden en gemeenten ».

Sprekers : de heren Antoine, Vandenhaute, Dehousse, mevrouw Truffaut, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 873.

NATURALISATIES (Verzoeken) :

Inoverwegingneming, blz. 856.

Spreker : de heer Wyninckx, blz. 856.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 858.

Stemming over de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie, blz. 859.

BIJZONDERE COMMISSIE (Samenstelling) :

Bladzijde 857.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Bladzijden 858, 863 en 878.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 878.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1988.

Ontwerp van wet houdende dringende maatregelen ter zake van onderwijs.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 879.

De heer Borremans. — Voorstel van wet houdende invoering van kosteloze telefoonlijnen ter bevordering van de veiligheid van de bevolking.

De heer Blanpain. — Voorstel van wet houdende goedkeuring van het Europees Sociaal Handvest van 18 oktober 1961 en van het Aanvullend Protocol bij het Handvest van 5 mei 1988.

De heer Stroobant. — Voorstel van wet tot invoering van een artikel 30bis in de wetten betreffende de schadeloosstelling van beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

De heer Stroobant. — Voorstel van resolutie houdende verzoek aan de Nationale Arbeidsraad om advies uit te brengen omtrent de betekenis, de draagwijdte en de bestanddelen van de flexibiliteit en van de deregulering in de arbeidsverhoudingen.

INTERPELLATIES (Verzoeken) :

Bladzijde 879.

De heer Lannoye tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over « het beleid van de Belgische regering ter bevordering van de kwaliteit van het water in het stroomgebied van de Maas ».

De heer Peeters tot de minister van Sociale Zaken over « het recent tussen artsen en ziekenfondsen gesloten akkoord ».

PRESIDENCE DE M. KELCHTERMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER KELCHTERMANS, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen, secrétaire, prend place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. De Backer, à l'étranger; Garcia, pour d'autres devoirs, et Vandersmissen, malade, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren De Backer, buitenslands; Garcia, wegens andere plichten, en Vandersmissen, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 6 juillet 1988, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1988;

Bij boodschappen van 6 juli 1988, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1988;

2° Contenant le budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1988.

2° Houdende de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1988.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — Par dépêche du 1^{er} juillet 1988, la Cour d'arbitrage notifie au Sénat, en application de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, une copie d'un arrêt prononcé en cause

du recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse et du décret du 4 juin 1986 complémentaire au décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse, introduit par le Conseil des ministres le 23 février 1987 (numéro du rôle 51).

Bij dienstbrief van 1 juli 1988, notifieert het Arbitragehof aan de Senaat, in toepassing van de wet van 28 juni 1983 houdende de oprichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, een afschrift van het arrest uitgesproken in zake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1985 inzake bijzondere jeugdbijstand en van het decreet van 4 juni 1986 houdende aanvulling van het decreet van 27 juni 1985 inzake bijzondere jeugdbijstand, ingesteld door de Ministerraad op 23 februari 1987 (rolnummer 51).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 6 juillet 1988, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1987 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1986 et antérieures.

Bij dienstbrief van 6 juli 1988 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1987 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1986 en de vorige begrotingsjaren.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 1^{er} juillet 1988, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

1. Une résolution portant ratification d'un accord interinstitutionnel sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire;

Bij brief van 1 juli 1988, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden :

1. Een resolutie houdende ratificatie van een interinstitutioneel akkoord over de begrotingsdiscipline en over de verbetering van de begrotingsprocedures;

2. Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative à la conclusion de la déclaration commune sur l'instauration de relations officielles entre la Communauté économique européenne et le Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM);

2. Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement over het voorstel van de Commissie van de Europese Gemeenschappen aan de Raad betreffende een besluit inzake de goedkeuring van de gemeenschappelijke verklaring over het aanknopen van officiële betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Raad voor Wederzijdse Economische Bijstand (RWEB);

3. Une résolution sur le déficit démocratique de la Communauté européenne;

3. Een resolutie over het gebrek aan democratie van de Europese Gemeenschap;

4. Une résolution sur les modalités d'une consultation des citoyens européens sur l'Union politique européenne;

4. Een resolutie over de wijze van raadpleging van de Europese burgers over de Europese politieke unie;

5. Une résolution sur le rôle du Parlement européen en matière de politique étrangère dans le cadre de l'Acte unique européen.

5. Een resolutie over de rol van het Europees Parlement in het buitenlandse beleid in het kader van de Europese Akte.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking van de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van twee commissies :

1^o In de commissie voor de Financiën :

zou de heer Buchmann de heer Sprockeels als effectief lid vervangen;

zou de heer Bascour de heer Van Aperen als plaatsvervangend lid vervangen;

Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de deux commissions :

1^o A la commission des Finances :

M. Buchmann remplacerait M. Sprockeels comme membre effectif;

M. Bascour remplacerait M. Van Aperen comme membre suppléant;

2^o In de commissie voor de Landbouw en de Middenstand :

zou de heer Buchmann de heer Vandermarliere als plaatsvervangend lid vervangen.

2^o A la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes :

M. Buchmann remplacerait M. Vandermarliere comme membre suppléant.

Geen bezwaar ?

Pas d'opposition ?

Dan is aldus besloten.

Il en est ainsi décidé.

BELANGENCONFLICT — CONFLIT D'INTERETS

De Voorzitter. — Bij toepassing van artikel 32, § 1, van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, zendt de Franse Gemeenschapsraad aan de Senaat, bij dienstbrief van 5 juli 1988, een motie waarbij hij oordeelt dat de wetsvoorstellen nrs 198, 180, 174, 179 en 177 van de bijzondere zitting 1988, ingediend door senator Valkeniers, elk van die aard zijn dat zij de belangen van de Franse Gemeenschap ernstig kunnen benadelen.

En application de l'article 32, § 1^{er}, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, le Conseil de la Communauté française transmet au Sénat, par dépêche du 5 juillet 1988, une motion par laquelle il estime que les propositions de loi n^{os} 198, 180, 174, 179 et 177 de la session extraordinaire 1988, déposées par M. le sénateur Valkeniers, sont chacune de nature à léser gravement les intérêts de la Communauté française.

Bijgevolg wordt de procedure betreffende deze voorstellen gedurende zestig dagen geschorst met het oog op overleg.

Par conséquent, la procédure relative à ces propositions est suspendue pendant soixante jours en vue d'une concertation.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor aan de agenda van de vergadering van vanmiddag toe te voegen het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 september 1985 betreffende

het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie.

La commission du Travail parlementaire propose d'ajouter à l'ordre du jour de cet après-midi le projet de loi modifiant la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire.

Is de Senaat het hiermede eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ajout? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

PROJET DE LOI COMPLETANT L'ARTICLE 84 DE LA LOI COMMUNALE RELATIF A LA NOMINATION DES MEMBRES DU PERSONNEL COMMUNAL

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 84 VAN DE GEMEENTEWET BETREFFENDE DE BENOEMING VAN DE LEDEN VAN HET GEMEENTE-PERSONEEL

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi complétant l'article 84 de la loi communale relatif à la nomination des membres du personnel communal.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 84 van de gemeentewet betreffende de benoeming van de leden van het gemeentepersoneel.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Paque, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. In artikel 84, § 1, van de gemeentewet wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Bij om het even welke vaste benoeming van de leden van het gemeentepersoneel kan hij eisen dat de betrokkenen hun woonplaats en hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van de gemeente hebben en behouden. De gemeenteraad motiveert zijn beslissing. »

Article unique. Dans l'article 84, § 1^{er}, de la loi communale, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

« Il peut exiger, lors de toute nomination définitive des membres du personnel communal, que les intéressés aient et conservent leur domicile et leur résidence effective sur le territoire communal. Le conseil communal motive sa décision. »

—Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 23 SEPTEMBER 1985 BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN HET DUTS IN GERECHTSZAKEN EN BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE ORGANISATIE

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 23 SEPTEMBRE 1985 RELATIVE A L'EMPLOI DE LA LANGUE ALLEMANDE EN MATIERE JUDICIAIRE ET A L'ORGANISATION JUDICIAIRE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer Verhaegen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het betreft een ontwerp tot wijziging van de wet van 1985 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Wat is de situatie sedert 1985 voor onze Duitstalige landgenoten? Op 10 juli 1985 nam de Senaat een wijziging aan van de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken waardoor het gebruik van het Duits werd geregeld. Dit was voor onze Duitstalige landgenoten een belangrijke stap naar een culturele ontvoogding. Het nieuwe artikel 2bis dat op dat ogenblik werd goedgekeurd luidde: « Voor de burgerlijke rechtbanken en de rechtbank van Koophandel van eerste aanleg en de Arbeidsrechtbanken die hun zetel hebben in het arrondissement Eupen, wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Duits gevoerd. » Op dit ogenblik zijn echter een aantal problemen gerezen in verband met de personeelsformatie.

De inwerkingtreding van deze eigen rechtbanken werd in artikel 59 van de wet van 1985 afhankelijk gesteld van een aantal voorwaarden. Deze rechtbanken worden geïnstalleerd op 1 september van het jaar waarin voor rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Eupen de benoemingen opgesomd in de alinea a tot b van artikel 59 gebeurd zijn. Nu doet zich in verband met de taalregeling een praktische moeilijkheid voor. Op het ogenblik zijn vier leden van de griffie benoemd, maar beantwoordt slechts één persoon aan de nieuwe voorwaarden, namelijk de grondige kennis van het Duits. Een tweede lid van de griffie heeft wel een voldoende kennis bewezen, maar geen grondige kennis, zoals de nieuwe wet het vereist. Artikel 30 van de wet van 23 september 1985 wijzigt namelijk het vroegere artikel 53. In paragraaf 6 worden de voorwaarden omschreven voor het bewijs van de kennis van het Duits, namelijk voorlegging van een diploma of het slagen voor een speciale examencommissie van de Staat. Het vroegere artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 bepaalde een « voldoende kennis ». Daar ligt het verschil tussen de vroegere en de nieuwe wetgeving.

De minister van Justitie heeft gevraagd de wijziging van artikel 53 vandaag dringend goed te keuren, zoniet kan de rechtbank niet op 1 september aanstaande werken zoals het hoort. Overigens wil ik nog zeggen dat de tekst aanbevolen door de Raad van State niet één persoon viseert, maar algemeen is gesteld.

Het gaat hier om een overgangsregeling die, zoals de minister van Justitie in de commissie verklaarde, slechts geldt tot 1 september. Vanaf 1 september zal dan de grondige kennis van het Duits worden geëist, zoals bepaald in de wet van 1985.

Artikel 59 voorziet in een overgangsmaatregel, terwijl artikel 30, 3°, de definitieve regeling vastlegt.

De Raad van State heeft ook de terugwerkende kracht gevraagd. Hieraan werd gevolg gegeven omdat bij een normalisatie van de toestand van het personeelslid deze persoon reeds op 5 november 1985 aan de taalvereisten moest voldoen.

Een commissielid deed ook verschillende suggesties in verband met de werking van de rechtbank en had het over enkele concrete problemen in verband met de organisatie van de balie.

Dit ontwerp werd door de commissie eenparig goedgekeurd. Dit ontwerp, hoe klein ook, is belangrijk voor de werking van de Duitstalige rechtbanken en betekent voor onze Duitstalige landgenoten een zeer belangrijke culturele realisatie. Het spijt me dan ook dat ik vandaag dit verslag niet in het Duits kan brengen. Hiervoor ontbrak de tijd. Wat wij voor onszelf hebben gevraagd, hebben wij ook voor onze Duitstalige landgenoten willen realiseren. Ik vraag de Senaat dan ook dit ontwerp goed te keuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Artikel 59, g, van de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«g) Twee leden van de griffie van de arbeidsrechtbank, die het bewijs hebben geleverd van de kennis van het Duits, ofwel overeenkomstig artikel 53, paragraaf 7, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals het bestond voor de opheffing ervan door deze wet, ofwel overeenkomstig artikel 53, paragraaf 6, van dezelfde wet, zoals het door deze wet wordt gewijzigd.»

Article 1^{er}. L'article 59, g, de la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

«g) Deux membres du greffe du tribunal du travail, ayant justifié de la connaissance de la langue allemande soit conformément à l'article 53, paragraphe 7, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire tel qu'il existait avant son abrogation par la présente loi, soit conformément à l'article 53, paragraphe 6, de la même loi, tel qu'il est modifié par la présente loi.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 november 1985.

Art. 2. La présente loi produit ses effets le 15 novembre 1985.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU SENAT

*Vote sur les conclusions de la commission
de la Justice*

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN EEN LID VAN DE SENAAT

Stemming over de conclusie van de commissie voor de Justitie

M. le Président. — Nous avons à nous prononcer sur les conclusions de la commission de la Justice tendant à la suspension des poursuites à charge d'un membre du Sénat.

Wij moeten ons nu uitspreken over de conclusie van de commissie voor de Justitie die vraagt dat de vervolgingen ten laste van het betrokken lid van de Senaat zouden worden geschorst.

Je mets aux voix ces conclusions.

Ik breng deze conclusie in stemming.

— Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

Deze conclusie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je communiquerai la décision du Sénat au procureur général et au ministre de la Justice.

Ik zal de beslissing van de Senaat zonder verwijl mededelen aan de procureur-generaal en aan de minister van Justitie.

INTERPELLATION DE M. LANNNOYE AU PREMIER MINISTRE SUR «L'INTERPRETATION A DONNER A L'ACCORD DE GOUVERNEMENT EN MATIERE DE PLAN D'EQUIPEMENT EN UNITES DE PRODUCTION D'ELECTRICITE»

INTERPELLATIE VAN DE HEER LANNNOYE TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE INTERPRETATIE DIE AAN HET REGEERAKKOORD GEGEVEN DIEN TEGENWOORDIG IN VERBAND MET HET UITRUSTINGSPLAN VOOR DE ELEKTRICITEITSPRODUKTIE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Lannoye au Premier ministre sur «l'interprétation à donner à l'accord de gouvernement en matière de plan d'équipement en unités de production d'électricité».

La parole est à l'interpellateur.

M. Lannoye. — Monsieur le Président, j'ai demandé à interpellier aujourd'hui le gouvernement sur un problème qui préoccupe majoritairement l'opinion publique. Il s'agit de l'avenir de l'industrie nucléaire en Belgique, en liaison directe avec le nouveau plan d'équipement commandé aux producteurs d'électricité.

La déclaration gouvernementale, en son chapitre I D, paragraphe 6-4, 4° précise qu'en matière d'équipement de notre pays en unités de production d'électricité, un large éventail de scénarios sera établi, une priorité étant donnée à ceux qui excluent une nouvelle unité nucléaire en Belgique.

Par ailleurs — et c'est là un point positif de la déclaration —, il est dit clairement qu'une attention particulière sera accordée aux nouvelles technologies et à l'autoproduction d'électricité. Il est mentionné également que seront intégrés dans l'évaluation des scénarios les effets d'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie.

Cette attitude adoptée en matière de plan d'équipement est nouvelle. En effet, pour la première fois dans le débat portant sur les éventuelles nouvelles unités de production d'électricité,

des contraintes, que j'estime positives, sont imposées aux producteurs d'électricité.

Toutefois, le débat reste ouvert et une option précise n'est pas encore prise à l'heure actuelle. Il est cependant indiqué que les critères de décision qui guideront le choix du gouvernement seront nombreux. Par exemple, dans le calcul du coût du kilowatt-heure seront intégrés clairement les coûts de recherche, de démantèlement et de sécurité des exploitations, de même que les coûts de traitement et de stockage des déchets, auxquels il faudra ajouter les effets sur l'environnement. Voilà une série de précisions utiles, qui, à mon sens, conduiront nécessairement à un choix non nucléaire. C'est la conclusion logique qu'on devrait tirer, sachant qu'un certain nombre d'études démontrent qu'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie conduit, à elle seule, à l'inutilité d'une nouvelle centrale nucléaire grâce à la dissuasion de l'usage thermique de l'électricité et, plus largement, des mauvais usages de l'électricité.

Par ailleurs, la déclaration gouvernementale précise que si l'on table sur de nouvelles techniques, par exemple celle des lits fluidisés qui utilise le charbon et toutes les techniques d'auto-production, il est techniquement possible et économiquement rentable d'aller plus loin que la renonciation à une huitième centrale nucléaire. Il est rentable de programmer, dès aujourd'hui, le démantèlement du nucléaire, d'ailleurs souhaité par la population, d'après un récent sondage effectué sur l'ensemble du territoire de la Belgique.

Si la logique conduit à renoncer au nucléaire, le débat doit malgré tout avoir lieu, en dehors d'un cénacle d'experts directement liés au secteur de l'électricité. J'insiste sur la nécessité de la mise en place d'outils sérieux de contre-expertise par le gouvernement et plus particulièrement par les ministres directement concernés.

A l'appui du fait que le kilowatt-heure nucléaire serait plus coûteux que le non-nucléaire, je puis citer les travaux de deux commissions parlementaires témoignant de l'exactitude de mes propos.

La commission d'enquête de la Chambre, mise en place à la suite du scandale Mol-Transnuclear a voté hier un texte prévoyant que les producteurs de déchets devront assumer l'ensemble des coûts liés au traitement, au conditionnement et au stockage des déchets résultant des activités passées, actuelles ou futures. Si ce vote est confirmé en séance publique, on constatera que ces éléments pèseront lourdement sur le coût du kilowatt-heure.

La commission du Sénat, constituée à la suite de l'accident de Tchernobyl, a déjà voté deux rapports. L'un était consacré aux plans de secours et un certain nombre de recommandations ont été faites au gouvernement. Leur coût n'a pas été évalué mais il est certain qu'elles conduiront à une augmentation importante des frais.

Le deuxième élément qui se dégage clairement de nos travaux est le fait qu'en toute logique, si les chiffres ne sont pas manipulés et si l'objectivité scientifique est respectée, on aboutit à la conclusion que le choix de la N8 est plus que compromis; je dirais même que le nucléaire en Belgique est définitivement stoppé. Mais chacun sait, comme moi, que la logique n'est malheureusement pas toujours respectée en politique.

J'ai été rassuré de lire dans un journal francophone, voici quelques semaines, les déclarations de M. Claes, ministre des Affaires économiques, disant notamment, s'il n'a pas été trahi par le journaliste, qu'il est temps de stopper la construction de centrales nucléaires.

Par ailleurs, M. Geens, qui n'appartient pas au même parti, a estimé, lors du débat sur la déclaration gouvernementale, que puisqu'il est possible d'établir, en matière de production d'électricité, des scénarios non nucléaires rentables, le nucléaire pouvait être considéré comme hors course.

Cette déclaration a entraîné une réaction de M. Gryp, qui a émis des craintes face au manque de netteté du texte gouvernemental. Je crois pouvoir affirmer qu'il n'avait pas tort.

Par ailleurs, M. le secrétaire d'Etat Deworme, interviewé par la presse, tenait des propos fort différents de ceux de M. Claes, puisqu'il affirmait ne pas avoir d'a priori en matière nucléaire, mais qu'il fallait se soucier très fort du *know-how* de l'industrie concernée par la production d'équipements nucléaires; il citait des firmes wallonnes comme les ACEC ou CMI.

Je crois que ces propos de M. Deworme méritaient une grande attention et je m'en suis personnellement inquiété.

Ces craintes, dans la foulée de celles de M. Gryp, se sont confirmées à la suite de contacts que j'ai eus avec des responsables français du secteur nucléaire, faisant état d'une issue au contentieux qui lie la Belgique et la France en la matière, portant sur la N8, issue consistant à ce que la Belgique prenne une nouvelle participation dans le projet de centrale nucléaire de Chooz.

Cette déclaration est sous-tendue par une logique politique. Les partis qui, au cours de la campagne électorale et plus tard également, se sont déclarés antinucléaires — je pense au SP et à la Volksunie — auraient gain de cause si la N8 n'était pas construite. Par contre, les partis francophones qui sont plus sensibles aux revendications du lobby industrie lié au nucléaire — je pense au parti socialiste et éventuellement au parti social-chrétien — échapperaient à une situation difficile, puisque l'industrie belge, liée à la production d'équipements nucléaires, pourrait être associée à une nouvelle prise de participation à Chooz.

En conclusion, on peut dire que, de cette manière, on respecterait la lettre de la déclaration gouvernementale mais non l'esprit, puisqu'on éviterait l'implantation de la N8, mais on reporterait le problème à quelques kilomètres de la frontière belge, pratiquement en territoire belge, puisque Chooz est une enclave dans le territoire de notre pays.

Lors du premier débat relatif à l'implantation du nouveau site de Chooz, qui fut l'objet de pas mal de travaux et d'études d'impact — et nous étions directement concernés puisque la Belgique a décidé de participer à ce chantier par le biais de nos producteurs d'électricité —, il a été effectivement démontré qu'il restait beaucoup d'inconnues en ce qui concerne les retombées de l'implantation de ce site, notamment sur la Belgique et en particulier sur la Meuse, rivière qui joue un rôle clef en Belgique, et même à l'extérieur, dans l'alimentation en eau potable de plusieurs millions de personnes.

Les compagnies de distribution d'eau hollandaises ainsi que la compagnie intercommunale bruxelloise des eaux ont publié, en janvier dernier, un memorandum sur les problèmes graves que pose précisément la charge polluante globale que la Meuse subit sur tout son cours, en particulier en amont de Tailfer, situé lui-même entre Namur et Dinant, et où l'on procède au pompage de l'eau alimentant notamment l'agglomération bruxelloise. La participation au développement du site nucléaire de Chooz ne va pas arranger les choses, surtout pour ce qui est du maintien de la qualité des eaux de la Meuse.

Autre élément qui plaide pour qu'un frein soit mis non seulement au programme nucléaire belge, mais également au programme nucléaire franco-belge: le problème du plan de secours. Le rapport de la commission Tchernobyl concernant ce plan de secours, déposé il y a quelques mois devant notre assemblée et voté à une très large majorité, a démontré l'absence d'un plan de secours et de coordination entre les autorités françaises du département des Ardennes et celles de la province de Namur, en vue d'agir en cas d'accident à Chooz.

Autre point de désaccord pour ce projet de Chooz: le problème des règles de sécurité. Tous les groupes politiques semblent accepter le fait qu'il est de notre devoir d'augmenter les exigences quant au respect des règles de sécurité dans le secteur nucléaire. Mais comment pourrions-nous imposer un contrôle de l'application de ces règles à une centrale nucléaire située en territoire extérieur, dans un pays que nous savons très jaloux de sa souveraineté?

En conclusion, je dirai que si la N8 est certainement un mauvais choix dans le cadre d'une politique de développement

de nouveaux moyens de production d'électricité, le choix d'une nouvelle participation n'est pas meilleur.

En outre, j'insiste sur le fait que l'opinion publique comprendrait mal que l'on applique un texte gouvernemental à la lettre tout en arrivant à faire le contraire de ce qui était prévu, et ce par un subtil tour de passe-passe.

J'évoque le sondage effectué par *La Libre Belgique* il y a quelques mois — c'était avant les élections — selon lequel une partie importante de l'opinion publique déclarait avoir une mauvaise impression de la politique énergétique menée par le gouvernement précédent. Je ne pense pas que ce soit le moment de renforcer cette opinion négative et même d'accentuer la désaffection du public pour la chose politique.

Cela étant, j'entends déjà — sans doute y reviendra-t-on dans les prochains mois — les arguments plus ou moins sous-jacents dans les déclarations du secrétaire d'Etat à l'Energie et justifiant la nécessité de trouver des expédients pour ne pas freiner complètement le programme nucléaire. Au nom de l'emploi, on a déjà effectué beaucoup d'investissements qui se sont avérés catastrophiques sur les plans financier et économique.

Selon une étude à laquelle j'ai eu la chance de participer voici un an, si l'on démantelait progressivement le nucléaire, on ne diminuerait pas l'emploi, contrairement à une opinion largement répandue, mais l'on mettrait, par contre, en difficulté les secteurs directement liés au nucléaire : par ailleurs, si l'on calculait l'emploi net créé, on constaterait un boni de l'ordre de 2 000 à 2 500 emplois pour une période de treize ans. Voilà qui mérite réflexion !

En conclusion, je poserai trois questions.

Cette analyse, où je suspecte très fort l'actuelle équipe gouvernementale de choisir une solution de compromis qui consisterait à ne pas faire de nucléaire en Belgique mais bien à la frontière, avec des capitaux belges, relève-t-elle de mon imagination pure ou le gouvernement peut-il infirmer ce projet ?

Dans les scénarios proposés aux producteurs d'électricité qui sortiront un plan d'équipement dans les prochaines semaines, prévoit-on clairement une nouvelle participation à Chooz ?

Enfin, nous savons qu'en pleine euphorie, au moment où l'on croyait que le programme nucléaire durerait pendant des dizaines d'années, un engagement politique a été pris avec la France d'échanger les informations et les moyens techniques pour organiser un développement cohérent du nucléaire dans les deux pays. Je parle de l'accord ayant trait aux premières centrales B1 et B2 à Chooz, lié à la N8. Il y a eu, de la part des producteurs d'électricité belges, un engagement financier, et non du gouvernement belge à ma connaissance, à l'égard des producteurs français. Soyons réalistes ! Un tel engagement, lourd de conséquences sur le plan financier, peut influencer la décision de l'actuel gouvernement. Ce contentieux financier est-il pris en compte par votre équipe gouvernementale et peut-il peser sur ses choix, même s'il apparaît, et les textes le confirment, que, politiquement, la Belgique n'est pas du tout engagée à l'égard de la France ?

Je souhaiterais obtenir des réponses précises à ces trois questions, d'une part, parce que les parlementaires ont droit à la clarté, d'autre part, parce que l'opinion publique, je ne le répéterai jamais assez, a droit, elle aussi, à la clarté sur un sujet devenu prioritaire à ses yeux. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Claes, Vice-Premier ministre.

M. Claes, Vice-Premier ministre, ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, en réponse à la question sur la huitième centrale, je ne peux infirmer ou confirmer l'analyse de l'interpellateur ni sur la décision concernant la N8 ni sur celle concernant une nouvelle participation à Chooz. En effet, nous ne sommes

pas encore en possession du plan d'équipement 1988-1997 qui doit être établi par le Comité de gestion des entreprises d'électricité.

En conformité avec la déclaration gouvernementale, dès notre entrée en fonction, le secrétaire d'Etat à l'Energie et moi-même avons écrit au président du Comité de gestion des entreprises d'électricité pour lui demander d'établir un nouveau plan d'équipement pour la période 1988-1997.

Nous avons souhaité que ce plan présente plusieurs scénarios alternatifs, d'une part, quant à l'évolution de la demande et, d'autre part, quant à celle de l'offre.

En ce qui concerne la demande, les différents scénarios intégreront les effets estimés d'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie.

En ce qui concerne l'offre, un large éventail de scénarios sera établi avec une priorité pour ceux qui excluent une nouvelle entité nucléaire en Belgique.

Pour maximiser le rendement énergétique et minimiser l'impact sur l'environnement, une attention particulière sera accordée aux nouvelles techniques ainsi qu'à la production combinée de chaleur et d'électricité et à l'autoproduction.

Chaque scénario sera évalué sur la base des critères suivants : le coût direct total par kilowatt-heure produit, en ce compris la recherche, le démantèlement des centrales nucléaires, la sécurité d'exploitation, le traitement et le stockage des déchets, les effets sur l'environnement, les retombées industrielles, la diversité de l'approvisionnement ainsi que le prix au consommateur.

Je voudrais à présent répondre à votre question sur les engagements financiers qu'auraient pris les producteurs d'électricité belges envers l'EDF et les producteurs français.

Sur le plan juridique, l'Etat belge n'est pas responsable de ces engagements puisque le gouvernement n'a jamais pris de décision formelle quant à la mise en œuvre effective de la huitième centrale.

Quant au futur, les effets de la décision à prendre sur l'industrie belge comptent parmi les critères d'évaluation des divers scénarios possibles de développement de l'offre.

Mais, à nouveau, je vous renvoie à l'accord de gouvernement à ce propos qui exprime une préférence pour le non-nucléaire.

Enfin, en ce qui concerne le scénario d'une participation accrue à Chooz, que vous avez évoqué, je ne peux que confirmer qu'à aucun moment, ce scénario n'a été envisagé par le gouvernement ni discuté par lui. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lannoye.

M. Lannoye. — Monsieur le Président, j'ai cru, après avoir entendu les neuf dixièmes de l'exposé de M. le Vice-Premier ministre, qu'il ne répondrait pas à mes questions. Puis, j'ai constaté — oh joie ! — que, dans la dernière phrase, il répondait à ce que je considérais comme la question essentielle : le scénario d'une prise de participation éventuelle supplémentaire à Chooz. Je prends acte avec satisfaction que ce scénario n'est pas envisagé.

Cela dit, je comprends que le contentieux financier qui lie les producteurs d'électricité belges aux producteurs français pèse dans la balance. Je voudrais cependant que ce soit de façon objective et correcte.

La déclaration gouvernementale annonce qu'une série de scénarios seront établis et qu'une décision sera prise sur la base d'un certain nombre de critères, mais il importe de savoir quel poids on accorde à chacun de ceux-ci. Je ne suis pas totalement rassuré quant à l'importance qui sera donnée à l'un de ces critères, à savoir le problème du contentieux financier. Une initiative en la matière a été prise à la légère, me semble-t-il, et a été au moins tacitement acceptée par le gouvernement précé-

dent, ce que je regrette. Je ne puis m'estimer satisfait à cet égard.

Votre réponse, monsieur le Vice-Premier ministre, suscite donc chez moi 50 p.c. de satisfaction et 50 p.c. de déception. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux motions.

La première émane de Mme Nélis et de M. Vaes et est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lannoye et la réponse du Vice-Premier ministre

Demande au gouvernement, lorsqu'il se prononcera sur le nouveau plan d'équipement en moyens de production d'électricité, de donner la priorité aux scénarios qui excluent tant une nouvelle unité nucléaire en Belgique qu'une prise de participation à un investissement du même type à l'étranger. »

La seconde, déposée par MM. Leemans, Wyninckx et Péciaux est rédigée comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lannoye et la réponse du gouvernement

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lannoye en het antwoord van de regering,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons tout à l'heure au vote sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE BELDER TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE HOUDING DER REGERING TEGENOVER HET VOORSTEL TOT OPRICHTING VAN EEN ZONE ZONDER CHEMISCHE WAPENS EN VAN EEN NUCLEAIRE WAPENVRIJE ZONE IN EUROPA»

INTERPELLATIE VAN DE HEER WYNINCKX TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE HOUDING DER REGERING TEGENOVER HET VOORSTEL TOT OPRICHTING VAN EEN ZONE ZONDER CHEMISCHE WAPENS EN VAN EEN ATOOMVRIJE ZONE IN EUROPA»

INTERPELLATION DE M. DE BELDER AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LA POSITION DU GOUVERNEMENT A L'EGARD DE LA PROPOSITION DE CREER EN EUROPE UNE ZONE SANS ARMES CHIMIQUES ET UNE ZONE DENUCLEARISEE»

INTERPELLATION DE M. WYNINCKX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LA POSITION DU GOUVERNEMENT A L'EGARD DE LA PROPOSITION DE CREER EN EUROPE UNE ZONE SANS ARMES CHIMIQUES ET UNE ZONE DENUCLEARISEE»

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de interpellatie van de heer De Belder en van die van de heer Wyninckx tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen die handelen over hetzelfde onderwerp.

Mag ik er uw aandacht op vestigen dat wij na de interpellatie van de heer De Belder zullen overgaan tot de geheime stemming ter inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen?

Het woord is aan de eerste interpellant, de heer De Belder.

De heer De Belder. — Mijnheer de Voorzitter, men kan de minister van Buitenlandse Betrekkingen beslist niet verwijten dat hij het Parlement zou verwaarloosd hebben inzake informatie over het INF-verdrag. Op 1 juni jongstleden heeft hij op het spreekgestoelte van deze hoge vergadering een merkwaardige uiteenzetting gehouden over het ontstaan en over de betekenis van deze historische overeenkomst en gaf hij een analyse van de implicaties daarvan, zowel voor de wereld in haar geheel als voor België's beleid in het bijzonder.

Sedertdien greep de top van Moskou plaats tijdens welke onder andere werd vastgesteld dat de ratificatie door beide grootmachten was volbracht. Anderzijds voerde de minister ook het woord in de derde Speciale Algemene vergadering van de Verenigde Naties over ontwapening. Tenslotte heeft de minister in de Kamer op 29 juni ook uitvoerig gesproken in het debat over de uitvoering van het INF-akkoord, wat België betreft. Om zijn activiteit af te ronden, heeft de minister vanmorgen, in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Senaat, hetzelfde dossier gepresenteerd, zoals steeds met uitvoerige commentaar en met pertinente opmerkingen.

Het INF-akkoord van 8 december 1987 is inderdaad zeer belangrijk en het versterkt het gevoel, dat wij met de minister delen, dat wij op de drempel staan van een nieuwe era en dat wij het trauma van de periode van Wereld Oorlog II eindelijk beginnen te verlaten.

Hoe groot het belang hiervan zij en hoe talrijk de implicaties daarvan mogen wezen, hoe boeiend de analyses kunnen zijn die men daaraan kan wijden, toch ga ik in deze interpellatie niet in op de algemene aspecten van het dossier. Deels omdat zulks reeds ten overvloede bij andere recente gelegenheden kon geschieden, deels omdat de actualiteit ondertussen alweer geëvolueerd is en tenslotte ook omdat de Senaat hierop weldra in ieder geval nog moet terugkomen naar aanleiding van de ratificatie van de twee INF-verdragen die vanmorgen in de commissie werden besproken.

Het onderwerp van mijn interpellatie is eerder beperkt, al heeft het direct en indirect betrekking op de wapenbeheersing en op de ontwapening. Ik wens namelijk de minister te ondervragen over de politiek van België tegenover de ideeën van een zone zonder kernwapens in Europa.

Ik ga hierbij uit van de tekst van de regeringsverklaring die door de vijf meerderheidspartijen werd aangenomen vrijwel op hetzelfde ogenblik als het INF-akkoord in werking is getreden.

In hoofdstuk B, dat handelt over vrede en veiligheid, lezen wij dat de regering groot belang hecht aan de rol die kleine landen kunnen spelen bij het tot stand brengen van een onderhandeld en gecontroleerd systeem van wederzijdse veiligheid. Verder wordt bepaald dat de regering, samen met de NATO-partners, het noodzakelijke zal doen om door een actieve onderhandelingspolitiek de bewapening op het laagst mogelijk niveau te brengen. De regering is ook van oordeel dat het INF-verdrag ten spoedigste moet worden gevolgd door akkoorden omtrent verdere nucleaire, chemische, bacteriologische en vooral conventionele wapenbeheersing en ontwapening.

Wat de conventionele en nucleaire korte afstandwapens betreft, lezen wij in de regeringsverklaring dat de regering de vermindering van de conventionele bewapening tot een zo laag mogelijk niveau met gelijke plafonds als een absolute prioriteit beschouwt. Zij wil beginnen met de meest offensieve wapensystemen om te komen tot een grotere veiligheid vooral in Centraal Europa. Er wordt ook verwezen naar de Harmel-politiek.

De idee van een Europese zone zonder nucleaire wapens stamt uit de beide Duitslanden, meer bepaald van de SED uit de DDR en de SPD uit de Bundesrepubliek, waarvoor optraden onder meer Kaster Voigt en Egon Bahr.

Oorspronkelijk dachten beide socialistische partijen eraan in Europa een zone te scheppen, vrij van chemische wapens. Zij brachten daarover verslag uit in 1985.

Wat de chemische wapens betreft, herinner ik aan het initiatief dat recent door de Volksunie werd genomen in de Vlaamse Raad, waar op 26 mei een resolutie werd goedgekeurd die alvast verbiedt dat chemische wapens zouden worden opgeslagen op Vlaams grondgebied. Ook stip ik het antwoord aan, mijnheer de minister, dat u onlangs heeft gegeven op een vraag van een kamerlid over de kandidatuur van Ieper als vestigingsplaats voor de toekomstige internationale organisatie ter verificatie van de chemische ontwapening (« Yperiet ... »). Wij steunen uw initiatief dat door de bevolking in dank wordt aanvaard en hopen dat uw opzet zal slagen.

Reeds in 1985 hebben de twee Duitse partijen zich voorgenoemen om de ingeslagen weg te blijven volgen om nadien een studie te maken over een Europese zone zonder nucleaire wapens, volgens de ideeën van een commissie onder leiding van Olaf Palme. Welnu, in 1986 zag dit nieuwe initiatief het licht en dit keer was er een derde partner bij, namelijk de communistische partij van Tsjechoslowakije, die als motor was gaan fungeren.

In februari van dit jaar ontvingen wij in ons Parlement de tekst van een oproep van DDR-president Honecker, die meedeelde dat het zijn bedoeling was om in juni 1988 een internationale bijeenkomst voor kernwapenvrije zones te organiseren in Berlijn. Hij schreef ons onder meer: « De ontwapening, met name de vernietiging van de kernwapens, is de sleutel om het geheel aan huidige problemen van de mensheid tot een oplossing te brengen.

Daarom ook werd het prille begin van nucleaire ontwapening mogelijk gemaakt door de Sovjet-Amerikaanse overeenkomst van 8 december 1987 over de vernietiging van de atomaire raketten voor de middellange en de korte afstand en de beoogde halvering van het strategisch rakettenpotentieel, met voldoening en vertrouwen begroet.

De volkeren van de wereld willen verdere stappen met het oog op nucleaire ontwapening; het gevaar van een nucleair inferno is immers nog lang niet verdwenen. Iedere weg naar een kernwapenvrije, vreedzame wereld moet worden gevolgd. Daartoe behoort het vastleggen van kernwapenvrije zones en corridors. Overal in noord en zuid, in oost en west, wint de idee van kernwapenvrije zones aan aantrekkingskracht.

De DDR zou een internationale gedachtenwisseling van leidinggevende vertegenwoordigers van staten, regeringen, parlementen, partijen, vakbonden, jeugd-, sport-, en vrouwenorganisaties, vredesbewegingen, verenigingen van wetenschappers, kunstenaars, van kerken en religieuze groeperingen en andere belangstellende kringen en persoonlijkheden, over deze kernwapenvrije zones willen organiseren. »

Het is evident dat hier een element van propaganda aanwezig was, reeds bij de aankondiging van het initiatief. Hetzelfde kon worden verwacht bij de organisatie van de bijeenkomst die chronologisch zou samenvallen met de veertigste verjaardag van de DDR, enerzijds, met de verjaardag van de Berlijnse luchtbrug, anderzijds, en met de vijfendertigste verjaardag van de opstanen in Oost-Duitsland van 1953.

Het is velen opgevallen dat, na het INF-verdrag, de opportuniteit van een Europees initiatief inzake wapenbeheersing, groter was geworden. Ik verwonder er mij dus niet over dat de bijeenkomst in Berlijn, waaraan tussen 20 en 23 juni door meer dan duizend personen werd deelgenomen, de verwachtingen van de organisatoren heeft overtroffen. Met uitzondering van de liberale familie, waren alle belangrijkste Belgische politieke partijen aanwezig. Senator Wyninckx, met wie ik de eer heb deze interpellatie te delen, heeft, met veel autoriteit, een der zes werkgroepen van de conferentie voorgezeten. Wij waren niet officieel vertegenwoordigd: met uitzondering van Griekenland was overigens geen enkele NAVO-partner aanwezig.

De pers heeft aan deze bijeenkomst zeer weinig aandacht geschonken: met uitzondering van *De Rode Vaan*, heb ik hoogs-

tens in *Le Monde* en in de *Neue Zürcher Zeitung* van 24 juni enige aandacht voor de gebeurtenis aangetroffen.

Ik ken de belangstelling van mijn partij en de gevoeligheid van de Belgische publieke opinie voor alles wat het gevoel van veiligheid kan bevorderen. Met het INF-verdrag verdwijnt slechts een klein deel van het nucleaire wapenarsenaal terwijl het vele verwachtingen aan de oppervlakte brengt die door *glasnost*, *perestrojka* en door succesrijke supertop-ontmoetingen nog worden aangemoedigd. Het zou nochtans wel eens kunnen dat wij ondertussen geen duidelijk beeld meer hebben van de « vijand », wat in termen van de verdediging onzer belangen op lange termijn gevaarlijk zou kunnen zijn.

In ieder geval leek het mij de moeite waard om, met het oog op de zorgen van de bevolking, de kwestie van de zones zonder kernwapens in Europa tegenover de minister even scherp te stellen.

Waarover gaat het precies?

De formule draait rond de idee dat in een zone van 150 km langs beide zijden van de grens tussen West- en Oost-Duitsland en Tsjechoslowakije geen nucleaire wapens zouden worden opgesteld, getransporteerd of onderhouden. Na een periode van drie jaar zou de zone worden uitgebreid tot de Benelux-landen en Polen en naderhand tot de Scandinavische en de Balkanlanden. Op de duur zou een kernwapenvrije corridor zich van noord naar zuid, dwars door centraal Europa slingeren, vertrekkend tussen Noorwegen en Finland en eindigend tussen Bulgarije en Turkije, telkens landen uit oost en west aan elkaar sluitend. Naarmate de tijd vordert, zouden steeds meer categorieën van kernwapens erbij worden betrokken. Verder zou de wederzijdse controle steeds beter worden georganiseerd en zouden internationale steekproeven worden genomen. Tenslotte zouden de nucleaire grootmachten de garantie geven dat zij vanuit deze zone, van waaruit dus geen oorlog meer zou ontstaan, geen nucleaire wapens zouden afschieten en dat zij deze zone ook niet als doelwit zouden gebruiken. Op die wijze zou Europa zich dus geleidelijk uit de nucleaire chantage tussen oost en west wegwringen. De initiatiefnemers gaan er ondertussen prat op dat Gorbatsjov in Praag, reeds in 1987, zich bereid heeft verklaard een dergelijke waarborg te geven « op voorwaarde dat ook de andere nucleaire mogendheden zulks zouden doen ». Hij heeft deze bereidheid bevestigd naar aanleiding van de bijeenkomst te Berlijn.

Hoewel dit voorstel — tenzij ik mij zou vergissen — nog nooit in alle details werd gepresenteerd — en misschien juist daarom —, heeft het in Berlijn heel wat positieve commentaar gekregen.

Men kan het in de rij plaatsen van gelijkaardige initiatieven die, met wisselend succes, in het verleden zijn gelanceerd: het verdrag van Tlatelolco van 1967, dat kernwapens verbiedt in 23 landen van Latijns Amerika en in de Caraïben. Het Rapacki-plan voor centraal Europa en het Kekkonen-plan voor Skandinavië en Finland zijn nooit zover geraakt, evenmin als vergelijkbare UNO-initiatieven voor Afrika, voor de Indische Oceaan, voor het Midden-Oosten of voor Zuid-West-Afrika. Ook zonder gevolg bleven ideeën voor de Adriatische Zee en de Middellandse Zee en voor de Balkan. Alleen op de Zuidpool, in Latijns Amerika en in de Zuid-Pacific met het verdrag van Rarotonga, heeft de formule succes gehad.

Mijnheer de minister, ik kan mij voorstellen dat er tegen een dergelijke formule bezwaren zijn vanwege bijvoorbeeld de militairen die behoefte hebben aan ruimte om hun strategieën te doen werken. In West-Europa vooral, is het uitgerekend de ruimte die ontbreekt in vergelijking met Oost-Europa. Ook zou ik kunnen begrijpen dat er een samenhang bestaat tussen de nucleaire en de conventionele ontwapening en dat men, voor er wordt overgegaan tot het creëren van een zone zonder chemische en vooral zonder nucleaire wapens, van het Warschaupact een bewijs zou moeten ontvangen van bereidheid om zich asymmetrisch te beperken in de conventionele sector — het Oostblok wordt daarentegen nog steeds meer en meer agressief.

Het is van belang voor de bevolking te weten hoe u daarover denkt, welke waarde de regering hecht aan dit corridor-idee.

hoe u de argumenten inschat van onze NAVO-partners die tot op heden blijkbaar niet veel belang hebben gehecht aan deze formule die op het eerste gezicht echter gewisse voordelen kan bieden, al ware het slechts dat daardoor ook de tactische kernwapens in het proces van de wapenbeheersing worden betrokken en dat een eerste stap wordt gedaan in de richting van een ontwapening van Europa. Het psychologisch effect hiervan zou onweerstaanbaar zijn en een enorm kapitaal betekenen voor onze toekomst.

Ik zie overigens geen tegenspraak tussen dit idee, dat uiteraard technisch moet worden gepreciseerd, en wat de Europese Raad op 27 en 28 juni jongstleden stelde. Ik citeer alleen de laatste zin van het hoofdstuk « Oost-West » uit de beslissing van Hannover:

« Le principe de réductions asymétriques défini dans le traité FNI et les dispositions en matière de vérification constituent des précédents précieux. »

Dat de asymmetrie en de verificatie — de belangrijkste elementen uit het INF-akkoord — als precedent kunnen worden gebruikt, blijkt ook uit wat u ons heeft verteld over uw belangrijk gesprek van voor enkele weken met uw collega Cevanadze te New York naar aanleiding van de derde speciale UNO-vergadering over ontwapening. U stelde vast dat er in Moskou, in Bonn en elders ernstig wordt gedacht aan de beheersing van de conventionele bewapening in Europa via uitwisseling van data, reductie en het aantal soldaten met een half miljoen aan beide kanten van het IJzeren Gordijn en via asymmetrische reductie van de uitrustingen. U heeft eraan toegevoegd: niet noodzakelijk in deze volgorde.

Een dergelijk belangrijk INF-effect was voor enkele jaren nauwelijks denkbaar. Het mag daarbij echter niet blijven.

In haar programma « Een actief Vredesbeleid », dat gepubliceerd werd op 23 oktober 1987, heeft de Volksunie de idee van gedenucleariseerde zones in centraal Europa gezien als een der elementen die van pas zouden kunnen komen bij de uitwerking van een Europese pijler in de NAVO en van een eigen Europees defensieconcept. Ook de huidige regering wil een dynamisch ontspanningsbeleid uitwerken.

Zou u ons willen mededelen, mijnheer de minister, of en hoe de idee van een kernwapenvrije zone in uw beleid kan worden ingelast? (*Applaus.*)

M. le Président. — Comme nous en étions convenus, je propose au Sénat d'interrompre ici les interpellations pour procéder au scrutin sur la prise en considération des naturalisations, prévu à l'ordre du jour.

Zoals overeengekomen, gaan wij nu over tot de geheime stemming die de agenda vermeldt. (*Instemming.*)

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

U heeft 35 lijsten ontvangen.

Vous avez reçu 35 feuillets.

Overeenkomstig het reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter.

De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen ontzeggen, moeten de naam van deze aanvragers schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen; de leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusie van de commissie, hoeven geen enkele naam te schrappen.

Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en effaceront le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission, ne doivent biffer aucun nom.

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen?

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij de conclusie van de commissie. Sommige collega's zullen zich echter herinneren dat ik enkele jaren geleden aan de commissie heb gevraagd om in de verslaggeving op een aantal zaken meer de nadruk te leggen. De Senaat heeft dat toen eenparig goedgekeurd en er is inderdaad verbetering in gekomen. Nu vind ik echter in de huidige lijst opnieuw 125 aanvragen waarbij vermeld staat « zonder beroep ». Daarbij bevinden zich uitzonderlijk jonge mensen, mensen van 25 of 30 jaar, sommige ook van een rijpere leeftijd, van wie ik niet kan aannemen dat zij geen beroepsbezigheid hebben. Ik ben geen racist en vind dat wij onze nationaliteit moeten openstellen, maar ik vraag de commissie uitdrukkelijk om in de toekomst te vermijden dat er op zo een kleine lijst van naturalisaties 125 mensen staan die geen beroep hebben. Dat lijkt mij volkomen onredelijk. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Thans gaan wij over tot de geheime stemming.

Il va être procédé au scrutin.

Het lot wijst de heren Moens, De Belder, Saulmont en mevrouw Harnie aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le sort désigne MM. Moens, De Belder, Saulmont et Mme Harnie pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Adriaensens.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Adriaensens.

— Er wordt tot geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins. (*Assentiment.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomstige week volgende agenda voor:

Woensdag, 13 juli 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 14 uur en 's avonds te 19 uur:

1. Ontwerp van wet houdende dringende maatregelen inzake onderwijs;

2. Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1988;

3. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

1) Overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en het koninkrijk België, de bondsrepubliek Duitsland, de republiek Italië, het koninkrijk der Nederlanden en het verenigd koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de inspecties die verband houden met het verdrag tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Unie van socialistische sovjetrepublieken inzake de verwijdering van hun middellange- en kortere-afstandsraketten en bijlage, ondertekend te Brussel op 11 december 1987;

2) Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de Unie van socialistische sovjetrepublieken betreffende de inspecties op het Belgisch grondgebied, bedoeld in het verdrag tussen de Unie van socialistische sovjetrepublieken en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwijdering van hun middellange- en kortere-afstandsraketten, gesloten door uitwisseling van nota's, gedagtekend Brussel, 19 februari 1988;

4. Ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de pensioenen en renten van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun rechthebbenden.

Donderdag, 14 juli 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 15 uur en 's avonds te 19 uur:

1. Inoverwegingneming van voorstellen;

2. Hervatting van de agenda van de vergaderingen van woensdag;

3. Interpellaties:

a) Van de heer Dierickx tot de minister van Sociale Zaken over «het recentelijk gesloten akkoord tussen geneesheren en ziekenfondsen»;

b) Van de heer Peeters tot de minister van Sociale Zaken over «het recent tussen artsen en ziekenfondsen gesloten akkoord»;

c) Van de heer Lannoye tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over «het beleid van de Belgische regering ter bevordering van de kwaliteit van het water in het stroomgebied van de Maas».

Te 17 uur: Naamstemmingen.

Indien blijkt dat de agenda dezelfde dag kan worden afgehandeld, zullen nog stemmingen plaatsvinden in de loop van de avondvergadering.

Eventueel, vrijdag, 15 juli 1988, 's namiddags te 14 uur en 's avonds te 19 uur:

1. Hervatting van de agenda van de vergaderingen van woensdag en donderdag;

2. Stemmingen.

La commission du Travail parlementaire vous propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine:

Mecredi, 13 juillet 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures:

1. Projet de loi portant des mesures urgentes en matière d'enseignement;

2. Projet de loi concernant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1988;

3. Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

1) Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le royaume de Belgique, la république fédérale d'Allemagne, la République italienne, le royaume des Pays-Bas et le royaume-uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant les inspections dans le cadre du traité entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des

républiques socialistes soviétiques sur l'élimination de leurs missiles à portée intermédiaire et à plus courte portée, et annexe, signés à Bruxelles le 11 décembre 1987;

2) Accord entre le royaume de Belgique et l'Union des républiques socialistes soviétiques relatif aux inspections sur le territoire belge prévues par le traité entre l'Union des républiques socialistes soviétiques et les Etats-Unis d'Amérique sur l'élimination de leurs missiles à portée intermédiaire et à plus courte portée, conclu par échange de notes, datées de Bruxelles, le 19 février 1988;

4. Projet de loi modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

Jeudi, 14 juillet 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 15 heures et le soir à 19 heures:

1. Prise en considération de propositions;

2. Reprise de l'ordre du jour des séances de mercredi;

3. Interpellations:

a) De M. Dierickx au ministre des Affaires sociales sur «le récent accord médico-mutualiste»;

b) De M. Peeters au ministre des Affaires sociales sur «le récent accord médico-mutualiste»;

c) De M. Lannoye au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur «la politique menée par le gouvernement belge pour assurer la qualité des eaux du bassin mosan».

A 17 heures interviendront des votes nominatifs.

S'il apparaît que les travaux pourront être achevés le même jour, des votes interviendront encore au cours de la séance du soir.

Eventuellement, vendredi, 15 juillet 1988, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures:

1. Reprise de l'ordre du jour des séances de mercredi et jeudi;

2. Votes.

Is de Senaat het hiermede eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

COMMISSION SPECIALE — BIJZONDERE COMMISSIE

Composition — Samenstelling

M. le Président. — Le gouvernement déposera incessamment au Sénat un projet de loi modifiant, pour certaines communes, la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux.

De regering zal eerlang bij de Senaat indienen een ontwerp van wet houdende wijziging voor bepaalde gemeenten, van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het kieswetboek, de provinciekieswet en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlementen- en provincieraadsverkiezingen.

La commission du Travail parlementaire, qui s'est réunie à midi, propose de renvoyer ce projet à une commission spéciale.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden, die vanmiddag heeft vergaderd, stelt voor dit ontwerp te verwijzen naar een bijzondere commissie.

En vertu de l'article 62 du règlement, cette commission sera composée de 22 membres et de 22 suppléants, qui seront désignés de la même manière que les membres des commissions ordinaires.

Krachtens artikel 62 van het reglement, zal die commissie bestaan uit 22 leden en 22 plaatsvervangers aangewezen op dezelfde wijze als de leden van de gewone commissies.

Pas d'observations?

Is hiertegen geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

Les chefs de groupe m'ont fait connaître les noms des candidats qu'ils proposent pour faire partie de cette commission.

De fractieleiders hebben mij de namen medegedeeld van de kandidaten die zij voor deze commissie voorstellen. Het zijn:

CVP

Effectieve leden — Membres effectifs: de heren Arts, Chabert, Kelchtermans, Leemans, Suykerbuyk.

Plaatsvervangende leden — Membres suppléants: de heren Aerts, Cardoen, Didden, mevrouw Staels-Dompas, de heer Verhaegen.

PS

Membres effectifs — Effectieve leden: MM. Collignon, Guillaume, Mathot, Paque, Toussaint.

Membres suppléants — Plaatsvervangende leden: MM. Horyat, Lallemand, Marchal, Moureaux, Mouton.

SP

Effectieve leden — Membres effectifs: de heren Egelmeers, Erdman, Pataer, Stroobant.

Plaatsvervangende leden — Membres suppléants: de heren De Loor, De Wulf, Garcia, Verschueren.

PRL

Membres effectifs — Effectieve leden: MM. Hasquin, Monfils, Vandenhaute.

Membres suppléants — Plaatsvervangende leden: MM. Duquesne, Bock, Mme Delruelle.

PVV

Effectieve leden — Membres effectifs: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Pede.

Plaatsvervangende leden — Membres suppléants: de heren Vandermarliere, Peetermans.

PSC

Membres effectifs — Effectieve leden: MM. Cerexhe, Flagothier.

Membres suppléants — Plaatsvervangende leden: MM. Antoine, Pouillet.

VU

Effectief lid — Membre effectif: de heer De Beul.

Plaatsvervangend lid — Membre suppléant: de heer Baert.

Le nombre des candidats présentés étant égal au nombre de mandats à pourvoir, je déclare élus membres et suppléants de cette commission spéciale, nos collègues dont je viens de citer les noms.

Aangezien het aantal voorgedragen kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de zoëven genoemde collega's verkozen tot lid en tot plaatsvervanger van de bijzondere commissie.

Les noms seront publiés au *Compte rendu analytique* et aux *Annales parlementaires*.

De namen zullen in het *Beknopt Verslag* en in de *Parlementaire Handelingen* opgenomen worden.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Naturalisaties

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

Naturalisations

De Voorzitter. — Uit de geheime stemming van hedennamiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het

gedrukt stuk 342/1, bijzondere zitting 1988 van de Senaat, in overweging genomen zijn.

Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 342/1 session extraordinaire de 1988 du Sénat, ont été prises en considération.

De uitslag van de stemming zal als bijlage tot de *Parlementaire Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales parlementaires* de la séance de ce jour.

Wij stemmen dadelijk over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

Nous procéderons dans un instant au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

ONTWERP VAN WET TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 84 VAN DE GEMEENTEWET BETREFFENDE DE BENOEMING VAN DE LEDEN VAN HET GEMEENTEPERSONEEL

Stemming

PROJET DE LOI COMPLETANT L'ARTICLE 84 DE LA LOI COMMUNALE RELATIF A LA NOMINATION DES MEMBRES DU PERSONNEL COMMUNAL

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 84 van de gemeentewet betreffende de benoeming van de leden van het gemeentepersoneel.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi complétant l'article 84 de la loi communale relatif à la nomination des membres du personnel communal.

Het woord is aan de heer De Loor voor een stemverklaring.

De heer De Loor. — Mijnheer de Voorzitter, de SP-fractie is er zich van bewust dat het wetsontwerp onvolkomenheden bevat en dat sommige gemeentebesturen beslissingen zouden kunnen nemen die met het wetsontwerp niet worden beoogd. Wij menen nochtans dat wij voldoende vertrouwen kunnen hebben in de plaatselijke mandatarissen.

Wij zullen trachten via een wetsvoorstel deze onvolkomenheden in de toekomst weg te werken. In afwachting zal de SP-fractie dit wetsontwerp unaniem goedkeuren omdat het volledig kadert in het regeerakkoord.

De Voorzitter. — We gaan over tot stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

143 leden zijn aanwezig.

143 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bourgois, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Falise, Flagothier, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, M. Hansenne, Mme Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Petitjean, Pinoie, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Smeers, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Kelchtermans.

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 23 SEPTEMBER 1985 BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN HET DUTS IN GERECHTSZAKEN EN BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE ORGANISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATIONALISATION

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 23 SEPTEMBRE 1985 RELATIVE A L'EMPLOI DE LA LANGUE ALLEMANDE EN MATIERE JUDICIAIRE ET A L'ORGANISATION JUDICIAIRE

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

141 leden zijn aanwezig.

141 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Het eerste zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le premier sera soumis à la sanction royale.

Het tweede zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Le deuxième sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bourgois, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Falise, Flagothier, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Knuts, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Petitjean, Pinoie, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Smeers, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Vandenhaute, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Kelchtermans.

INTERPELLATION DE M. LANNOYE AU PREMIER MINISTRE SUR « L'INTERPRETATION A DONNER A L'ACCORD DE GOUVERNEMENT EN MATIERE DE PLAN D'EQUIPEMENT EN UNITES DE PRODUCTION D'ELECTRICITE »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER LANNOYE TOT DE EERSTE MINISTER OVER « DE INTERPRETATIE DIE AAN HET REGEERAKKOORD GEGEVEN DIENT TE WORDEN IN VERBAND MET HET UITRUSTINGSPLAN VOOR DE ELEKTRICITEITSPRODUKTIE »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Lannoye.

Tot besluit van de interpellatie van de heer Lannoye werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Leemans, Wyninckx et Pécriaux est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lannoye et la réponse du gouvernement,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lannoye en het antwoord van de regering,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par Mme Nélis et M. Vaes est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lannoye et la réponse du Vice-Premier ministre,

Demande au gouvernement, lorsqu'il se prononcera sur le nouveau plan d'équipement en moyens de production d'électricité, de donner la priorité aux scénarios qui excluent tant une nouvelle unité nucléaire en Belgique qu'une prise de participation à un investissement du même type à l'étranger. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lannoye en het antwoord van de Vice-Eerste minister,

Verzoekt de regering bij de beoordeling van het nieuwe uitrustingsplan voor de elektriciteitsproductie, prioriteit toe te kennen aan de scenario's die zowel een nieuwe kerncentrale in België als een deelname aan investeringen in een kerncentrale in het buitenland uitsluiten. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

143 leden zijn aanwezig.

143 membres sont présents.

112 stemmen ja.

112 votent oui.

19 stemmen neen.

19 votent non.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaensens, Aerts, Antoine, Arts, Baert, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgeois, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Falise, Flagothier, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Knuts, Lafosse, Lallemand, Langendries, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Pouillet, Priëls, Schellens, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Declerck, Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes et Vandermarliere.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Barzin, Bock, Boël, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean, Saulmont et Vandenhaute.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE BELDER TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « DE HOUDING DER REGERING TEGENOVER HET VOORSTEL TOT OPRICHTING VAN EEN ZONE ZONDER CHEMISCHE WAPENS EN VAN EEN NUCLEAIRE WAPENVRIJE ZONE IN EUROPA »

INTERPELLATIE VAN DE HEER WYNINCKX TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « DE HOUDING DER REGERING TEGENOVER HET VOORSTEL TOT OPRICHTING VAN EEN ZONE ZONDER CHEMISCHE WAPENS EN VAN EEN ATOOMVRIJE ZONE IN EUROPA »

INTERPELLATION DE M. DE BELDER AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LA POSITION DU GOUVERNEMENT A L'EGARD DE LA PROPOSITION DE CREER EN EUROPE UNE ZONE SANS ARMES CHIMIQUES ET UNE ZONE DENUCLEARISEE »

INTERPELLATION DE M. WYNINCKX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LA POSITION DU GOUVERNEMENT A L'EGARD DE LA PROPOSITION DE CREER EN EUROPE UNE ZONE SANS ARMES CHIMIQUES ET UNE ZONE DENUCLEARISEE »

De Voorzitter. — De heer De Belder heeft zijn interpellatie daarnet reeds ontwikkeld. Het woord is dus nu aan de tweede interpellant, de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, in het regeerakkoord wordt uitdrukkelijk gesteld dat de bevordering van vrede en veiligheid, de ontwapening en de internationale samenwerking een voorname bekommernis is. Dit akkoord zegt ook dat kleine landen een grote rol kunnen spelen bij het bevorderen van de dialoog tussen de bewindslieden van de beide grote bondgenootschappen en bij het tot stand brengen van een onderhandeld en gecontroleerd systeem van wederzijdse veiligheid.

De regering legt er de nadruk op dat door een actieve onderhandelingspolitiek de bewapening op het laagst mogelijke niveau dient gebracht te worden door verdergaande — ik had graag gelezen « en verre gaande » — wederzijdse, gelijktijdige en gecontroleerde ontwapening en wapenbeheersing, mits het machts evenwicht, waarop de vrede onder meer berust, wordt gewaarborgd. In hoofdstuk IV, B, paragraaf 5, worden een aantal elementen van het vredesbeleid benadrukt, die wij allicht volgende week, bij de bespreking en de goedkeuring van het INF-verdrag, zullen behandelen. Daarin wordt meer concreet gehandeld over de nucleaire ontwapening.

De regering zegt alle initiatieven te zullen ondersteunen die ertoe strekken voor de strategische kernwapens een evenwicht te bereiken op een zo laag mogelijk niveau.

Dit zijn geluiden die nieuw zijn, en belangrijk. Degenen die zich nu meer dan dertig jaar bezighouden met de strijd voor vrede en ontwapening horen bekende klanken.

Harmel in het Westen en Rapachi in het Oosten hebben daarvoor reeds meer dan twintig jaar geleden gepleit, en zij lieten zich daarbij inspireren door de opvattingen verkondigd door Aneurin Bevan, Jules Moch en Pietro Nenni, vooraanstaande socialisten in de jaren 1950 en 1960.

Tenslotte hebben Willy Brandt en Olaf Palme dit in verslagen, toespraken en interviews steeds weer herhaald. Dat alles heeft mede geleid tot ontspanning en tot de eerste prille resultaten op het vlak van nucleaire ontwapening.

De Eerste minister heeft in zijn regeringsverklaring uitdrukkelijk vermeld dat het INF-verdrag zo spoedig mogelijk moet worden gevolgd door andere akkoorden omtrent verdere ontwapening. Hij heeft daarbij verwezen naar de Harmel-politiek en bevestigd dat de regering de dialoog en de samenwerking met de Oosteuropese landen zal intensifiëren. Toen deze woorden werden gesproken, in Kamer en Senaat, was het INF-verdrag nog geen feit, maar ondertussen is het in volle uitvoering.

Er beweegt heel wat in deze wereld. Moest ik een pessimist zijn, of een cynicus, ik zou zeggen dat ondanks al deze beweringen nog maar eens bewezen werd hoe broos en wankel het toevertrouwen van gesofistikeerde wapens aan een of andere bevelvoerder, het vredes- en ontwapeningsklimaat maakt. Ik las gisteren in *Le Monde* een merkwaardige samenvatting. Wij zijn vergeten dat er sinds 1955 niet minder dan negen passagiersvliegtuigen bij vergissing werden neergeschoten door een van de wereldmachten, door Amerikanen, door Sovjets, ook door anderen, die in conflicten waren gewikkeld. Negen vliegtuigen, in een periode van dertig jaar met telkens een paar honderd slachtoffers. Het is goed dat niet uit het oog te verliezen. Toen een Koreaans vliegtuig werd neergeschoten, waren wij fel bewogen. Toen enkele dagen geleden het Iraans vliegtuig werd neergeschoten, waren wij opnieuw fel bewogen. Wij waren echter vergeten hoeveel vliegtuigen dit sombere lot hadden ondergaan telkens weer met het argument «één of andere vergissing», maar dan een vergissing die honderden mensen het leven kostte.

Mijnheer de minister, ook u hebt uw verontwaardiging niet onder stoelen of banken gestoken wanneer een Amerikaans hoger officier zonder veel omhaal, maar niettemin ingevolge een door hem toegegeven vergissing, een passagiersvliegtuig heeft neergehaald. Vandaag blijkt dat het schip over de meest spits technologische snufjes beschikte om het karakter van het vliegtuig te herkennen. Maar ik ben geen pessimist en ook geen cynicus, en ik vestig mijn hoop op de staatslieden uit Oost en West, die nieuwe stappen moeten doen op de nog lange en moeilijke weg naar vrede en ontwapening.

Mijnheer de Voorzitter, iedereen weet dat het — wat ik zou durven noemen «nucleair feit» — nu, in 1988, 43 jaar oud is. Begin augustus is het inderdaad 43 jaar geleden dat de eerste atoomwapens effectief werden aangewend. Drieënveertig jaar is een leeftijd waarvan enige volwassenheid kan worden verwacht.

Is dat ook het geval inzake de omgang van Staten en politieke beleidsverantwoordelijken met kernwapens? Het is geen retorische vraag. Want deze vraag beantwoorden, betekent zoveel als de geschiedenis schrijven van de naar mijn mening tot hiertoe al te voorzichtige en vooral onvoldoende pogingen tot nucleaire wapenbeheersing en ontwapening. Het loont evenwel de moeite dit in een kort bestek te doen. De Verenigde Staten waren in 1945 de enigen en eersten die over het kernwapen beschikten. Ze behielden dit monopolie tot 1949. Met deze periode zal de figuur van Bernard Baruch, de Amerikaanse delegatieleider op de UNO-commissie voor Atoomenergie, altijd verbonden blijven. Hij stelde voor «kernenergie» — op dat moment een eufemisme voor het kernwapen — onder internationale controle te brengen. Er werden besprekingen in die zin gevoerd, er werden heel wat rapporten in die zin opgesteld, maar het voorstel heeft nooit effectief zijn weg gevonden naar reële politiek, is dus nooit een internationaal akkoord geworden omdat die periode, de tweede helft van de jaren 40, de start was van een verregaande rivaliteit en confrontatie tussen de Verenigde Staten en de Sovjetunie die een stempel zouden drukken op de jaren 50.

Het is gelukkig niet gebleven bij deze eerste, mislukte poging. De volgende twintig jaar — grosso modo van 1959 tot 1979 — werden allerlei pogingen tot kernwapenbeheersing ondernomen, de ene met succes, de andere zonder.

Er was het besef dat het kernwapen, eenmaal dat het was uitgevonden, en op grote schaal werd aangemaakt, niet meer «weg-ontdekt» kon worden.

Algehele kernontwapening werd verwezen naar de meer esoterische bibliotheken, maar er werden wel heel wat politieke en diplomatieke inspanningen opgebracht om de verspreiding, het testen en de numerieke wildgroei van kernwapens te beperken.

Vertaald in termen van internationaal recht was dit de periode van het beperkt kernstopverdrag van 1963, het non-proliferatieverdrag van 1988, de vertrouwenwekkende maatregelen, de twee SALT-akkoorden. De vraag was niet: hoe ontdoen we ons als mensheid over de hele lijn van kernwapens, maar wel: hoe kunnen we een en ander beheersen en controleren? Met andere woorden: welke afspraken kunnen we maken om de zaak niet uit de hand te doen lopen?

Mijn evaluatie van die periode is gematigd positief. Er werden voor het eerst ter zake doende akkoorden gesloten. Dat was zonder de minste twijfel een belangrijke stap vooruit in vergelijking met wat zich in de jaren 50 had voorgedaan. Maar er waren ook de talloze schaduwzijden. Zo bijvoorbeeld het kernstopverdrag dat beperkt was tot bovengrondse kernproeven. Het non-proliferatieverdrag wacht nog steeds op ondertekening door zoveel Staten. Het SALT-proces leidde tot numerieke plafonds in de verschillende categorieën van strategische kernwapens, maar wist geen gestadige aangroei tegen te gaan.

In dezelfde periode werd een andere belangrijke aanzet tot kernwapenbeheersing gegeven. Het gaat om vier verdragen die welbepaalde zone's of regio's vrijhielden van kernwapens. Een ervan, het Zuidpool-verdrag, dat op 1 december 1959 binnen het raam van het internationaal geofysisch jaar werd ondertekend, hield zelfs een compleet gedemilitariseerde zone of vredeszone in. Een integraal continent werd zowel gedemilitariseerd als geïnternationaliseerd.

De drie andere verdragen die op de lijn liggen van het onderwerp van de conferentie die enkele dagen geleden in Berlijn heeft plaatsgehad, dateren eveneens uit die periode. Het verdrag van Tlatelolco, een van de meest onuitsprekbare namen uit de diplomatieke geschiedenis, is het enige verdrag dat de kernvrije zone voorziet in een dicht bevolkt gebied, in dit geval Latijns-Amerika. Verder zijn er het ruimteverdrag en het zeebodemverdrag. Op 43-jarige leeftijd heeft het kernwapen, gelukkig, af te rekenen gehad met wat ik zou noemen: «een dertig-jarenlange zoektocht naar de weg terug», zowel in multilaterale forums, via bilaterale verdragen als via kernwapenvrije zones.

Het doet me, als woordvoerder van de SP-fractie, bijzonder genoeg dat een idee die sinds de aanvang van de jaren 80 vooral in sociaal-democratische kringen ontwikkeld is, namelijk die van de gemeenschappelijke veiligheid — *Common security* —, nu zijn weg heeft gevonden in de teksten van de Sovjetrussische partijleider Gorbatsjov. Wat in 1982 nog slechts de beeldingsrijke nieuwe idee was van de Palme-groep, de zogenaamde *Independent Commission on Disarmament and Security Issues*, heeft nu alvast enig impact op de manier waarop wordt nagedacht over verhoudingen tussen Staten onderling.

Samengevat komt «gemeenschappelijke veiligheid» neer op de erkenning dat veiligheid niet langer tegen een andere in kan gegarandeerd worden, maar nog enkel samen met hem. Het kernwapen heeft — na 40 jaar ondervinding — eindelijk ook het politieke denken veranderd.

«Gemeenschappelijke veiligheid» houdt het midden tussen politiek realisme en politiek idealisme. Het beantwoordt aan het bewustzijn dat politieke en ideologische tegenstellingen in de wereld niet op korte termijn te overbruggen zijn, en aan het bewustzijn dat een algeheel internationalisme geen direct antwoord op de staten anarchie is gebleken. Heb ik het verkeerd voor wanneer ik beweer dat het afbakenen van kernwapenvrije zones een oplossing is met een gelijkwaardige inspiratie: waar een wil is, is een weg. In de politiek situeert die weg zich tussen realisme en idealisme.

Ook in ander opzicht sluit het concept «kernwapenvrije zone» direct aan bij de filosofie van de gemeenschappelijke veiligheid. Wanneer veiligheid niet langer mogelijk is tegen een

andere in, kunnen landen zich niet langer isoleren. Er dient te worden gezocht naar gezamenlijke gemeenschappelijke oplossingen.

Het klinkt wellicht vreemd, maar ik geloof dat de oprichting en de uitbouw van de twee grote militaire allianties, het gevolg waren van dat besef. Wij, socialisten, leggen de nadruk erop dat nu een betekenisvolle stap vooruit moet worden gedaan. De samenwerking tussen Staten is tot nog toe in hoofdzaak een samenwerking geweest van Staten binnen één alliantie. Tussen de allianties, tussen de lid-staten van beide, waren en zijn er heel wat minder contacten, was en is er heel wat minder overeenstemming. Een kernwapenvrije zone in Centraal-Europa zou in die zin een grote stap vooruit zijn in de richting van wat in het Palme-rapport verstaan wordt onder gemeenschappelijke veiligheid, namelijk dat de lid-staten van de NAVO en het Warschaupact wederzijds op mekaar aangewezen zijn wanneer ze zich in de toekomst meer veiligheid met minder wapens, en dit tegen een betaalbare prijs, tot doel zouden stellen. Kernwapenvrije zones zijn een blijk van erkenning van de noodzaak van wederzijdse veiligheid over de grenzen van de allianties heen.

Het creëren van een kernwapenvrije zone in Centraal-Europa heeft daarnaast nog een andere betekenis, die meer is dan louter symbolisch. Ik zou ze eerder symptomatisch noemen voor het veranderende politieke tijds-klimaat. De realisatie van zo'n opzet kan en zal slechts het gevolg zijn van initiatieven die de Europeanen zelf hebben genomen of nemen. Ik bedoel daarmee niet: vanuit een poging om te allen prijze tegendraads te zijn ten opzichte van de alliantie waartoe we behoren, maar wel vanuit een gemeenschappelijk ervaren eigenbelang van beide zijden van de intereuropese scheidingslijn.

Europa — in de brede betekenis van de benaming — is op zoek naar een eigen veiligheidsconcept en naar een eigen nieuw veiligheidsmodel. Er is een veelheid aan forums en instellingen die hieraan vorm kunnen geven, evenals een veelheid aan voorstellen uit verschillende landen van beide zijden om er vorm aan te geven.

Op 11 juni, mijnheer de minister, heeft uw ambtgenoot, Hans-Dietrich Genscher, ter gelegenheid van de bijeenkomst van het *Institute for East-West studies*, in het historische Potsdam, een zeer belangrijke toespraak gehouden, waaruit ik toch een en ander wil citeren. Zo zegt Genscher onder meer dat na jarenlange verdeeldheid van het Europese continent, het bewustzijn levendig is gebleven dat enkel samenhang in staat zal zijn een Europese vredesorde tot stand te brengen, in overeenstemming met het Harmel-bericht van 1967 en met wat secretaris-generaal Gorbatsjov vandaag aan Europa voorstelt.

Het ogenblik lijkt volgens uw Westduitse ambtgenoot te zijn aangebroken om vanuit Europa de wereld een voorbeeld te geven van vreedzaam naast mekaar bestaan van politieke systemen, door het creëren van nieuwe vormen van samenwerking, van nieuwe veiligheidsnormen, en van nieuwe impulsen voor het tot stand brengen van vrede en veiligheid, ook elders in de wereld. In dezelfde zin sprak Egon Bahr tijdens het internationale treffen voor kernwapenvrije zones in Berlijn van 20 tot 22 juni. Het wekt verwondering dat deze bijeenkomst, waaraan vertegenwoordigers uit heel de wereld deelnamen, niet meer aandacht heeft gekregen in onze media.

Als er over vrede en ontwapening wordt gesproken, is dit geen nieuws, zelfs als meer dan duizend afgevaardigden, onder wie een dertigtal Belgen, uit meer dan honderd Staten bij elkaar zijn. Het was dus geen nieuws. Als enkele hooligans een voetbalveld op stelten zetten, of een rockconcert, dan is dit echter wereldschokkend nieuws. Enkel en alleen reeds de toespraak van Egon Bahr, een uit de negenhonderd, verdiende de aandacht van de pers.

Egon Bahr herinnerde eraan dat de gedachte van kernwapenvrije zones destijds werd gelanceerd door de ministers van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten en van Groot-Brittannië, Cyrus Vance en David Owen, door hun theorie over de vooruitgeschoven tactische kernwapens en korte-afstands-raketten, de theorie van *use them or lose them* die erop neerkwam dat men deze wapens direct moest gebruiken, of dit niet meer

zou kunnen. De zogenoemde Palme-commissie nam deze idee over, hoewel gebleken is dat zij zich nog niet terdege bewust was van het belang van kernwapenvrije zones in Europa en in de wereld. De gedachte van deze kernwapenvrije zone in het hart van Europa is feitelijk volgens Egon Bahr, het logische uitvloeisel van het INF-verdrag; inderdaad, dergelijke zone zou de bedreiging van korte-afstandskernwapens en gevechtskernwapens verminderen en zelfs uitschakelen.

Geen van beide machten zou de ander met deze wapens nog kunnen treffen. De realisatie van een kernwapenvrije corridor zou in het hart van Europa meer veiligheid en vertrouwen tot stand brengen. Het komt er nu op aan door een soortgelijke regeling in Centraal-Europa een geïsoleerde maatregel te maken tot een onderdeel van het geïntegreerde beleid voor Europese veiligheid, zowel op nucleair als op conventioneel gebied. Wij kennen de argumenten tegen de corridor. In de eerste plaats wordt gezegd dat een kernwapenvrije zone nutteloos is, vermits van overal ter wereld met alle middelen kernwapens kunnen worden aangevoerd en aangewend in dit gebied. In de tweede plaats wordt gezegd dat het uit elkaar halen van het kernarsenaal een illusie van veiligheid zou geven.

Vervolgens wordt telkens weer het nummer van het conventionele overzicht van de Warschaupactlanden opgevoerd. Allereerst zeggen wij met de Palme-commissie dat Staten die geen kernwapens bezitten, deze niet op hun grondgebied zouden mogen dulden. Hetzelfde zou kunnen worden gezegd voor andere wapens, chemische, binaire of bacteriologische. Maar beperken wij ons tot de nucleaire wapens.

Met deze interpellatie wil ik er bij de regering, en in het bijzonder bij u, mijnheer de minister van Buitenlandse Betrekkingen, op aandringen vorm en inhoud te geven aan het regeerakkoord. Het is goed over vrede en ontwapening te spreken. Beter is het er iets aan te doen. Amerikanen en Sovjets zitten nu permanent rond de tafel en hebben belangrijke resultaten geboekt, zelfs op regionaal en Europees vlak. Waarom spreken de Europese regeringen dan niet? Waarom stelt onze regering dan geen daden om voor onze eigen Europese problemen eigen Europese oplossingen te bekomen? Wij kennen onze grenzen en onze beperkingen, maar wij zijn toch geen satellietstaat!

Waarom pogen wij niet af te geraken van de steeds opnieuw gestelde vraag om compensaties? Waarom verzetten wij ons niet klaar en duidelijk tegen elke nieuwe vorm van bewapening, die ons als modernisering wordt opgedrongen?

Waarom geven wij geen dynamische dimensie aan de zich aankondigende ontwapeningsgesprekken of aan die welke zich nu al jarenlang voortslepen? Waarom steunen wij niet openlijk de voorstellen van vooraanstaande staatslieden uit diverse Europese en wereldstaten, die pleiten voor kernwapenvrije zones, in het hart van Europa en elders?

Het ogenblik is aangebroken om, in samenhang met wat zich voltrekt in de Sovjetunie — ik heb met zeer veel aandacht de uiteenzetting van de heer Van Wambeke gelezen, die het blijkbaar met mij eens is — zowel op het gebied van de binnenlandse als van de buitenlandse politiek, eindelijk eens echt Europees te gaan denken. De Europese uitdaging is het tot stand brengen van de gemeenschap van het gezond verstand tegen de gemeenschap van de waanzin.

Wij moeten een gemeenschappelijke veiligheid tot stand brengen, als fundament voor ons grote Europees huis: veiligheid van de Atlantische Oceaan tot over de Oeral, maar vooral veiligheid in het hart van dit Europees huis, door een kernwapenvrije zone in Centraal-Europa, bakermat van een kernwapenvrij Europa. De vraag die wij stellen, is wat de regering en ons land ervan zou kunnen weerhouden deze kernwapenvrije corridor niet mede te verdedigen als een waardevol onderdeel van een Europees vredesontwapenings- en veiligheidsconcept.

Ik besluit.

Wij zullen volgende week de gelegenheid hebben om op andere elementen van ontwapening en veiligheid in te gaan. Nu het INF-verdrag wordt goedgekeurd — en dit gebeurt wellicht volgende week door de Senaat — en wordt uitgevoerd, kan een klein land als het onze een dynamische rol spelen in het tot

stand komen van nieuwe, verdergaande en verregaande ontwapeningsakkoorden. (*Applaus.*)

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, les ministres qui doivent répondre aux interpellations sont requis à la Chambre, où des votes sont prévus à partir de 17 heures. Nous devons donc momentanément interrompre nos travaux. Je vous invite dès lors à ne pas vous éloigner car nous reprendrons notre ordre du jour immédiatement après leur retour.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— *La séance est suspendue à 17 heures.*

De vergadering wordt geschorst te 17 uur.

Elle est reprise à 18 h 40 m.

Ze wordt hervat te 18 h 40 m.

M. Seeuws, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

La parole est à M. Péciaux.

M. Péciaux. — Monsieur le Président, les interpellations de mes collègues, MM. De Belder et Wyninckx, m'inspirent quelques réflexions.

Le 14 décembre 1967, se terminait la première session ministérielle du Conseil de l'Atlantique Nord tenue au nouveau siège de Bruxelles. En annexe au traditionnel communiqué final de la réunion, figurait un rapport sur « Les futures tâches de l'Alliance », rapport que chacun connaît mieux aujourd'hui sous le nom « d'exercice Harmel ».

Cette charte de grands principes, qui fit le renom de son auteur, allait être appelée à un succès durable. Vingt ans plus tard, la Déclaration des chefs d'Etat et de gouvernement, publiée à l'issue de la réunion du Sommet de l'Atlantique Nord des 2 et 3 mars 1988, pouvait affirmer que la « politique de sécurité équilibrée que définit le rapport Harmel a subi avec succès l'épreuve du temps ».

Ainsi donc, chacun des partenaires de l'Alliance entend lui conserver ses « deux fonctions essentielles » et « complémentaires » — pour reprendre les termes du rapport —, que sont, d'une part, le maintien d'une puissance militaire et d'une solidarité politique suffisantes pour décourager l'agression et les autres formes de pression et, d'autre part, la poursuite des efforts en vue de progresser vers l'établissement de relations plus stables qui permettront de résoudre les problèmes politiques fondamentaux.

Car c'est bien de « problèmes politiques fondamentaux » dont il est d'abord question dans l'exercice Harmel, qui rappelle alors que, je cite, « la possibilité d'une crise ne peut être exclue tant que les questions politiques cruciales en Europe, et par-dessus tout la question allemande, n'auront pas été réglées ».

Sur ce point primordial, rien n'a changé depuis vingt ans. La division de l'Europe est toujours un fait, que matérialise encore aux yeux du monde l'existence du mur de Berlin. L'URSS et ses alliés du Pacte de Varsovie alignent encore, du nord au sud d'un « rideau de fer » que la « glasnost » n'a pas fait fondre, un dispositif militaire d'une telle ampleur qu'il constitue toujours, quelles que soient les nuances du rapport des forces, une menace incontournable pour la sécurité, la liberté, et peut-être, pourquoi pas l'envisager, la survie des démocraties occidentales.

En 1967, le rapport Harmel soulignait que « la doctrine de la coexistence pacifique avait modifié la nature de l'affrontement avec l'Ouest, mais non les problèmes fondamentaux ». Il conviendrait, en 1988, que les responsables politiques occiden-

taux n'hésitent pas à paraphraser plus souvent cette sentence, et à affirmer plus clairement que la « perestroïka » soviétique a modifié la nature de l'affrontement avec l'Ouest, mais non les problèmes fondamentaux.

Or, nous nous trouvons aujourd'hui devant une situation particulière. Nous assistons à la progression, en Allemagne de l'Ouest, d'une tendance, plus ou moins affirmée, au neutralisme. Celle-ci est d'ailleurs, depuis la signature, le 8 décembre 1987, de l'accord INF entre les Etats-Unis et l'Union soviétique, renforcée par la crainte des Allemands de voir leur situation « singularisée » au sein des Alliances, par le maintien d'armes nucléaires à courte portée qui, en cas de conflit, ne trouveraient à être utilisées que sur leur seul territoire.

Par ailleurs, la tentation isolationniste des Etats-Unis, ou de façon plus nuancée, la volonté qui s'y affirme de plus en plus de privilégier quasi exclusivement les seuls intérêts de sécurité du territoire américain, surtout en cas de conflit nucléaire, est préoccupante. Cette tentation est aussi renforcée aujourd'hui d'éléments nouveaux que sont la situation budgétaire des USA — qui va l'obliger à un important effort d'austérité — et la conscience plus que naissante d'une part importante des responsables américains que leurs intérêts extérieurs de sécurité ne s'arrêtent pas exclusivement au vieux continent.

Ces éléments ne sont pas nouveaux. Ce qui l'est, c'est leur conjonction actuelle, dans une période où c'est aussi l'Europe dans son ensemble qui s'interroge sur les exigences de sa sécurité.

Il m'apparaît qu'une proposition comme celle qui nous est avancée d'encourager la création, en Europe, d'une zone d'armement désarmée, favoriserait le développement de l'une et l'autre des deux menaces que je viens de citer.

Elle risque de donner des gages supplémentaires à ceux qui, parmi les Allemands, sont tentés de remettre peu ou prou en cause le principe même de la dissuasion ou sa composante essentielle.

Elle risque de donner prétexte aux Américains qui désirent diminuer sensiblement, voire supprimer, la présence des forces américaines en Europe. En effet, pour citer un récent rapport de l'Assemblée de l'UEO établi par notre collègue français Pontillon, si ces forces « ne disposent plus que d'un armement conventionnel, face à des forces soviétiques dont la supériorité numérique sur l'ensemble des forces de l'OTAN est considérable, elles courent le risque de connaître rapidement des revers susceptibles de mettre le gouvernement américain devant le choix entre un emploi de ses armes nucléaires stratégiques ou le sacrifice de son corps expéditionnaire ». Dans de telles conditions, il ne fait aucun doute que les Américains préféreront éviter le dilemme avant qu'il se pose à eux, en retirant tout de suite leurs troupes du continent européen.

Ainsi, il m'apparaît qu'une denucléarisation déséquilibrée et précipitée en Europe ne réglerait pas toute la question du désarmement que nous souhaitons tous. L'étude du dossier doit être approfondie et surtout très structurée à un moment heureux où, nous en sommes tous d'accord, la paix fait un grand pas en avant. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Tindemans, ministre.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, je commencerai par répondre à M. Péciaux, ce qui me permettra de mieux situer ma réponse à M. De Belder et à M. Wyninckx.

Je soulignerai tout d'abord que, voici quatre ans, l'OTAN a rappelé dans un communiqué que « les armes de l'Alliance ne seront jamais utilisées autrement que pour répondre à une agression ». On ne cite jamais ce paragraphe, intervenu au moment où les négociations sur le désarmement étaient au niveau le plus bas. Il est pourtant essentiel à une meilleure compréhension de l'évolution qui se dessine depuis quelques années.

Je ne vais pas dresser un inventaire de ce que la Belgique et son corps diplomatique ont permis de réaliser lors des conférences

organisées depuis 1975 à Helsinki. Mais à la conférence de Stockholm sur le désarmement en Europe, la Belgique a trouvé l'ouverture en proposant de commencer toute déclaration par un refus de toute politique de violence dans les relations internationales, instaurant ainsi, dans une première phase, un climat de confiance qui, à la conférence de Vienne, devrait permettre d'aboutir à un accord, en septembre ou en octobre prochain. Le défi est lancé. Cet accord permettrait, dans une deuxième phase, d'entamer réellement le désarmement.

Je me permets de rappeler brièvement l'origine du rapport Harmel. On le cite souvent. M. Wyninckx l'a fait et a souligné que M. Genscher a fait de même à Potsdam. C'est vrai, et j'y ai également souvent fait allusion.

N'oublions pas que le rapport Harmel est un document de l'OTAN réalisé en 1967. La question qui se posait était la suivante: va-t-on maintenir la participation à l'OTAN? En principe, cette Alliance, approuvée par le Traité de Washington en 1949, pouvait être rompue après vingt ans et l'on pouvait donc quitter l'Alliance. Qu'allait-on faire en 1969?

Par ailleurs, il a fallu tenir compte de ce qu'on peut appeler maintenant «l'incident français». M. Dehousse a consacré une étude scientifique au débat qui a eu lieu en Belgique, lorsque le général de Gaulle s'était opposé au maintien du quartier général de l'OTAN sur le territoire français.

La Belgique et le gouvernement de l'époque, particulièrement Pierre Harmel, ne souhaitaient pas voir surgir un conflit entre l'Alliance atlantique et la France. Dès lors, que faire pour convaincre tous les membres de rester unis dans toute la mesure du possible? C'est alors que fut décidée l'élaboration de quatre rapports qui n'ont jamais été publiés. L'un des rapporteurs, M. Paul-Henri Spaak, a mis l'accent sur l'élément européen dans la défense de notre continent. Ensuite, M. Harmel fut prié d'établir un rapport de synthèse. On y trouve une phrase considérée depuis lors comme «la doctrine Harmel». Il y est dit en substance: «Nous devons toujours développer une fermeté dans notre défense, mais toujours avoir également une ouverture d'esprit pour toute négociation sérieuse.» La fermeté et l'ouverture formaient donc la base de la politique de l'Alliance. Je tiens à le répéter car, à l'époque, dans ces années soixante, nous nous trouvions dans une période de détente. Pierre Harmel a su mobiliser les esprits afin que l'on s'exprime sur l'avenir de l'OTAN. Mais toute sa bonne volonté s'est trouvée amèrement déçue l'année suivante, en 1968, lorsque cette période de détente a été anéantie par le coup de Prague, l'invasion de la Tchécoslovaquie. Vous pouvez imaginer la déception, l'amertume d'un homme tel que Pierre Harmel! A l'époque, beaucoup d'hommes politiques pensaient comme lui. On préconise la fermeté, mais également l'ouverture et, tout à coup, en Europe, se produit une invasion; des troupes occupent un pays que nous connaissons tous et avec lequel beaucoup de Belges avaient entretenu des rapports avant et même, si possible, après la guerre!

Nonobstant cette situation, que faire dans ces conditions? Après une période de réaction assez forte, tout fut fait pour améliorer les relations avec l'Europe de l'Est. Ces efforts furent couronnés par l'Acte final d'Helsinki, en 1975. Sept ans s'étaient toutefois écoulés entre l'invasion de la Tchécoslovaquie et la signature de cet Acte.

Je sais que, dans le monde intellectuel et universitaire, on attaque parfois, à l'heure actuelle encore, l'Acte final d'Helsinki. Je pourrais citer des noms très connus de professeurs et d'anciens diplomates.

Personnellement, je considère l'Acte final d'Helsinki comme un grand événement, un tournant dans la politique de l'après-guerre. En effet, nous avons accepté la réalisation des trois corbeilles comme contrepartie de la reconnaissance des frontières en Europe, telles qu'elles étaient issues de la deuxième guerre mondiale. En acceptant que ces frontières ne soient pas modifiées par la violence, en acceptant cette situation que nous connaissons en Europe de l'Est, nous avons tout de même obtenu les trois corbeilles avec leur contenu, à savoir des relations économiques, des mesures humanitaires, une amélioration de la vie de tous les jours pour les journalistes et les publicistes,

le respect des droits de l'homme, etc. Je bornerai là mon énumération.

Dix ans plus tard, en 1985, nous avons pu examiner ce que nous avons obtenu, grâce à l'Acte final d'Helsinki puisque, tant à l'Est qu'à l'Ouest, nous avons un cadre de références. En effet, ce qui fut convenu et signé en 1975, à Helsinki, peut toujours être invoqué. La Conférence d'Helsinki a permis la mise sur pied d'autres conférences, comme celle de Madrid où l'on a décidé d'organiser une conférence sur le désarmement en Europe. Ce fut alors la conférence de Stockholm qui s'est terminée positivement. En effet, grâce à cette dernière, on négocie maintenant à Vienne.

J'en viens donc au fond de mon propos, à savoir qu'un véritable ordre européen — et j'y reviendrai, monsieur Wyninckx — est inconcevable sans une entente entre les deux grandes organisations de défense. Or, à Vienne, les négociations se déroulent dans le cadre de 35 Etats et un accord intervient entre 23 Etats, c'est-à-dire entre les pays du Pacte de Varsovie et les pays membres de l'OTAN. Ce rapprochement, cette méthode de négociation sont uniques depuis la fin de la guerre. Je me permettrai même de dire que c'est de là que doit venir le salut.

Cette conférence et l'entente qui petit à petit se développe à Vienne, permettront de trouver des mesures de contrôle de l'armement et du désarmement, après avoir obtenu des accords sur les missiles à portée intermédiaire. J'en suis vraiment convaincu. M. Péciaux connaît sans doute ma philosophie en cette matière.

Jusqu'il y a peu, on disait dans le monde spécialisé des relations internationales, que la tâche des hommes politiques consistait à gérer la crise. On parlait de *crisis management*. A présent, je suis persuadé que nous sommes au seuil d'un changement dans les relations Est-Ouest et que gérer ce changement sera la nouvelle mission des hommes politiques dans les années à venir. Ce genre de négociations permet, à mon sens, d'espérer une évolution des choses et l'obtention de nombreux résultats.

J'aborderai à présent, monsieur Wyninckx, la question du faible intérêt accordé par les médias à la réunion de Berlin-Est. A mon avis, de nombreux journalistes et spécialistes des médias sont convaincus qu'aucun accord valable ne pourra être obtenu en l'absence des Grands à la table des négociations. C'est sans doute en raison de cette absence que le scepticisme s'est manifesté du côté des médias.

Mijnheer de Voorzitter, vanmorgen werd in uw commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen een debat gehouden over de gevolgen voor België van het door de Sovjets en de Amerikanen op 8 december 1987 gesloten verdrag over de middellange-afstandsraketten. Wij zullen spoedig eveneens in deze vergadering die materie kunnen bestuderen. Het ogenblik lijkt mij dus niet zo geschikt om, naar aanleiding van interpellaties, daarop dieper in te gaan. Ik zal proberen op de interpellaties een zo zakelijk mogelijk antwoord te geven, zonder emfaze.

De wereld verandert voortdurend. Ik heb zoëven al gewezen op de verplichting om de veranderingen zo goed mogelijk te volgen. Wij wensen allen de vrede. Daarop hoef ik niet meer de nadruk te leggen. Om als klein land invloed te hebben in de diplomatie, moet men — verontschuldig me dat ik het nog eens zeg — gewaardeerd worden om zijn loyaliteit, zijn ernst, zijn geloofwaardigheid en zijn betrouwbaarheid. Dan zullen onze gesprekspartners onze woorden aanvaarden en vaak overnemen. Behoren tot de *foot-note states*, omdat men zaken heeft gezegd of gedaan die niet werden aanvaard, is geen voordeel, integendeel. Op de duur wordt naar deze landen niet meer geluisterd en hebben zij ook geen enkele invloed meer.

Het INF-akkoord is slechts een van de elementen in een ontwapenings- en wapenbeheersingsstrategie. Het is een element dat, om efficiënt te zijn, alomvattend dient te zijn waarbij rekening moet worden gehouden met nauwkeurig bepaalde prioriteiten. Het is evident dat dit aan de noodzakelijke veiligheidsvoorwaarden moet voldoen. Veiligheid is tenslotte het doel dat wij nastreven. Ontwapening, hoe lovenswaardig ook, is niet het doel, maar het middel om tot meer veiligheid te komen. Er

moet te allen prijze worden vermeden dat ontwapeningsinitiatieven de veiligheid niet bevorderen, maar integendeel meer risico's inhouden. Het is bekend dat bepaalde slechte ontwapeningsvoorstellen het risico op conflicten of oorlogen kunnen vergroten.

Onze prioriteiten inzake wapenbeheersing werden vorig jaar tijdens de Raad van ministers van Buitenlandse Zaken van de NAVO in Reykjavik vastgelegd. Zij werden bevestigd op de Atlantische Top van maart jongstleden en op de laatste Raad van ministers in Madrid.

Een eerste prioriteit is het tot-stand-komen van een akkoord inzake de halvering van de strategische wapens. Parallel met dit akkoord dient een bevredigende oplossing te worden gevonden voor het vraagstuk inzake het behoud van het ABM-verdrag over de antiraketverdediging. Dat is het doel dat de komende maanden dient te worden bereikt.

De algehele uitschakeling en het wereldwijde verbod op chemische wapens is een tweede prioriteit. Op dit vlak werden belangrijke vorderingen gemaakt en ook hier is het doel in zicht. Wij mogen geen enkele inspanning onverlet laten om de nog bestaande problemen op te lossen. Wij zullen op de Ontwapeningsconferentie in Genève, waar over chemische wapens wordt onderhandeld, samen met onze partners blijven onderhandelen om zo spoedig mogelijk succes te boeken. Wij gaan er hierbij wel van uit dat blijk moet worden gegeven van geduld en van het nodige doorzettingsvermogen.

Wij kunnen met tevredenheid terugblikken op de rol die België gespeeld heeft te Madrid, Stockholm, Genève en Wenen. Dank zij ons werd de toestand meer dan eens gedeblokkeerd en kon af en toe een ouverture voor verstandhouding worden gevonden.

Wij hopen dat die constructieve geest, die een gunstige invloed op de INF-besprekingen heeft gehad, zich eveneens in de werkzaamheden van de ontwapeningsconferentie zal manifesteren door de spoedige aanvaarding van een akkoord over het totaal verbod op chemische wapens. Ik wil wel even doen opmerken dat, na het akkoord over de middellange afstandsrukten, verscheidene neutrale Europese landen bij ons hun bezorgdheid hebben uitgedrukt en ons gevraagd hebben of wij nog wel een goede opvatting hadden over de Europese veiligheid, omdat hun veiligheid niet langer verzekerd is, wanneer wij niet bepaalde inspanningen zouden doen. Dit is toch merkwaardig. Wij hopen dus in die geest tot het totaal verbod op chemische wapens te komen.

Er valt te noteren dat inzake bacteriologische wapens reeds in 1972 een conventie werd gesloten die de ontwikkeling, de produktie, de opslag, het bezit en de transfer van dat soort wapens evenals van biologische en toxische wapens verbiedt. Verder verbiedt deze conventie het materiaal en de vectoren voor het ter plaatse brengen van deze wapens. Wij hebben die conventie geratificeerd.

Bij de in september 1986 gehouden herzieningsconferentie werden nieuwe verplichtingen tot uitwisseling van gegevens in verband met die conventie aanvaard. Dit bewijst nogmaals hoe belangrijk het is bij het sluiten van wapenbeheersingsverdragen er de nodige verificatie- en controle-regelingen in op te nemen. Men moet immers steeds rekening houden met de vooruitgang van de wetenschap en de techniek.

Hoewel alle onderhandelingen over ontwapening en wapencontrole uitermate belangrijk zijn, zijn de onderhandelingen over de conventionele wapens voor ons de prioriteit bij uitstek. Beide bondgenootschappen, het Pact van Warschau en de NAVO, voeren in Wenen momenteel besprekingen over het onderhandelingsmandaat betreffende de conventionele stabiliteit in Europa, van de Atlantische Oceaan tot de Oeral. Er bestaat goede hoop dat nog dit jaar overeenstemming zal worden bereikt over dit mandaat, zodat de eigenlijke onderhandelingen van de herfst of begin volgend jaar kunnen van start gaan.

Men kon reeds belangrijke vooruitgang boeken, aangezien het principe van de asymmetrische vermindering door Oost-Europa werd aanvaard. Verder werd overeenstemming bereikt over het na te streven doel: stabiliteit door vermindering van

het aantal wapens en van de capaciteiten om tot verrassingsaanvallen over te gaan. Langs beide zijden worden welgemeende pogingen ondernomen om voor de nog niet opgeloste punten, zoals de systemen met dubbele capaciteit, namelijk conventionele en nucleaire, en de zones, een oplossing te vinden. De Belgische prioriteiten liggen uiteraard in die sectoren waarin het Warschaupact een aanzienlijke voorsprong heeft. Daarom worden voorstellen die betrekking hebben op gevechtstanks en artillerie, met voorrang bekeken en wordt de nadruk gelegd op de regio Centraal-Europa, die ook België rechtstreeks aanbelangt. Het zou een redelijke doelstelling kunnen zijn om geleidelijk te komen tot een evenwicht van de belangrijkste aanvalswapens in het kader van een plafonnering op een zo laag mogelijk niveau.

Rekening houdend met de zoëven opgesomde prioriteiten, draagt België bij tot de ontwikkeling van «een globaal concept op het vlak van de wapenbeheersing binnen het Atlantisch Bondgenootschap». Dit is een nieuwe uitdrukking van degenen die momenteel met ontwapening bezig zijn. Het bondgenootschap vraagt een globale visie en dit zowel met betrekking tot het definiëren van onze veiligheidsvereisten als in verband met de onderhandelingen over wapenreducties. In juni 1987 kwamen de ministers van Buitenlandse Zaken van de NAVO overeen om een studie te laten uitvoeren over onze wapenbeheersings- en ontwapeningsbenadering en over de behoeften voor een geloofwaardig veiligheidsbeleid na een eventuele ontwapening. Er moet worden nagegaan wat er nog kan worden aanvaard en wat er nodig is om de veiligheid te verzekeren. Dit bedoelt men met dat globaal concept.

Er bestaat meer bepaald een duidelijke band tussen de voortzetting van de nucleaire onderhandelingen, enerzijds en de start en het verloop van conventionele onderhandelingen, anderzijds. Het niveau van kernarsenalen dat vereist is om een geloofwaardige ontrading te verzekeren, is mede bepaald door de omvang van de conventionele ongelijkheden waarmee de bondgenoten geconfronteerd zijn. Maar dat is nog geen reden om over het conventionele en het nucleaire samen en ongestructureerd te onderhandelen. Ons aandringen op dit punt lijkt het Oostblok zelf overtuigd te hebben. In het communiqué van Sofia van 30 maart wordt het principe aanvaard van een uitgesteld parallelisme, conventioneel enerzijds, nucleair anderzijds, maar zonder gelijktijdigheid wat de aanvang van beide onderhandelingen betreft. Aan Oosteuropese zijde wenst men dus geen strikt en integraal parallelisme meer.

Tenslotte moet het wapenbeheersingsproces worden gezien in het licht van heel de Oost-West-dialoog. Deze dialoog omvat niet enkel en alleen de wapenbeheersing, zoals de Sovjets en de Warschaupactlanden het wel eens willen te verstaan geven. Daarom streeft België in de KVSE-onderhandelingen een evenwichtige benadering na. Daarbij moet zowel gewaakt worden voor veiligheid, als over mensenrechten en humanitaire aspecten terwijl de economische en culturele relaties uiteraard niet op het achterplan mogen worden geschoven.

De drie korven van de slotakte van Helsinki moeten in het resultaat van Wenen worden teruggevonden.

De wapenbeheersing moet en kan ertoe bijdragen het evenwicht kracht bij te zetten, maar boven een bepaalde grens is ontwapening niet mogelijk zonder deze te zien in het kader van een globale politieke regeling, vooral in Europa waar de toestand bepaald blijft door de opdeling van het continent en door een massale aanwezigheid van Sovjettroepen in Oost-Europa. Rekening houdend met deze algemene benadering meent België, zoals zijn partners, dat het nu niet kan instemmen met voorstellen voor het invoeren van een chemische wapenvrije zone of kernwapenvrije zone. Een vredesorde kan maar tot stand komen indien het Warschaupact en de NAVO daarover onderhandelen, zoals wij ze momenteel graag zien onderhandelen in Wenen, de 23 binnen de 35! Dat is vruchtbaar. Wij liggen ten grondslag aan die besprekingen ingevolge het voorstel dat wij daaromtrent in 1983-1984 in de NAVO hebben gedaan.

Zoals er op de tribune werd op gewezen, zijn de voorstellen die in Oost-Berlijn werden besproken, niet nieuw. Het sluiten van een akkoord over de totale verwijdering van de INF, waar-

van ik onlangs nog het belang voor de algemene stabiliteit heb beklemtoond, tijdens de voorstelling van de begroting van mijn departement, verandert niets aan dit principiële standpunt waarover lang werd beraadslaagd.

Tijdens de jongste buitengewone zitting van de UNO-Algemene Vergadering, een vijftal weken geleden, heb ik eraan herinnerd dat België bereid was om steun te verlenen aan projecten voor een kernwapenvrije zone in zover de landen van de regio zelf het initiatief nemen en die projecten de nodige veiligheidsgaranties inhouden. Wanneer die plannen niet door de landen van de regio zelf worden geschraagd en de nodige veiligheidsgaranties niet worden bedongen, doet het geheel mij denken aan het Briand-Kellogg-pact van 1928. Men besloot toen oorlog uit te sluiten voor het regelen van conflicten, maar er werd in geen enkele veiligheidsmaatregel of geen enkele sanctie voorzien, zodat, wanneer er agressie kwam, niemand beveiligd was. U begrijpt nu ook hoe belangrijk het is dat de Bondsrepubliek, de DDR, Tsjecho-Slowakije en de omliggende landen, samen de idee schragen. In de Bondsrepubliek beoogt de regeringspolitiek dat momenteel zeker nog niet. Wij hebben het Verdrag van Tlatelolco, dat in 1965 een kernwapenvrije zone in Latijns-Amerika invoerde, verwelkomd. Verder heeft het Verdrag van Rarotonga van 1985 een kernwapenvrije zone gemaakt van de Zuidelijke Stille Oceaan. Hierbij dient erop te worden gewezen dat niet alle landen van die regio het laatste verdrag willen onderschrijven zolang de westerse kernlanden het verdrag niet ondertekend hebben.

In Europa, en meer bepaald in Centraal-Europa, zal de nucleaire factor, voor de voorspelbare toekomst, een bepalend element van de ontrading blijven. Die ontrading berust, zoals onderstreept wordt in het programma van de Westeuropese Unie dat op 27 oktober 1987 in Den Haag werd aangenomen, op een adequate combinatie van conventionele en nucleaire middelen.

Ik wijs erop dat hier zeven, uitsluitend Europese landen bepaalden wat voor hun eigen veiligheid nodig was.

Vanzelfsprekend waren Frankrijk en Groot-Brittannië erbij die beide over een *force de frappe* beschikken. Men kan dus niet zomaar poneren dat Europa een standpunt moet innemen. Dit is gebeurd. Anderzijds moet men alle dubbelzinnigheid vermijden want sommigen dromen van een Europees standpunt dat de NAVO niet meer zou steunen.

Daarom kunnen België en zijn Europese en Atlantische partners, ten minste voor de voorspelbare toekomst, geen projecten voor een globale denuclearisatie en nog minder enige vorm van een tot Europa of in Europa beperkte denuclearisatie onderschrijven. Een dergelijke formule van een kernwapenvrije zone zou neerkomen op het creëren van een zone met een gedifferentieerde veiligheid in Europa en zou leiden tot een breuk in de strategische eenheid van het Bondgenootschap. Denk bijvoorbeeld maar eens aan de consequenties van een gedifferentieerde veiligheid als de kernwapenvrije zone verder zou gaan dan de twee Duitslanden en Tsjecho-Slowakije en Nederland er wel bij zou horen en België niet, of omgekeerd.

Men dient zich af te vragen of het nagestreefde doel er niet in bestaat een distantiëring te bewerkstelligen tussen de Europese partners en de Verenigde Staten. Om verscheidene redenen is het concept van een kernwapenvrije zone thans niet te verenigen met onze politieke visie. Het is tevens gevaarlijk op militair vlak. Inderdaad, de mobiliteit van de betrokken systemen — u weet hoe snel men die wapens kan invoeren in geval van conflict —, de draagwijdte van de meeste strategische of andere vectoren is van die aard dat de nagestreefde denuclearisatie op lokale basis enkel een gevaarlijke illusie kan zijn. Dit is dan ook de reden waarom de regering nog niet is kunnen ingaan op de oproep van de DDR-Staatsraadvoorzitter, Erich Honecker, om van 20 tot 22 juni in Berlijn deel te nemen aan de «Internationale bijeenkomst voor Kernwapenvrije zones».

Vanaf de terugtrekking van de Amerikaanse chemische wapens in Duitsland, verwacht voor 1992, zal West-Europa in feite een chemisch wapenvrije zone zijn. Dat is nu reeds het geval in België. Maar dat is niet het geval voor Oost-Europa, vermits de Sovjetunie op haar grondgebied, met inbegrip van

haar Europees grondgebied, over de belangrijkste stocks beschikt. Ik constateer eveneens dat de voorstellen voor chemische wapenvrije zones die van Oosteuropese zijde geformuleerd worden, geen betrekking hebben op de Sovjetunie, die na de oorlog weigerde aan te geven of het over deze wapens beschikte, en tenslotte op 10 april 1987 in Praag heeft toegegeven dat ze de productie van chemische wapens heeft stopgezet en de bouw van een fabriek voor hun vernietiging heeft aangekondigd.

Zoals in het geval van de kernwapens, zijn de mobiliteit van de wapens en vectoren van die aard dat een chemisch wapenvrije zone niet meer dan een theoretische constructie zou zijn, zonder effectieve bijdrage tot de veiligheid.

België, net als zijn bondgenoten is voorstander van een globaal, universeel en totaal verbod. Deze doelstelling wordt eveneens nagestreefd door de landen van het Warschaupact. Wij ijveren daarvoor actief op de Ontwapeningsconferentie in Genève en in het kader van bilaterale besprekingen, zoals onlangs, op 27 juni in Brussel met een delegatie Sovjet-experts. Hoewel voor bepaalde problemen nog een oplossing gevonden dient te worden, is het doel toch in zicht.

De doelstelling van een universele Conventie, de proliferatie van de chemische wapens in de wereld en de openlijke toegeving van het gebruik daarvan door Irak, beklemtonen alleen maar de noodzaak van een dergelijke universaliteit en de urgentie ervan. Dat belet niet dat men kan overwegen, zoals in het regeringsprogramma staat, om het proces van de verwijdering in Europa te laten beginnen. Dat zal overigens het geval zijn aangezien, volgens de bepalingen van de Conventie, de voornaamste houders van chemische wapens, de Sovjetunie en de Verenigde Staten, als eersten ermee zullen dienen te beginnen ten einde rekening te houden met de vereiste van een evenwichtige verwijdering. Maar allen, met inbegrip van de landen van Oost-Europa, zijn het erover eens dat een conventie over het verbod slechts de gewenste veiligheidsgaranties zal bieden indien zij universeel is. Bij het einde van het proces voor de verwijdering, dit is over een periode van tien jaar, moet het verbod niet alleen totaal zijn maar ook overal op dezelfde manier worden toegepast. De invoering van chemische wapenvrije zones beantwoordt dus niet aan onze veiligheidscriteria en verwijdert ons van het nagestreefde doel, het totaal en universeel verbod.

Mijnheer de Voorzitter, ik meen aldus te hebben geantwoord aan de drie sprekers in dit debat die ik trouwens dank voor de toon en de manier waarop zij dit delicaat en belangrijk probleem hebben behandeld. Wanneer wij het hier zullen hebben over de verdragen die moeten worden goedgekeurd in verband met de vernietiging van INF en de inspectie op Belgisch grondgebied en nadien bij de bespreking van de begroting van mijn departement, hoop ik dat wij op bepaalde aspecten van deze problematiek dieper zullen kunnen ingaan. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil eerst de minister danken voor zijn antwoord dat zoals steeds zeer concreet en ook zeer realistisch was en bovendien in de lijn lag van onze visie die wij misschien wel iets idealistischer hebben vertolkt dan hij. Zoals ik reeds heb gezegd kunnen idealisme en realisme echter wel eens samen gaan. De minister heeft een aantal belangrijke klemtonen gelegd die wij volgende week, tijdens het INF-debat, verder zullen kunnen uitdiepen.

Mijnheer de minister, ik heb vooral genoteerd dat u van oordeel is dat België *hic et nunc* niet kan instemmen met een gedenucleariseerde zone. Dit roept bij mij de gedachte op dat nauwelijks tien jaar geleden een INF-verdrag ondenkbaar was. Wij evolueren immers naar een nieuw beeld van de wereld en van Europa. Dit is zeer belangrijk. Eerder dan te reageren op uw antwoord, zou ik sommige leden van deze vergadering moeten aanmanen zich te bezinnen over wat zich vandaag in Oost-, maar ook in West-Europa voltrekt. Een aantal clichés die tot voor kort schering en inslag waren in het politieke denken, gaan stilaan totaal vervagen. Ik volg uw redenering, mijnheer de minister, dat wij eerder moeten denken aan het beheersen of het beheren van het nieuwe klimaat dan aan het

beheersen of beheren van een crisissituatie. Ik heb soms de indruk dat er in ons land en ook elders nog politici zijn die denken zich te bevinden in de statische situatie die wij spijtig genoeg gedurende vele jaren in Europa hebben gekend. Vandaag ontwikkelt zich een totaal nieuwe dynamiek, en dit niet alleen op het vlak van de ontwapenings- en verdedigingstheorieën, zoals u trouwens terecht hebt onderstreept. Bepaalde ideeën vinden wij terug zowel in verklaringen van de Warschaupactstaten als in verklaringen van de Navo-landen. Dit is zeer belangrijk want het is een nieuw gegeven. De diepgaande tegenstellingen vervagen stilaan. Het is onze betrachting daaraan mee te werken.

In de Duitse Bondsrepubliek denkt de SPD ook in die richting en, uit de toespraak van Genscher en andere woordvoerders van de Westduitse Liberale Partij op het colloquium dat ik met enkele collega's heb bijgewoond, blijkt dat zich ook in het denken van de Westduitse liberalen een fundamentele wijziging heeft voorgedaan. Wij, Belgen, moeten ook rekening houden met die ontwikkeling. Op een aantal elementen daarvan zullen wij trouwens volgende week nog terugkomen.

Mijnheer de minister, ik heb in uw antwoord een aantal concrete dingen teruggevonden die niet fundamenteel in strijd waren met het pleidooi dat wij hier hebben gehouden. Wij waren misschien iets idealistischer, maar dat mag. Een realistisch antwoord mag ook.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIERICKX TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «HET VERLENEN VAN UITSTEL VAN LEGERDIENST AAN EEN VOETBALSPER EN ZIJN NIEUWE BELEIDSOP-TIE INZAKE HET VERLENEN VAN UITSTEL»

INTERPELLATION DE M. DIERICKX AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «L'OCTROI A UN JOUEUR DE FOOTBALL D'UN SURSIS D'APPEL ET SA NOUVELLE OPTION POLITIQUE EN MATIERE D'OCTROI DES SURSIS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Dierickx aan de minister van Landsverdediging over «het verlenen van uitstel van legerdienst aan een voetballer en zijn nieuwe beleidsop-tie inzake het verlenen van uitstel».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, we hebben te maken met een ongewoon verhaal, met tal van verwickelingen en waarin een precedent van groot belang voorkomt.

De bekende voetballer in kwestie ontvangt in de loop van de jongste maanden verschillende aanbiedingen van buitenlandse clubs. Zijn contract bij de Antwerpse club loopt ten einde op 30 juni. Op 19 mei 1988 richt zijn advocaat een brief tot de Belgische Krijgsmacht, dienst voor Lichamelijke Opvoeding en Sport om een verdaging van oproeping met slechts één voetbalseizoen te vragen.

Ik lees voor uit de brief van de advocaat: «Na verloop van dit ene voetbalseizoen, dat eindigt uiterlijk op 30 mei 1989, is hij opnieuw vrij om te spelen voor een club naar zijn keuze in het binnen- of het buitenland.

Betrokkene zal op dat ogenblik terug in België komen voetballen en hij zal dan niet alleen zijn militaire dienst kunnen vervullen, maar hij zal alsdan eveneens te uwer beschikking kunnen staan indien u bij de samenstelling van het militair elftal op zijn diensten wenst beroep te doen.

Ik wens overigens duidelijk te beklemtonen dat het geenszins de bedoeling van betrokkene is om geheel of gedeeltelijk zijn legerdienst te ontlopen.

Gelet op de zeer korte termijn die thans nog overblijft om de oproeping van de heer Severeys te verdagen, verzoek ik u beleefd deze aangelegenheid bij prioriteit te willen behandelen.»

Het antwoord is «neen». Men zoekt een andere weg. De voetballer in kwestie verdient op dat ogenblik reeds 3,5 miljoen per jaar, kan gedurende zijn legerdienst een gunstregeling genieten (zal zijn dienst volbrengen in een ziekenhuis niet ver van het oefenterrein) en zal gedurende zijn dienst, naast zijn soldij van 125 frank per dag, nog een salaris krijgen van 4,5 miljoen per jaar.

De voetballer schijnt met deze oplossing vrede te nemen, maar anderen doen dit niet. Dit is het geval voor zijn manager en voor de Italiaanse voetbalclub Pisa.

Deze ploeg biedt hem 15 miljoen per jaar aan. De voorzitter van deze ploeg, bijgestaan door andere personen, doet stappen om het onmogelijke mogelijk te maken. De voetballer moet immers zijn dienstplicht vervullen van 1 juni 1988 af. Hij kreeg reeds uitstel. Maar nu staat de datum definitief en officieel vast. In een brief van de Krijgsmacht dienst van 24 februari 1988 aan de Antwerpse voetbalclub staat te lezen: «De spelers Severeys en Taeymans worden samen opgeroepen onder de wapens op 1 juni 1988.» Dit bericht wordt bevestigd door de kazerne te Turnhout op 27 mei 1988. De legerdienst is de hindernis die uit de weg moet worden geruimd. Zelfs de Italiaanse minister van Defensie laat bij de Belgische minister van Defensie zijn invloed gelden. Hij doet een goed woordje.

Hier rijst dus een eerste vraag: wist de minister welke uitzonderlijke gunstregeling voor Severeys werd ontworpen en dat hij tijdens zijn legerdienst een hoog salaris zou krijgen dat hem contractueel was toegekend door de Antwerpse club?

Wist de minister dat de advocaat van de speler op 18 mei slechts één jaar uitstel vroeg en niet drie jaar zoals enkele dagen later werd gevraagd door de belangenbehartigers van de Italiaanse club?

Op het laatste ogenblik, enkele uren vóór de speler zijn eenheid moest vervoegen, werd hem per telegram meegedeeld dat hij «niet mocht binnengaan», *qu'il ne pouvait pas se présenter à la caserne*, dit om te verhinderen dat hij zich zou plaatsen in een situatie waardoor hem geen verdaging meer kon worden toegestaan. Ik verwijs in dit verband naar de brochure *Infofermi*. Hierin wordt gepreciseerd waarom men, indien men een verdaging wil bekomen, zich niet mag melden bij de legereenheid.

Het dagblad *De Morgen* van 2 juni publiceerde een verklaring van de speler zelf over het gebeurde. Ik citeer: «Vorige week kreeg ik dan een telefoontje van de voorzitter van Pisa die mij vroeg of ik wou komen indien hij het kon «arrangeren» om mijn legerdienst met drie jaar uit te stellen. Ik heb hem geantwoord dat het in dat geval in orde was voor mij.»

Dan volgt in *De Morgen* het hele verhaal dat ik nu niet zal voorlezen om de eenvoudige reden dat zelf, mijnheer de minister, in een brief aan de woordvoerder van de supportersclub uitlegt hoe de zaken zijn verlopen. Ik citeer uit die brief gericht aan de heer Van de Berkt:

«Op 31 mei 1988, heb ik zijn brief ontvangen waarin hij vroeg om een verdaging te mogen genieten teneinde zijn contract met FC Pisa te kunnen honoreren.» Dus, één dag vóór hij zijn legereenheid moest vervoegen, heeft de heer Severeys u een brief geschreven. Ik citeer verder uit uw brief, mijnheer de minister: «Op dezelfde datum heeft mijn departement hem laten weten dat, in afwachting van mijn beslissing, zijn inlijving geschorst was. Op 2 juni 1988 werd hem medegedeeld dat een verdaging van een duur van drie jaar was toegestaan.» Iedereen zal moeten toegeven dat die zaak heel eigenaardig is verlopen. Immers, wij weten dat reeds maanden vooraf met het ministerie van Landsverdediging was overeengekomen hoe de zaak zou worden geregeld.

In dezelfde krant *De Morgen* kan men voorts nog lezen dat er ook een gesprek werd gevoerd met de voorzitter van de Italiaanse voetbalploeg, de heer Romeo Anconetani. Hij zegt in dit gesprek: «Het probleem was eergisteren al opgelost. Wel, ik moet toegeven dat er mensen zeer behulpzaam zijn geweest.» De journalist vraagt, welke mensen. Hij antwoordt: «Op zeer

hoog niveau, maar u begrijpt, ik moet daar discreet in zijn. De ministers van Defensie zijn bij de zaak betrokken geweest. Ik wil daar niets verder over zeggen. Eergisteren, toen ik in België was, was de zaak al rond.»

Hierover ondervraagd, zegt een kabinetslid het volgende: «Kijk, ik kan niet vooruitlopen op de beslissing van de minister, maar hij heeft altijd gepleit voor een humanisering van de legerdienst, en ik kan mij indenken dat je zou kunnen argumenteren dat zo'n buitenkans voor een jonge man toch niet geblokkeerd mag worden door de legerdienst.» De journalist voegt eraan toe: «Een argument dat een jonge werkloze die geen job krijgt omdat hij zijn legerdienst nog niet gedaan heeft, zeer graag zal horen.»

Tot daar, mijnheer de minister, het relaas in *De Morgen* van 2 juni jongstleden. Deze informatie werd tot op heden door niemand tegengesproken.

De vraag is dus: met welke maten en gewichten werd hier gewerkt? Welke maatstaven werden aangewend bij het beoordelen van dit probleem en bij het verlenen van dit uitstel of deze verdaging van oproeping: professionele, familiale, opvoedkundige, morele, culturele, artistieke, sportieve, nationale, sociale of financiële?

In de folder van *Infosermi* worden de 14 categorieën van dienstplichtigen opgesomd die om een verdaging van oproeping mogen verzoeken. De verdaging wordt uitdrukkelijk voorgesteld als een gunst. In geen enkel van deze categorieën is ook maar in de geringste mate sprake van professionele of financiële redenen. Er is alleen sprake van stage in een firma en van het in-het-bezit-zijn van een arbeidsovereenkomst als vakantie-monitor.

Alle andere categorieën betreffen studenten die al dan niet geslaagd zijn voor hun examen. Alleen zij komen in aanmerking voor een verdaging.

Op basis van welke «wettelijke mogelijkheid», uitdrukking gebruikt door een van uw kabinetsmedewerkers, werd deze in het oog springende gunstmaatregel verleend?

Het enige argument dat kan worden aangevoerd, is van financiële en misschien ook van professionele aard. Er werd gezegd dat het gaat om de carrière van een jonge speler en dat het leger moest worden «gehumaniseerd», niet gecommmercialiseerd.

Het niet-verlenen van deze ongewone verdaging van oproeping voor drie jaar zou de carrière van deze jonge speler hoegenaamd niet in het gedrang hebben gebracht en evenmin zijn financiële situatie. Hij zou alleen gedurende één jaar slechts 4,5 miljoen hebben verdiend en niet 15 miljoen plus een villa met zwembad en sportwagen.

De jonge sportman zou onder het niet-verlenen van de verdaging nauwelijks hebben geleden. Wel zouden hebben geleden zij die handel drijven met jonge voetballers op de Italiaanse en de internationale voetbalmarkt. Er wordt gezegd dat deze verdaging van drie jaar er normaal zal toe leiden dat Severeys nooit zijn legerdienst moet volbrengen, namelijk als hij vóór het einde van deze drie jaar vader wordt.

Mijnheer de minister, zou u mij hierover enige precisering kunnen geven?

Dit zou betekenen dat zijn manager de speler de volgende jaren nog vaak voor veel geld kan verhandelen.

De jonge Severeys zou dus nauwelijks nadeel lijden als hij zoals alle jongeren verplicht zou zijn toch «een beetje» zijn legerdienst te vervullen. Schade zou geleden worden door hen die hem verkopen voor veel geld en die de Antwerpse ploeg slechts 24 miljoen of (hooguit) 42 miljoen transfergeld laten toekomen in plaats van de 75 miljoen die voor zo'n transfer zou te krijgen zijn op de Belgische transfermarkt.

Inzake het inkomen van Severeys bestaan er wellicht misverstanden, misschien ook in het kabinet van de minister. Er wordt waarschijnlijk gedacht dat Severeys de keuze had tussen «vijf jaar spelen voor de Antwerpse club tegen een vergoeding van slechts 4,5 miljoen per jaar waardoor hij gedurende vijf jaar de kans niet zou hebben om veel meer te verdienen» en «de onzekerheid voor de onmiddellijke toekomst.» Niets is minder

waar. Zelfs wanneer Severeys het langlopende contract van vijf jaar weigerde, dat de Antwerpse club hem aanbood — waarin men hem gelijk zou kunnen geven — stond hij nog niet in een situatie van financiële onzekerheid.

Inderaad, hier dient te worden verwezen naar artikel 46, paragraaf 5, a), van het reglement van de Belgische Voetbalbond dat als volgt luidt: «Indien er geen overgang tot stand komt moet de club aan de speler een nieuw contract van één seizoen aanbieden. Dit contract moet dezelfde financiële voorwaarden bepalen als deze vervat in het oorspronkelijke voorstel.»

Verder wordt in het reglement bepaald «als in dat seizoen zes maanden legerdienst vallen geldt dit contract voor twee jaar».

Dit betekent dus dat de speler, indien hij het contract had aanvaard, gedurende vijf jaar 4,5 miljoen zou hebben verdiend en indien hij het niet aanvaardde, en ook niet overging naar een andere club, hij in elk geval dit hoge bedrag zou hebben verdiend gedurende een of twee jaar.

Het ging dus niet om een sociaal probleem van een jong voetballer in een onzekere situatie, maar wel om een jonge voetballer die dank zij het reglement van de Voetbalbond en van de mogelijkheden die hem geboden werden gedurende zijn legerdienst, zijn voetbalcarrière in de beste omstandigheden kon voorbereiden. De minister had hem alleen moeten vragen gedurende dat ene seizoen geduld te oefenen. Nadien kon hij toch naar het buitenland vertrekken. Het is dus onjuist te stellen dat de Antwerpse club door het aanbieden van een contract van vijf jaar de speler beroofde van de mogelijkheid gedurende vijf jaar jaarlijks 15 miljoen te verdienen. Het ging slechts om één of twee jaar.

De Antwerpse club kon niets doen om de speler te penaliseren vermits hij beschermd werd door artikel 46 van het reglement van de Voetbalbond.

De minister verrichtte een daad waardoor de speler, in plaats van gedurende zijn legerdienst 4,5 miljoen te verdienen, per jaar onmiddellijk 15 miljoen verdient.

Zij die echter het grote voordeel genoten van deze beslissing, waren de behartigers van de belangen van de club van Pisa die door de verdaging een speler die op de Belgische markt 75 miljoen waard is, konden overnemen voor het transferbedrag van slechts 42 miljoen. Zij poogden er 24 miljoen van te maken. Severeys zou gedurende één jaar 10,5 miljoen minder verdiend hebben; de club van Pisa en de tussenpersonen hebben echter 50 miljoen winst gemaakt.

Hoe werd het probleem voorgesteld aan de minister en zijn kabinet? Was de minister op de hoogte van alle elementen van het dossier? Kende hij de financiële zekerheden waarover de voetballer in kwestie beschikte?

Indien de minister, als lid van de regering, wel op de hoogte was, onder andere van de bepalingen van het reglement van de Belgische Voetbalbond, rijzen andere vragen.

Waarom moet een regeringslid zich bezighouden met de niet bijzonder fatsoenlijke transferpolitiek in de voetbalwereld? Is dit een taak voor een regeringslid, voor de minister van Landsverdediging, patroon van tienduizenden dienstplichtigen die vaak met andere financiële en sociale problemen te worstelen hebben dan deze jonge voetballer? Waarom moet de minister, als hij alle elementen van het dossier kent — wat wij niet willen geloven — zijn handen vuil maken door de wettelijkheid op deze manier te omzeilen? Alles was geregeld door de militaire overheid.

Wanneer een lid van de regering zulke beslissing niet herziert, geen rekening houdt met bijkomende informatie en de ware toedracht niet wil onderzoeken, dan is niet hij alleen, maar de hele regering, verantwoordelijk voor het scheppen van zulk precedent.

Tenslotte vragen wij ons af wat er zou gebeuren indien een Vlaams minister een dergelijke beslissing zou hebben genomen ten nadele van een Waalse voetbalclub en een Waals voetballer op dezelfde manier de mogelijkheid zou hebben gegeven

zich aan de dienstplicht te onttrekken om in het buitenland ongehoorde voordelen te genieten.

U zult op uw eigen koele manier deze kritiek afwijzen en ons mededelen dat er niets wordt veranderd aan de door u genomen beslissing. U zult verwijzen naar de recente uitspraak in kortgeding die de Antwerpse club ongelijk gaf.

Over de grond van de zaak moet echter nog uitspraak worden gedaan en u weet dat u zich op geen enkele wettekst kunt baseren om de rechterlijke sanctie te ontlopen. U kunt op geen enkel artikel uit de militiewet steunen en zelfs niet op het foldertje van *Infosemi* waarin de 14 categorieën van dienstplichtigen die de gunst van een verdaging kunnen genieten, vermeld staan.

Naast de juridische sanctie is er echter de politieke sanctie, *la sanction politique*. U kunt het zich permitteren een zo onrechtvaardige beslissing te nemen, niet alleen omdat u weet dat een regering hierover niet mag vallen en zeker niet deze regering, maar vooral omdat u weet dat uzelf en uw partij politiek en electoraal in deze aangelegenheid onkwetsbaar zijn.

Vous savez que vous êtes politiquement invulnérable en cette matière.

U heeft geen schrik van de Vlaamse en Antwerpse verontwaardigde kiezer omdat u weet dat hij noch u, noch uw partij bij de volgende verkiezingen kan raken. U exploiteert dus volkomen het Belgisch federalisme en de partijpolitieke structuren van het land en stelt zich beschut op. U bent weliswaar een zeer nationaal minister, wellicht de meest nationale minister na de Eerste minister.

Vous êtes probablement comme chef de l'armée le ministre le plus national, après le Premier ministre.

Hoewel u deze functie bekleedt kunt u toch in Vlaanderen en Antwerpen politiek risicoloos door een dergelijke beslissing ergernis wekken, omdat u weet dat uw partij nooit de gevolgen van uw beleid in het Vlaams landsgedeelte zal dragen. Om deze reden is uw handeling dubbel laakbaar en moet u, als u nog een beetje zin hebt voor *fair-play*, ook op het sportieve vlak, uw beslissing herzien. U kunt geen nationaal beleid voeren, zo'n precedent scheppen, en u politiek en electoraal veilig buiten schot houden.

Precies omdat de politieke constellatie deze typisch Belgische vorm heeft aangenomen, overstijgt uw beslissing uw persoon en uw departement. Omdat u en uw partij politiek niet ter verantwoording kunnen worden geroepen, moet de regering in haar geheel de verantwoordelijkheid voor het scheppen van zo'n precedent dragen. Zou de regering, als nationale regering, deze verantwoordelijkheid niet dragen dan gaan wij naar de meest volmaakte willekeur. Want dan kunnen ministers die nationale functies bekleden in het andere landsgedeelte, het andere dan dat waartoe hun partij behoort, ongestraft bij de kiezers verontwaardiging en ergernis wekken. Tot deze situatie leiden ons de structuren die voorgesteld worden als een vooruitgang. C'est ce qu'on appelle le progrès institutionnel. In Wallonië zoudt u zich zo'n beslissing niet hebben gepermitteerd. In Vlaanderen kunt u zich dat wel permitteren. Om al deze redenen vraag ik u van uw beslissing terug te komen.

Tot besluit van deze interpellatie, mijnheer de minister, stel ik u mijn concrete vragen.

Waarom moest deze verlening tot uitstel zo snel plaatsgrijpen, terwijl reeds maanden op vooraf door de militaire autoriteiten, in samenspraak met de Belgische Voetbalbond, de club en de speler zelf, vastgelegd was dat de speler op 1 juni 1988 in het leger zou gaan, nadat reeds een uitstel van enkele maanden was toegestaan?

Waarom moest deze verdaging worden toegestaan door het departement, terwijl de betrokken minister pas tekende op 2 juni?

Waarom mocht de boodschap van «niet binnengaan» gegeven worden in de late avond van 31 mei, nog voor de minister getekend heeft?

Waarom heeft de minister voor dit speciale geval geen consultatie gehouden met de militaire overheden, *in casu* luitenant-kolonel Van Meerbeeck, de club en de Koninklijke Voetbalbond?

Waarom is er geen advies gevraagd aan de militaire raden, zoals dat voor andere uitstellen gebruikelijk en zelfs voorgeschreven is door de wet?

Moet de minister een uitzondering maken op de militaire dienstplicht voor iemand die een gegarandeerd inkomen heeft van ongeveer 4,5 miljoen per jaar, ook tijdens de legerdienst, om hem toe te laten nog meer geld te verdienen in het buitenland?

Is de minister zich ervan bewust dat dit fenomenale aanbod slechts kon worden gedaan met geld dat de Belgische club onthouden werd en dat moet dienen om de speler een rijkelijk contract te geven, de voetbalclub Pisa toe te laten de speler met een grandioze meerwinst op de Italiaanse markt te verzilveren en de makelaars toe te laten grote commissies op te strijken?

Is het waar dat de minister dit soort van uitstel nu voor het eerst verleent en dat hij van zins is dit voortaan in dergelijke omstandigheden vaker te doen in het kader van een nieuwe beleidsoptie?

Heeft de minister zijn plan tot systematisering van de uitstelverlening in een document vastgelegd? Zo ja, wanneer gebeurde dit? Gebeurde dit na of voor de uitstelverlening in kwestie? Kan het Parlement inzage krijgen van dit document?

De Voorzitter van de Royal Antwerp Football Club heeft gevraagd de minister te mogen spreken alvorens hij tekende. Waarom heeft de minister hem niet willen horen? De minister had ook beloofd de leiders van de Belgische Voetbalbond hierover te consulteren. Dat is nog steeds niet gebeurd.

Waarom wil de minister van Landsverdediging zijn medewerking niet verlenen aan de Belgische club en de Belgische Voetbalbond om een billijke regeling tot stand te brengen en om te vermijden dat zich via dit uitzonderlijke uitstel een geldzwendel ontwikkelt tijdens de volgende jaren?

Mijnheer de Voorzitter, wij hebben snel gesproken en wij hebben met vuur gesproken, want wij geloven dat het hier gaat om een belangrijke zaak. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens enkele beschouwingen toe te voegen aan de uitvoerige interpellatie van collega Dierickx. Bij deze beschouwingen steun ik op menigvuldige reacties die ik her en der in voetbalkringen heb opgevangen. Uw beslissing tot uitstel, mijnheer de minister, werd, uitgezonderd door de bevoordeligde zelf en sommige enkelingen die uit leedvermaak reageren, met verontwaardiging ontvangen. Moet deze beslissing als een precedent worden beschouwd? Indien dit zo is, zullen de bevoorrechte speler en de buitenlandse club natuurlijk in hun nopjes zijn, maar heeft u ook al eens gedacht aan de nationale aspecten van zo'n beslissing?

Om te beginnen werd een Belgische club benadeeld. Die club werd immers meegedeeld dat uitstel van militaire dienstplicht voor Severeyns onmogelijk was. Aldus werd die club op sportief en financieel vlak een harde klap toegebracht.

De Royal Antwerp Football Club, nummer één van onze voetbalbond, vertegenwoordigt ons land in een Europese competitie. Die club moet boven op het financieel verlies dat zij geleden heeft bij de transactie zelf, nu ook nog belangrijke financiële inspanningen leveren om haar spelerspotentieel op hetzelfde peil te brengen.

Ten tweede, een publiek van verschillende tienduizenden is mee de dupe, waaronder de aanhang van Antwerp. De minister

kent deze supporters die reeds in Borgworm voor zijn deur protesteerden.

Ten derde, ook nationaal is de competitie een attractie kwijt, want Antwerp met topscorer Severeys zou een affiche zijn in alle stadions. De kans wordt groter voor mindere belangstelling zowel elders als bij thuismatches van Antwerp.

Ten vierde, er zijn nadelige gevolgen voor de legerploeg die voor een belangrijke kalender staat en daarvoor ongetwijfeld Severeys had willen inschakelen.

Welk gevoel moet de beslissing bij alle andere clubs veroorzaken, clubs die het al zo moeilijk hebben om financieel op de been te blijven? Door het precedent-Severeys kunnen ze van vandaag op morgen ineens in de problemen worden gebracht door de minister van Landsverdediging.

Milicien Severeys had tijdens zijn legerdienst bij Antwerp een miljoenencontract kunnen afsluiten. De overweging dat hij nog hogere verdiensten heeft in het buitenland is dus eerder zwak. Er mag toch worden verondersteld dat de militaire overheid Severeys voldoende faciliteiten zou hebben verschaft om te trainen en te spelen, zoals uitvoerig door de interpellant werd bewezen.

De bevolking heeft het recht te weten hoe de vork precies in de steel zit. Zij moet de juiste toedracht en de invloeden die in het geval-Severeys een rol hebben gespeeld kennen. Severeys staat inzake militieverplichtingen niet boven anderen. De anderen moeten worden ingelicht omtrent het hoe, het waar en het wie om hetzelfde legerdienstregime te kunnen verkrijgen.

Mijnheer de minister, het is niet onmogelijk enige honderden gevallen aan te halen die in aanmerking komen voor uitstel. Er rijzen daarbij talrijke vragen. Welke normen zullen hier in aanmerking worden genomen? Welke sport: voetbal, wielrennen, basketbal, motocross, tennis, boksen, worstelen, bodybuilding, biljarten? Welke leeftijd? De plaats van de sportverrichting? Welke club? De mogelijke vergoeding of het transferbedrag? Welke criteria zullen in de toekomst worden toegepast bij het uitstel van legerdienst ingevolge financiële voordelen voor de betrokkene? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij het standpunt van de interpellant en van de heer Noerens. Ik wil over het verlenen van uitstel van legerdienst geen politiek incident. Ik zal derhalve een gemotiveerde motie, mocht er een worden ingediend, niet ondertekenen, maar zal mij aansluiten bij de gewone motie omdat de Belgische politiek helaas zo geëvolueerd is dat een geschreven verzoek aan de minister naar aanleiding van een interpellatie, bijna gelijkstaat met een blijk van wantrouwen in de regering en wantrouwen in het beleid van de betrokken minister. Noch het een, noch het ander is hier het geval. Maar toch moet ik de vorige sprekers bijvallen wanneer ze zeggen dat de beslissing die de minister heeft genomen om aan een milicien en Antwerp-speler een verdaging van legerdienst te verlenen om hem toe te laten een voor hem bijzonder lucratief contract bij een Italiaanse club aan te gaan, bij de Vlaamse publieke opinie overkomt als willekeurig, ongegrond en onrechtvaardig. Ik kan niet spreken namens de Waalse publieke opinie, maar het zou mij niet verbazen mocht die beslissing ook in Wallonië als willekeurig en als ongegrond worden beoordeeld.

Het contract dat Severeys met Pisa heeft gesloten, loopt over drie jaar. Gezien de minister in zijn mededeling heeft gezegd dat hij de verdaging van legerdienst heeft toegezegd ten einde de betrokkene in staat te stellen zijn verbintenissen met de voetbalclub Pisa na te komen, neem ik aan dat de minister oordeelt dat de verdaging voor drie jaar geldt.

Ik wil niet eens uitweiden over de gevolgen van de beslissing voor de betrokken clubs, waarbij een Belgische voetbalclub zwaar benadeeld wordt ten voordele van een buitenlandse, maar de vraag kan worden gesteld wat de werkloze jongeren die nog niet vrij zijn van legerdienst en als gevolg daarvan geen betrekking kunnen vinden — dat is eerder regel dan uitzonde-

ring — van een dergelijke beslissing moeten denken. Deze jongeren hebben niet de keuze tussen een contract voor drie jaar met een gegarandeerd minimum van 4,5 miljoen frank inkomsten per jaar, legerdienst inbegrepen, of een contract, aangeboden door een buitenlandse club van 15 miljoen frank per jaar plus enorme voordelen in natura, waarop Severeys zal kunnen rekenen.

Daarom vraag ik de minister van Landsverdediging dat hij straks een precies antwoord zou geven op de volgende vragen, ook al geformuleerd door de vorige sprekers.

Naar mijn oordeel kan de minister met één beslissing de oproeping onder de wapenen niet voor meer dan één jaar verdagen. Ik heb tevergeefs in wetten en besluiten naar bepalingen gezocht die enige rechtsgrond kunnen geven aan die beslissing. Mijn eerste vraag is dus op welke wetten en besluiten de minister steunt om deze beslissing te nemen. Ik weet wel dat er een reglement bestaat — en vorige ministers van Landsverdediging hebben daar wel eens gebruik van gemaakt — dat de minister toelaat verdaging van legerdienst toe te staan. In uitzonderlijke gevallen kan een dienstplichtige die legerdienst vervult na verloop van tijd verlof voor onbepaalde duur bekomen. Als ik goed ben ingelicht staat in het reglement — al heeft dit geen duidelijke wettelijke basis — dat de minister de verdaging kan toestaan om studieredenen of sociale redenen. In het geval dat wij hier bespreken kan moeilijk een van beide redenen worden ingeroepen.

Naar verluidt zou de minister hebben verklaard dat zijn beslissing een soort precedent is voor een algemeen beleid dat hij inzake legerdienst zou willen volgen. Welke maatregelen overweegt de minister om uitstel van legerdienst te verlenen om de dienstplichtigen financiële voordelen te waarborgen? In een mededeling van de minister staat dat hij dergelijke procedure zou toepassen voor alle jongeren waarvan de professionele toekomst afhangt van een uitstel van een oproeping onder de wapens en voor zover dit niet in strijd is met de behoeften van Landsverdediging. Ik denk echter dat de meeste dienstplichtigen kunnen inroepen dat hun dienstplicht een handicap betekent voor hun verdere professionele loopbaan. Of moet ik mij afvragen of de minister aan een leger van beroepsvrijwilligers denkt?

Indien de minister zou inzien dat zijn beslissing steunt op verkeerde of onvolledige informatie, is hij dan bereid zijn beslissing te herzien? Indien de minister inderdaad een periode van drie jaar voor ogen heeft, zal hij in ieder geval elk jaar opnieuw over de verdaging moeten beslissen, wat eventueel aanleiding kan geven tot een herziening van dit geval.

De beslissing van de minister is een zware vergissing, om de volgende redenen. Zij steunt op onvolledige en wellicht verkeerde informatie. Of kan de minister ons het tegendeel aantonen? De beslissing komt neer op een ongelijke behandeling van de dienstplichtigen. Zij geeft een voorkeurbehandeling die zelfs niet kan worden verdedigd met argumenten van algemeen of nationaal belang, want in ieder geval wordt een Belgische club benadeeld ten opzichte van een buitenlandse. De minister zegt in een mededeling dat een beoefenaar van topsport de toelating moet krijgen om een internationale loopbaan te beginnen die op het ogenblik reeds beloftevol is en de hele Belgische ploeg tot eer strekt. Indien deze speler bij een Belgische ploeg was gebleven en tijdens zijn legerdienst in de eerste ploeg van het leger had gespeeld, dan zou dit wellicht nog meer de Belgische voetbalsport tot eer hebben gestrekt.

We menen tenslotte dat de beslissing onmogelijk een eerste stap kan zijn van een toekomstig beleid.

Het is geen schande een vergissing in te zien en een verkeerde beslissing te herroepen. Integendeel. Daarom vragen we met aandrang aan de minister dat hij, rekening houdend met de nieuwe gegevens, waarover hij vandaag ongetwijfeld beschikt, deze zaak opnieuw zou bekijken en er de passende conclusie zou uittrekken. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée par

l'interpellateur et les divers intervenants de rectifier un certain nombre d'idées à propos de ce qu'il est convenu d'appeler à présent l'affaire Severeys. En effet, après tant d'exagération, tant de démagogie, il est bon de pouvoir faire le point.

Je n'agis évidemment pas comme responsable des sports mais en ma qualité de ministre de la Défense nationale. La décision prise m'a fait découvrir un monde que je connaissais en amoureux du sport mais qui se révèle à moi aujourd'hui sous un autre angle qui ne me ravit guère.

Voyons d'abord la chronologie des faits. M. Severeys est milicien de la classe 1987. Cela signifie qu'il était appelé à effectuer son service militaire à la date du 1^{er} septembre de l'année dernière. Or, le 28 août 1987, le président du Football Club Antwerp s'est présenté en compagnie de son joueur chez le colonel chef du service des sports afin de solliciter un report d'appel permettant de terminer le contrat qui liait M. Severeys à l'Antwerp, contrat qui s'achevait à la fin juin. En quelques heures, le report d'appel a été accordé.

Je trouve étrange que cela ne soit pas relevé par les intervenants qui ne retiennent que ce qui s'est passé au début juin de cette année. Je tiens à souligner, à nouveau en ma qualité de ministre de la Défense nationale, qu'il y a là pour l'avenir un certain nombre de dispositions à prendre justement pour éviter tout arbitraire ou même toute impression d'arbitraire.

M. Severeys pouvait donc être appelé au service militaire le 1^{er} juillet de cette année. Or, le 25 mai, l'administration de la Défense nationale le fait aviser par téléphone, avec confirmation par télégramme, qu'il doit entrer le 1^{er} juin sous les armes, soit cinq jours plus tard, et qu'il serait caserné dans les environs d'Anvers.

Quelle fut ma réaction en apprenant cela ? J'ai estimé que ce n'était pas normal, et ce quels que soient le nom et le statut social ou professionnel du jeune appelé à l'armée. Des dispositions devront incontestablement être prises à l'avenir.

Je souligne que le contrat liant M. Severeys à son club se terminait fin juin et que, donc, a priori, il n'y avait pas lieu de le désigner plus particulièrement à l'endroit où on l'assigne. C'est donc extrapoler en quelque sorte le lien qui existe ou qui pourrait exister entre un joueur de football professionnel et un club qui l'emploie ou qui pourrait l'employer dans les semaines à venir.

De plus, pourquoi fallait-il, avec une telle hâte et un préavis aussi court, appeler ce jeune sous les armes un mois plus tôt que prévu ? Tout s'est passé comme si le service militaire devait intervenir en tant qu'élément d'appréciation dans les décisions qui devaient être prises par les parties intéressées pour l'avenir de ce jeune.

Je dis clairement, pour le cas présent et pour l'avenir, que je n'admets pas qu'un jeune, quel qu'il soit, puisse être pénalisé au-delà de la charge — importante à certains égards — que constitue le service militaire.

Saisi le 30 mai par M. Severeys d'une demande de report d'appel d'urgence — ce jeune n'ayant lui-même été prévenu de l'imminence de son entrée sous les armes que quelques jours auparavant —, le département de la Défense nationale a décidé de surseoir à l'exécution de l'ordre de rejoindre pendant un mois afin — et j'apprécie — de me donner le temps de prendre ma décision sur la demande de report.

Il est exact que j'ai décidé rapidement et j'ai agi ainsi intentionnellement. Ce dossier, dont j'ai appris l'existence par la presse, sort de l'ordinaire, mais j'essaierai en tout cas, que les situations semblables qui pourraient se présenter à l'avenir deviennent ordinaires.

J'ai voulu décider vite, et certaines de vos remarques de ce jour me démontrent que j'ai eu raison d'agir ainsi, voulant privilégier l'intérêt d'un jeune en essayant de limiter dans la mesure du possible les interventions diverses qui commençaient déjà à se manifester. C'est dans cet esprit que j'ai décidé, le 2 juin, d'accorder à M. Severeys un report d'appel correspondant à la durée de son engagement et pouvant donc être remis en cause si les termes de cet engagement étaient modifiés.

Je n'ai reçu aucune demande d'intervention ni dans le sens de l'octroi du report ni dans le sens du refus du celui-ci. Je considérerais, en effet, et je continue à penser qu'il s'agissait avant tout de l'intérêt d'un jeune et qu'il n'y avait pas de place pour un quelconque *lobbying* où les intérêts particuliers risquaient de faire perdre de vue l'attention due à ce jeune homme.

Tel est, schématiquement rappelé, l'historique de ce dossier.

Je tiens à dire aussi que j'ai été profondément frappé de voir à quel point l'intérêt d'un jeune peut être considéré comme accessoire aux yeux de certains.

Le jour où j'ai pris la décision, j'ai fait paraître un communiqué qui ne pouvait laisser aucune place à l'ambiguïté. Comme je l'ai dit publiquement par la suite, je regrette que la personne concernée soit un joueur de football, c'est-à-dire un jeune de talent, reconnu comme une vedette, dans un sport national. Je mesure bien que la réaction de l'opinion publique a pu être induite en erreur à raison du statut particulier du jeune en question.

Mais j'y reviendrai.

Je disais dans ce communiqué : « J'entends préciser que ce type de mesures n'est en rien exceptionnel et que pareille procédure sera appliquée aux jeunes dont l'avenir professionnel dépend d'un report d'appel sous les armes, et ce dans une mesure compatible avec les besoins de la Défense nationale. »

Je prendrai, je le répète, cette décision en parfaite connaissance de cause et en toute conscience lorsque des cas de ce type me seront soumis. Je désire faire usage de la possibilité d'accorder un report d'appel dans des cas qui ne sont pas pris expressément en compte par les lois sur la milice.

D'aucuns ont parlé du sursis. La loi envisage le sursis dans le cas de la poursuite des études. Mais je suis journellement confronté à des demandes concrètes qui émanent de tous bords — qu'il s'agisse d'une mère ou d'un homme politique — et je considère, après quelques semaines d'expérience au sein de ce département, que nous aurions intérêt à revoir un certain nombre de dispositions pour traiter de la meilleure façon possible et en évitant tout arbitraire les problèmes que rencontrent tous les jeunes, quel que soit leur statut social, des mesures de ce type pouvant parfaitement être appliquées à des jeunes d'origine et de condition modestes.

Je me dois pourtant de constater un vide considérable en matière de dispositions dans le cas d'un jeune confronté au problème du travail dans les semaines précédant son appel sous les armes. En notre qualité de responsables politiques, nous nous devons de combler ce vide.

Je souhaite faire la clarté sur cette affaire pour éviter que l'opinion publique ne nous soupçonne d'arbitraire. J'ai accordé, au cours de ces dernières semaines, beaucoup de reports d'appel, notamment à un jeune Ostendais qui m'écrivait : « Pendant deux années et malgré de nombreux efforts, je n'avais pas de travail. J'ai la chance aujourd'hui d'obtenir un contrat à durée déterminée pour le Zaïre. Or, je suis appelé sous les armes le 4 juillet. » Je lui ai donc octroyé un report d'appel de trois ans pour lui permettre de démarrer dans la vie dans de bonnes conditions. Qu'il soit clair cependant que ce jeune, comme dans l'exemple que vous avez cité, effectuera son service militaire.

Octroi également de cette mesure à un jeune Liégeois se trouvant à peu près dans le même cas. Vous pourrez apprécier, monsieur Dierickx. Ce jeune, qui devait entrer au service militaire le 4 juillet également, m'écrivit : « Depuis quelques années, j'ai tenté d'obtenir un emploi à destination d'un pays en voie de développement afin d'y effectuer un service civil en remplacement de mon service militaire. Je n'ai rien trouvé avant le 25 mai 1988. »

Dans l'état actuel de la législation, si je ne prends pas une décision, mon collègue de l'Intérieur ne peut pas permettre à ce jeune d'accomplir un service civil en remplacement de son service militaire. J'en appelle à la conscience des membres de cette assemblée pour comprendre à quel point il faut traiter ces dossiers dans l'intérêt des jeunes, tout en se rendant compte que des intérêts étrangers à la Défense nationale — comme vous

l'avez relevé parfaitement tout à l'heure — sont en cause. Ceci est un deuxième exemple.

J'ai signalé à mon collègue de l'Intérieur que j'octroyais un report d'appel afin qu'il puisse régler le problème de ce jeune.

Le troisième cas est celui d'un jeune Bruxellois ayant un contrat d'un an pour le Rwanda. Je tiens cette fiche à votre disposition.

Plus loin, il s'agit d'un autre jeune qui désire terminer ses études et est appelé sous les armes de manière imminente. J'ai eu connaissance également du cas d'un jeune Limbourgeois qui connaît le même problème pour des raisons sociales que je trouve parfaitement légitimes; ce cas est d'ailleurs présenté par un service social.

Certains m'ont posé la question de savoir si j'allais octroyer le bénéfice de la même mesure à un jeune chômeur.

Lorsqu'il n'y a pas de problèmes de défense nationale ou de contingent, vous imaginez bien que nous n'allons pas limiter l'application de cette mesure à des jeunes qui pourraient par ailleurs être favorisés: ceux qui ont l'occasion de faire des études ou qui sont des vedettes du monde du football, par exemple.

J'ai pris connaissance avec beaucoup d'intérêt d'un référendum organisé par un journal, la question posée étant: «Trouvez-vous normal d'avantager une vedette du sport face à l'armée?» Si vous me posez la question de cette manière-là, je réponds comme 89 p.c. des lecteurs de ce journal: non, évidemment. Mais vous aviez bien compris dans quel état d'esprit je me trouve.

Prenons le cas d'un jeune chômeur qui me dit: «J'ai la possibilité de m'établir comme indépendant; je vais être appelé bientôt par l'armée; je n'aurai plus la possibilité de me lancer par la suite; actuellement, j'ai la possibilité d'obtenir un contrat avec une sous-traitance.»

Bien entendu, je ne le traiterai pas différemment. Toutefois, je le mettrai en garde en attirant son attention sur le fait que si je lui octroie ce report, il devra de toute façon effectuer par la suite son service militaire.

Dans l'état actuel du contingent, ces reports d'appel, loin de nuire à la Défense nationale, ont au contraire des effets favorables puisque les jeunes qui en bénéficient feront leur service plus tard, au moment où le contingent sera moins important qu'aujourd'hui. En effet, depuis que le gouvernement précédent a décidé de prolonger le service militaire, il n'y a pas de problèmes de contingent. Mais aux alentours de 1991, il pourrait en être autrement vu l'évolution de la démographie.

J'ajoute que ce n'est pas une mesure exceptionnelle. Pourquoi un report d'appel de trois ans? Puisque le contrat portait sur trois ans, un report d'un an était, vous l'admettez, insuffisant.

Habituellement, les rejets d'appel sont octroyés sans que le ministre en soit avisé, ce que d'aucuns considéraient comme normal.

Personnellement, j'estime que nous aurions intérêt à codifier le plus rapidement possible les pratiques administratives ce qui permettrait de prendre en considération la situation de jeunes par rapport à l'emploi et non pas seulement par rapport au seul facteur des études.

Mon intention, et je l'ai déjà annoncé à la commission de la Défense nationale de la Chambre, est d'élaborer au plus tôt, et avant la fin de cette année encore, le statut du milicien rassemblant toute une série de dispositions éparses, connues ou non de ceux qui devraient en bénéficier.

Mesurant l'intérêt que vous apportez à cette politique, je vous propose d'y apporter votre collaboration au sein de la commission de la Défense nationale et de la commission de l'Intérieur, puisque les compétences sont partagées entre les deux départements. Je suis conscient que les mesures peuvent être déformées eu égard aux intérêts financiers qui sont parfois en jeu. Il convient donc de donner de plus amples informations aux jeunes afin qu'à l'occasion de leur entrée sous les armes, ils connaissent leurs droits et obligations. Sans céder en rien à la facilité, et tout en respectant les intérêts de la Défense nationale, nous devons mener une politique valorisante en faveur des

jeunes, quelle que soit leur origine, quels que soient leurs talents et leurs possibilités, car ils aspirent, à juste titre, à prendre un bon départ dans la vie. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, de aandachtige luisteraar zal wel begrepen hebben dat ik hier niet de Vlaamse kaart heb willen uitspelen. Ik wens enkel te wijzen op de moeilijkheden waartoe de confederale partijpolitieke structuren in ons land leiden.

De demarche van de voorzitter van de Antwerpse voetbalclub bij de vorige minister om een uitstel van één jaar te verkrijgen was volkomen legaal en gebaseerd op de correcte definitie van het begrip «uitstel» in artikel 1 van de gecoördineerde wetten op de militieplicht.

L'article premier donne une définition très claire de la notion «sursis».

Wat de voorzitter van de Antwerpse voetbalclub toen gevraagd heeft aan uw voorganger, mijnheer de minister, was een uitstel van één jaar. De militiewet laat dit toe. Dit was volkomen binnen de wettelijkheid. De minister moet hier niet verklaren dat men vroeger reeds vrijgevig is geweest en dat men conceptloos zou geageerd hebben.

De minister heeft hier iets beweerd dat niet waar is, wat ik aan de hand van bestaande documenten kan bewijzen. Dat de heer Severeyns onder de wapens moest van 1 juni 1988 af was reeds officieel medegedeeld door een brief van de krijgsmacht van 24 februari 1988 aan de Antwerpse voetbalclub, en niet alleen maar door een telegram van 25 mei 1988. In deze brief van de krijgsmacht staat te lezen: «De spelers Severeyns en Taeymans worden samen opgeroepen onder de wapens op 1 juni 1988.»

Het is dus niet waar dat er iets is gebeurd dat niemand, ook niet de jonge voetballer, kon verwachten.

Mijnheer de minister, u hebt vier gevallen aangehaald van jonge miliciens aan wie u het voorrecht van de verdaging hebt toegekend. U hebt wel telkens duidelijk gezegd dat het ging om jonge mannen die een betrekking hadden gevonden en die, indien ze die betrekking moesten weigeren, geen werk meer zouden vinden. Deze vergelijking gaat niet op. De zaak-Severeyns heeft niet te maken — en ik meen dat duidelijk te hebben uitgelegd — met werk hebben of niet. Het ging er alleen om of hij naast zijn soldij 4,5 miljoen zou verdienen gedurende zijn legerdienst, ofwel ongeveer 15 miljoen in Pisa. Severeyns was dus zeker geen sociaal geval. Het gaat echt niet op deze *jeune joueur* te vergelijken met een ontwikkelingswerker in Zaïre.

Ik heb ook duidelijk gezegd in mijn uiteenzetting — die misschien een beetje lang is uitgevallen — dat het niet in de eerste plaats ging om het belang van een jonge speler, maar om het belang van hen die hem omringen, zijn manager, mensen die hem wilden verhandelen op de internationale of de Italiaanse voetbalmarkt, en vooral die Italiaanse club die er alles voor over had om hem als topvoetballer aan te werven, om hem daarna verder te kunnen verkopen. U weet zelf waarschijnlijk welke winsten op die manier worden gemaakt.

Het verheugt mij dat de heren Gijs en Noerens mij zijn bijgevallen. Vooral omdat u erop hebt gewezen sociaal geëngageerd te zijn, vraag ik u eens ernstig na te gaan of dit geval kan worden vergeleken met bijvoorbeeld de jonge architect die voor drie jaar naar Zaïre gaat. Er is, meen ik, toch een hemelsbreed verschil en het is zeker niet netjes om al die gevallen over dezelfde kam te scheren.

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heer Janzegers, mevrouw Nélis, de heren Desmedt, Noerens en Vandenhaute, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Dierickx, betreffende de verdaging van oproeping verleend aan een voetballer, en

Gehoord het antwoord van de minister van Landsverdediging, verzoekt de minister

1° Deze verdaging voor drie jaren ongedaan te maken;
2° Binnen zes maand aan het Parlement de objectieve criteria mee te delen die het toestaan van verdagingen in de toekomst rechtvaardigen.»

De tweede, ingediend door de heren Gijs en Egelsemeers luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Dierickx en het antwoord van de regering,

Gaat over tot de orde van de dag.»

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Dierickx et la réponse du gouvernement,

Passe à l'ordre du jour.»

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. ANTOINE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR «LA SITUATION FINANCIERE DES VILLES ET DES COMMUNES»

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANTOINE TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER «DE FINANCIËLE TOESTAND VAN STEDEN EN GEMEENTEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Antoine au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur «la situation financière des villes et des communes».

La parole est à l'interpellateur.

M. Antoine. — Monsieur le Président, la presse a publié récemment une interview du ministre de l'Intérieur concernant la dette de la ville de Liège. Comme beaucoup de bourgmestres, j'ai lu avec énormément d'attention ce qu'a dit M. Tobbacq à ce sujet.

La dette de cette ville atteindrait aujourd'hui 65 milliards de francs belges: c'est à peine croyable! Et cependant, l'équilibre financier devait être atteint en 1988. Il est bien évident que cette situation est intenable et que la ville de Liège ne pourra jamais sortir seule de ce trou financier. Alors, qui peut l'aider et en fonction de quels critères?

C'est ici que l'interview du ministre de l'Intérieur est intéressante. L'accord de gouvernement prévoit que le Fonds des communes sera régionalisé. Actuellement, l'argent du Fonds des communes est encore national mais ce sont les Régions qui fixent les répartitions par commune. Après la régionalisation, la masse budgétaire représentée par le Fonds des communes se retrouvera dans les Régions.

Le ministre de l'Intérieur semble cependant reconnaître que la situation financière de Liège — et sans doute d'Anvers et d'autres villes en difficulté — doit être améliorée une dernière fois par le gouvernement national avant la régionalisation. Le problème n'est pas de la compétence exclusive du ministre de l'Intérieur, mais également du ministre du Budget, du ministre des Finances et finalement du gouvernement tout entier.

Les 45 milliards «extra» de dettes pourraient être effacés par un effort de la communauté nationale. C'est, en effet, la dernière fois que les finances nationales pourront intervenir. Autrement dit, le gouvernement national devra encore grossir ses dettes pour alléger celles de Liège, et probablement d'autres villes.

C'est donc un effort qui va être répercuté sur tous les habitants et toutes les communes, en particulier celles qui depuis longtemps ont fait l'effort de bonne gestion et de non-gaspillage.

Le ministre parle des sempiternels clichés de dépenses pléthoriques, de folie des grandeurs qu'aurait eus la ville de Liège et de tout ce qui aurait conduit à la situation actuelle. Il me paraît un peu facile de dire que tout cela doit être oublié et que les petites fourmis doivent payer pour la cigale qui a chanté pendant longtemps. Si tel devait être le cas, il s'agirait d'une injustice extraordinaire, d'une prime à la mauvaise gestion, d'un camouflet aux bons gestionnaires.

Si l'intention du ministre de l'Intérieur et du gouvernement est d'aider, avant la régionalisation, les villes qui sont encore en difficulté, la logique voudrait qu'une compensation soit octroyée à toutes les autres communes.

En effet, après avoir supporté le déficit des hôpitaux, sans aucun contrôle dans la gestion de ceux-ci, le paiement des services provinciaux d'incendie, sans aucun droit de regard dans les engagements du personnel ni dans les promotions, après avoir accepté les charges supplémentaires que le pouvoir central leur a attribuées depuis une dizaine d'années, la plupart des petites et moyennes communes ont refusé d'augmenter leurs impôts pour ne pas «étrangler» leurs habitants.

Mais elles ont dû ralentir leurs travaux, parfois réduire leur personnel, diminuer leurs aides à toutes les sociétés locales, autrement dit, arriver à une vie végétative sans aucune possibilité d'initiative.

Je voudrais vous rappeler, monsieur le ministre, le problème de certaines communes, petites et moyennes, dont le budget s'élève annuellement à environ 200 millions de francs et qui se sont vues ponctionner jusqu'à 40 millions par an pour le déficit des hôpitaux.

Ces communes ont dû emprunter des sommes considérables et sont bloquées financièrement jusqu'en 2010 en remboursement du capital et des intérêts.

Bien sûr, elles ont reçu une petite aide via le fonds spécial mais elles n'ont pas eu de prêt sans intérêt et il n'est pas question de leur effacer cette dette.

Et pendant ce temps, certaines grandes villes construisaient des piscines en surnombre, dont beaucoup sont aujourd'hui fermées, aménageaient des infrastructures sportives ou culturelles inutiles, engageaient du personnel en surnombre qu'elles payaient au-dessus du barème normal.

Si l'on ajoute à cela la différence énorme du taux du Fonds des communes, je peux vous faire part, monsieur le ministre, du sentiment de révolte de bon nombre de mandataires communaux des petites et moyennes communes.

Des plans d'assainissement ont été rendus obligatoires par le gouvernement pour certaines entités où il fallait aider le pouvoir local à se tirer d'un mauvais pas mais, en fait, tous les gestionnaires des autres communes ont appliqué eux-mêmes des plans d'assainissement par une politique plus stricte.

Il suffit, pour vérifier cela, de comparer le nombre de communes en déficit en 1982 et en 1988.

Si le gouvernement prend la décision d'aider uniquement les grandes villes en état de faillite, les bourgmestres et échevins des autres communes regretteront de ne pas avoir jeté l'argent par les fenêtres, de ne pas avoir continué à dépenser pour le «sur-bien-être» de leurs habitants, en un mot, de ne pas avoir creusé un trou financier.

Le but de mon interpellation est donc de savoir, monsieur le ministre, si le gouvernement veut s'engager dans la voie de cette injustice envers ceux qui, depuis la fusion des communes et au prix de beaucoup de sacrifices et de difficultés, ont réussi, par une gestion rigoureuse et parfois mal ressentie par les habitants, à maintenir un équilibre financier.

Les villes en difficulté ne sont pas seules responsables et je ne voudrais pas accuser tous leurs gestionnaires. Ceux qui, depuis trente ans, ont permis, par la tutelle, que de tels déficits se créent portent également une responsabilité. Je sais que vous n'étiez pas ministre à ce moment-là. J'estime que si l'on aide

les grandes villes en difficulté, une prime doit être octroyée aux communes qui ont sauvé leur équilibre financier.

La longue interruption qui a eu lieu tout à l'heure et l'heure tardive empêchent de nombreux collègues d'écouter votre réponse mais je ne doute pas, monsieur le ministre, qu'ils se feront un plaisir de la lire dans les *Annales parlementaires*. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhaut.

M. Vandenhaut. — Monsieur le Président, je tiens d'abord à dire que je regrette vivement qu'un débat d'une telle importance ait lieu si tardivement, cela étant dû au fait que les travaux se poursuivent simultanément à la Chambre et au Sénat, sans aucun horaire précis.

Si je me permets d'intervenir dans ce débat, c'est parce que je suis sidéré, en tant que municipaliste de la région bruxelloise, d'apprendre que la dette de la ville de Liège avoisinant les quelque 64 milliards de nos francs pourrait être apurée — en tout ou en partie — par le gouvernement national et cela à la suite d'une initiative que vous vous proposez de prendre dans les tout prochains jours.

En effet, vous estimez que la situation financière de cette ville devrait être prise en considération et que ses caisses devraient être renflouées une dernière fois par le gouvernement national, avant la « fameuse » régionalisation que ce dernier est prêt à nous imposer.

Je vous rappelle que l'arrêté royal n° 110, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 145, prescrit aux communes, agglomérations et fédérations de communes, l'équilibre global du budget ordinaire de l'exercice 1988.

C'est pour cela, monsieur le ministre, que chaque commune bruxelloise a, en tenant compte de sa spécificité, soumis à l'Exécutif de la Région bruxelloise un plan d'assainissement, qui comportait, je vous le rappelle, une série de mesures drastiques — en tant que municipaliste et bourgmestre d'une commune de la région bruxelloise, je suis bien placé pour en parler — prises dans le but d'atteindre cet équilibre financier.

Le résultat de cette politique d'assainissement apparaît aujourd'hui clairement et la dégradation des finances communales a été jugulée dans la région bruxelloise.

Dois-je vous signaler que ceci n'a pu être réalisé qu'au prix d'une rigueur intransigeante dans la gestion de nos finances municipales et de maints sacrifices, voire de mesures difficiles à prendre, aussi bien à l'égard du personnel communal que des concitoyens ?

Je fais bien entendu allusion à la fiscalité. C'est ainsi, et seulement ainsi, que l'assainissement de nos communes de la région bruxelloise est en passe de devenir réalité.

Mais ceci ne signifie pas que tous les problèmes financiers sont résolus car lorsque ces communes, qui ont emprunté d'importants montants au Fonds Nothomb, commenceront leur remboursement, il est évident qu'elles se retrouveront à nouveau devant d'énormes difficultés à l'horizon des années 1993-1995.

Si j'interviens à propos de la ville de Liège, c'est parce que tout le monde sait que les mêmes efforts, auxquels je viens de faire allusion pour la région bruxelloise, n'ont pas été consentis par ses responsables municipaux ...

Mme Truffaut. — Je m'inscris en faux !

M. Vandenhaut. — C'est votre droit, madame.

... assurés chaque fois de recevoir une aide extraordinaire au moment où la ville est en cessation de paiement.

Cette conception des choses paraît être payante, puisque le bruit court, à juste titre, semble-t-il, que les milliards de dettes de la ville de Liège pourraient être effacés une nouvelle fois par un effort de la communauté nationale, puisque par la volonté de ce gouvernement, comme l'a très bien dit mon honorable collègue, le sénateur Antoine, le budget national en sera amputé.

Il y a donc dans ce pays, monsieur le ministre de l'Intérieur, deux poids, deux mesures. D'une part, pour les communes qui n'ont rien entrepris en profondeur pour assainir leurs finances et qui sont malgré tout récompensées et, d'autre part, pour les communes auxquelles je faisais allusion — et il y en a d'autres, bien sûr, situées en dehors de la région bruxelloise — qui ont consenti des efforts extrêmement lourds et qui, elles, n'ont droit à aucune récompense, que dis-je, aux faveurs de votre gouvernement.

Je vous suggère dès lors que, dans le prolongement du « cadeau » que vous vous proposez de faire à la ville de Liège, vous en fassiez un aussi à la Région bruxelloise, en effaçant définitivement le remboursement de ces fameux emprunts Hatry I et II qui pèseront lourd dans nos finances, dans les années à venir.

C'est vrai, monsieur le ministre, que vous avez eu le courage de parler des dépenses démesurées de la ville de Liège, de cette espèce de folie des grandeurs à laquelle a fait allusion M. Antoine, de son personnel pléthorique, etc.

Mme Truffaut. — Vous devriez mieux vous informer.

M. Vandenhaut. — Il fallait avoir le courage de faire ce que nous avons fait dans nos communes bruxelloises, même si cela a été très dur. Il ne faut pas se cacher les réalités.

Mon propos n'est pas de critiquer d'autres municipalistes. Ce ne serait pas confraternel. J'interviens dans ce débat uniquement pour demander qu'il n'y ait pas deux poids et deux mesures.

Mme Truffaut. — Vous ne parlez pas des autres villes !

M. Vandenhaut. — C'est ce que je viens d'expliquer. Toutefois Liège est malheureusement en cause en ce moment.

Tous ces éléments l'ayant conduite à la situation qu'elle connaît actuellement, il serait totalement inacceptable et injuste d'aider uniquement les grandes villes en état de faillite, sans tenir compte de l'ensemble des problèmes qui se posent aussi aux communes ayant déjà largement œuvré pour l'assainissement de leurs finances.

Il y a quinze jours à peine, je vous ai interpellé pour attirer votre attention sur un problème d'une gravité exceptionnelle, à savoir la sécurité à Bruxelles.

Je vous ai dit que d'ici à deux ans, et ce n'est pas une obsession mais la vérité, faute d'avoir aménagé une loi sur la police appropriée aux problèmes spécifiques de la région bruxelloise d'une part, et visant la revalorisation pécuniaire de la fonction de policier, d'autre part, l'insécurité fera rage dans la capitale de l'Europe.

Je crois donc que ceci nécessite aussi de votre part une décision, afin de dégager des moyens financiers importants qui devront permettre l'engagement et la rémunération de plusieurs centaines de policiers pour la région de Bruxelles.

Au moment où vous vous apprêtez à faire un nouveau cadeau de plusieurs dizaines de milliards à une ville que nous aimons bien, madame, mais qui est mal gérée, ...

Mme Truffaut. — C'est inexact !

M. Vandenhaut. — ... je me demande et je vous demande, monsieur le ministre, pourquoi vous n'accorderiez pas le même intérêt aux problèmes graves auxquels je viens de faire allusion. Comme tous ceux qui interviendront et qui sont intervenus dans ce débat, j'espère de votre part une réponse claire et non une réponse de Normand. Je souhaite que vos décisions nous rassurent pour l'avenir.

Je voudrais ajouter que mon collègue, M. Georges Désir, m'a demandé d'excuser son absence. Il souhaitait également, en qualité de municipaliste de la région de Bruxelles, prendre part à ce débat. Malheureusement compte tenu de l'heure tardive à laquelle ce débat se place, des engagements antérieurs l'empêchent de se joindre à nous.

Quant à moi, monsieur le ministre, je dois également vous prier de m'excuser. Je dois prendre la parole à 21 heures dans un débat que j'ai essayé de retarder, mais il se pourrait que je ne puisse pas écouter votre réponse. Je voudrais que vous ne considériez pas cela comme une impolitesse. C'est avec intérêt que je lirai les *Annales parlementaires* et le *Compte rendu analytique*. (Applaudissements.)

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse.

M. Dehousse. — Monsieur le Président, j'ai écouté sans grande surprise les interventions de MM. Antoine et Vandenhautte.

Je dois avouer que je puis comprendre l'essentiel de ces propos et surtout la préoccupation générale manifestée par ces interventions.

Si je ne puis cependant partager leur point de vue, ce n'est pas seulement à cause de mon appartenance liégeoise, mais aussi parce que les fonctions que j'ai remplies à la Région wallonne m'ont permis de mieux connaître la géographie financière des différentes communes de Wallonie, et même du Royaume. Récemment encore, le 30 décembre dernier, un journal que M. Vandenhautte trouverait objectif puisque bruxellois, *Le Soir*, faisait allusion à la situation des grandes villes, relevant la caractéristique de leurs difficultés, à savoir l'endettement.

Il n'est pas inintéressant de relever que, selon cette source, la charge de la dette s'élève à 1 316 francs à Charleroi, à 4 819 francs à Gand, à 7 015 francs à Bruxelles, à 7 796 francs à Liège, soit à peu près le même montant qu'à Bruxelles, et à 10 426 francs à Anvers, ce qui prouve que les problèmes sont bien répartis, sauf pour ceux qui en sont les victimes.

Une première caractéristique saute aux yeux, à savoir le fait que les communes, comme l'Etat et certaines provinces, sont victimes de l'endettement.

L'aspect qui frappe celui qui a approché ce problème, c'est la différence, injuste dans un certain sens, entre les communes qui ont toujours été empêchées de s'endetter et qui en ont quelquefois souffert, et celles qui étaient non seulement admises, mais même encouragées à le faire.

Je voudrais souligner à quel point on méconnaît parfois des vérités qu'il m'est arrivé de rencontrer et quelquefois de rappeler dans cette assemblée, notamment en interpellant M. Northomb en avril 1982. A cette occasion, j'avais longuement rappelé les charges qui sont à l'origine de la dette de la ville de Liège et notamment le fait que le gouvernement de l'époque, dont ni M. Tobbacq, ni M. Antoine, ni M. Vandenhautte ne faisaient partie, c'est-à-dire le gouvernement qui a suivi la reprise de la vie politique après la deuxième guerre mondiale, a invité la ville de Liège et la ville d'Anvers, parce qu'elles avaient des capacités d'endettement, à financer par l'emprunt la reconstruction de ponts, par exemple, alors que dans d'autres communes, c'est l'Etat qui en a assuré la charge.

Bref, rien de très nouveau sous le soleil ! De même que, dans les dernières années, on a poussé le système de la sécurité sociale à emprunter en son nom pour dégager les charges de l'Etat, il y a quarante ans, on poussait les villes qui pouvaient se le permettre à emprunter.

Quand on regarde le dossier avec un minimum de bonne foi — et pourquoi nos collègues n'en auraient-ils pas — on peut considérer qu'il y a là des charges importantes dont la population n'est en rien responsable, pas plus que les gestionnaires. Je parle de l'aise de ceux-ci puisqu'à Liège, une rotation heureuse fait que tous les partis représentés au Conseil régional wallon ont pris une part, petite ou grande selon qu'ils étaient successivement au pouvoir ou dans l'opposition, dans la responsabilité de la dette de la ville.

A l'instar de M. Antoine, je rappellerai brièvement un sentiment profondément ancré dans le tempérament wallon : la « détestation » de l'application des « deux poids, deux mesures ».

En 1976, lorsque toutes les communes, de Wallonie en particulier, ont été soumises au broyage de la fusion des communes, il fut fait en sorte que les nouvelles entités soient remises sur un

piéd qui puisse servir de nouveau point de départ. Malheureusement, le ministre de l'époque, Joseph Michel, et le gouvernement dont il faisait partie ne l'ont pas fait pour Liège avec la conséquence qu'au 1^{er} janvier 1977, la nouvelle ville de Liège ou, si vous préférez, la ville du nouveau Liège s'est retrouvée avec une dette anormale de 12,8 milliards pour l'exercice 1977. On peut donc parler là d'autre chose que de charges métropolitaines comme celles qui pèsent sur les villes de Charleroi, d'Anvers, de Bruxelles, de Gand, ou sur des villes de moindre importance. Car, en Wallonie, le financement des villes s'opère désormais selon leur qualité de ville ou de commune régionale ou non.

Les deux poids, deux mesures que craint M. Antoine ont donc accablé les Liégeois dès 1976-1977.

Si je nourrissais ce soir l'ambition d'apprendre quelque chose au ministre de l'Intérieur — ambition que je n'ai pas, le connaissant —, je rappellerais que ces deux poids, deux mesures existent depuis longtemps déjà dans la région wallonne.

Depuis 1981, en effet, la Région wallonne a mis sur pied un programme d'aide, d'assistance, dit programme d'emprunts, auquel la Région permet aux communes en difficulté de souscrire et qu'elle garantit. Trente à quarante communes de la région wallonne sont ainsi passées par l'écluse des emprunts d'aide extraordinaire, la première étant la ville de Mons.

Toutes les familles politiques qui assument des responsabilités municipales sont venues, à un moment donné, trouver les responsables de la Région wallonne pour leur demander d'intervenir. D'où ce système des emprunts d'aide extraordinaire.

Je n'ai pas à savoir si un tel système existe ou non en Flandre, mais il existe bien en Wallonie dans les communes les plus diverses et tous partis confondus, des communes dont M. Antoine ne dirait pas sans risque, à la tribune du Conseil régional wallon, qu'elles sont mal gérées puisque l'on y trouve les communes de Flémalle, Dinant, Mons ou d'autres encore.

M. Antoine — et je répète que je le comprends — a parlé des piscines en surnombre. Liège compte deux piscines pour deux cent mille habitants, des piscines qui ne sont pas olympiques et dont la plus importante a été construite, avant la deuxième guerre mondiale, par un échevin auquel la ville de Liège doit beaucoup, et qui était par ailleurs le père de notre collègue, Mme Truffaut. On peut difficilement parler, dans le cas présent, de piscines en surnombre ou de folies aquatiques !

M. Antoine a aussi parlé de « personnel surpayé ». Ciel ! Diminution de 15 p.c. du cadre, 3 ans de blocage de l'index, prévisions nombreuses, transformation des temporaires en CMT, cotisation de 3,5 p.c. de solidarité locale, indépendamment des mesures sur les salaires prises à l'époque par le gouvernement, avec ce résultat que Liège a la particularité d'être la ville où le personnel touche moins, dans la plupart des cas, que si on lui appliquait le système des barèmes de l'Etat, et étant entendu que la masse est répartie différemment. Personne n'oserait plus parler à Liège de « personnel surpayé ».

Autre particularité de Liège : tant pour le précompte immobilier que pour l'impôt sur les personnes physiques, la charge est la plus lourde de Wallonie. Il a fallu du reste une décision de l'Exécutif régional wallon pour permettre, dans le cadre du plan d'assainissement de 1983-1984, que l'on sorte des normes régionales une seule ville en Wallonie : celle de Liège. L'impôt sur les personnes physiques y est à 10 p.c. ; qui dit mieux dans ce domaine, comme dans d'autres ?

Malheureusement, l'Etat n'a pas respecté les engagements pris en 1984 et en 1985. Diminution du Fonds des communes, mesures de Val-Duchesse, problème des hôpitaux public, problème des immigrés, et j'en passe, autant de difficultés qui n'ont pas arrangé les choses.

La diminution du Fonds des communes pour la ville de Liège, monsieur Antoine, représente pour les deux années 1985 et 1986, un manque à gagner de 792 millions et, cumulée jusqu'en 1992, un manque à gagner de 5 milliards 4, par rapport à la convention signée en 1984. Comment voulez-vous, dans ces conditions-là, respecter le plan d'assainissement ? On pourrait encore beaucoup dire à ce sujet. Par égard pour mes collègues, qui ont été brefs, je ne le ferai pas. Cependant, je dois insister sur le fait

que des facteurs négatifs nouveaux sont apparus; j'en citerai trois: d'abord, l'étouffement des recettes fiscales sous le poids de la fiscalité. En effet, en augmentant la fiscalité, on fait fuir les contribuables vers les communes limitrophes. C'est un phénomène bien connu des fiscalistes et, au-delà de ceux-ci, des praticiens. Ensuite l'accélération de l'abandon du centre urbain, avec ce que cela représente comme « caries » urbaines nouvelles. Enfin, la démographie déclinante puisque la ville de Liège est, d'après les graphiques les plus récents, en route vers la situation qu'elle connaissait en 1880. Nous avons les yeux braqués non pas vers l'an 2000, mais vers le retour à 1880!

Au-delà de toute considération partisane, M. Dalem, ancien ministre chargé de la responsabilité des communes wallonnes écrivait il y a quelques mois au prédécesseur du ministre actuel: « Les mesures classiques d'assainissement étant pratiquement épuisées, » — on sait que le jugement de M. Dalem peut parfois être aussi sévère sur les grandes villes que celui de M. Antoine — « de nouveaux efforts demandés à la ville supposeraient nécessairement l'intervention de divers départements nationaux, ainsi que de la Communauté française et ne pourraient avoir d'effet que s'ils s'accompagnaient de la renégociation de la dette. » C'est ce qui semble se passer actuellement.

Je terminerai par une pensée qui, je l'espère, sera de nature à nous éclairer sur le sentiment actuel des Liégeois. Je comprends aussi bien l'intervention de M. Vandenhoute que celle de M. Antoine. En effet, on n'a pas toujours le temps de creuser tous les dossiers. Celui de Liège est aussi complexe et même plus complexe à certains égards que d'autres. Celui de Charleroi n'est pas simple. Et si je parle aujourd'hui davantage en tant que Liégeois qu'en tant que Wallon, je n'oublie jamais la solidarité qui s'exprime, monsieur le ministre, par le fait que, depuis plusieurs années, la progression du Fonds des communes est plafonnée pour Liège, de façon à organiser un rattrapage, que nos amis de Charleroi trouvent trop lent d'ailleurs, au bénéfice de Charleroi.

M. Vandenhoute a eu, selon moi, une parole malheureuse en disant qu'aucun effort n'est fait pour Bruxelles, car ce n'est pas le cas, même si cela ne soulage le sort de personne.

Lorsque les villes de Liège et de Charleroi accueillent des centres de production de la RTBF, dans les deux cas, c'est la ville elle-même, tout au moins dans un premier temps, qui met des locaux à disposition de l'institution. A Bruxelles, par contre, c'est avec les redevances des téléspectateurs wallons que la RTBF construit Reyers et participe au paiement des taxes corrélatives.

Même sur le plan des édifices religieux, deux poids, deux mesures: le ministère des Travaux publics restaure Saint-Michel aux frais de tous, mais on laisse s'abîmer une merveille liégeoise telle que Saint-Barthélémy. Enfin, le ministre n'aura pas besoin de mes rappels pour se souvenir que des efforts considérables ont été nécessaires pour maintenir le Ballet de Wallonie à Charleroi et l'Opéra de Wallonie à Liège. Or, à Bruxelles, le Théâtre royal de la Monnaie n'est guère soutenu — en fait, il ne l'est plus du tout — par la ville de Bruxelles, ce qui ne l'empêche pas d'avoir un déficit que le ministre lui-même estimait récemment à 1 milliard 300 millions de francs. Je ne nie donc pas que des problèmes existent à Bruxelles et dans la région bruxelloise, ainsi que dans d'autres communes de Wallonie et peut-être aussi de Flandre. Je précise que Liège ne souhaite pas un traitement privilégié mais un traitement spécial. Elle n'a pas pu bénéficier de l'aide de la Région wallonne parce que l'écluse était trop petite.

M. Antoine doit se souvenir de la définition récemment donnée de l'égalité: traiter de façon égale ce qui est égal. C'est ce que nous demandons au ministre de l'Intérieur, ainsi que de démentir la pensée de Jean Rostand, qui était conduit au soir de sa vie à dire: « Il n'est plus aujourd'hui d'espérance qui ne se double d'inquiétude. »

C'est en tout cas, monsieur le ministre, le sentiment des Liégeois. (Applaudissements.)

M. le Président. — J'insiste pour que les intervenants ne dépassent pas leur temps de parole qui est de dix minutes.

La parole est à Mme Truffaut.

Mme Truffaut. — Lors de la discussion de la déclaration gouvernementale, je suis intervenue au sujet de l'intention du gouvernement de trouver une solution à l'endettement des grandes villes. Des collègues m'ont alors demandé si je pensais trouver une solution pour la ville de Liège. Ce que je voulais avant tout, c'est que la problématique de l'endettement de Liège soit posée correctement. J'ai rappelé les facteurs historiques auxquels mon collègue Dehoussse vient de faire allusion également, les facteurs politiques liés au report des charges du pouvoir central sur le pouvoir communal ainsi qu'aux conditions exorbitantes imposées sur le plan financier dans le cadre de la consolidation de la dette de la ville de Liège. Je suis donc consternée de constater que certains intervenants n'ont pas assimilé cette argumentation objective.

Il est de mon devoir de remercier le ministre qui, spontanément, a porté le point à l'ordre du jour du Conseil des ministres. Bien entendu, je ne prétends pas que ma seule intervention en soit la cause, d'autres démarches ayant été faites auprès de lui par le pouvoir communal liégeois.

J'espère réellement que la population liégeoise, le personnel communal, qui ont contribué par des sacrifices énormes à la solution de l'endettement de Liège, et les mandataires communaux, tous partis réunis, seront conscients de ce geste et y verront la preuve d'un état d'esprit différent de la part de ce gouvernement, changement que je souhaitais vivement.

Nous constatons que des ébauches de solution existent. Je trouverais personnellement gênant que cette dernière consiste à effacer la dette d'un coup de baguette magique alors que nous connaissons les problèmes financiers qui relèvent de la politique générale. J'ignore si la solution se trouve là, mais il est certain que nous avançons vers un règlement.

Pour ma part, je ne suis pas convaincue que les problèmes à la base de l'endettement de la ville de Liège soient totalement clarifiés. Une des causes de l'endettement réside dans les conditions de financement de la consolidation de la dette imposée par le Fonds d'aide au redressement des communes. L'arrêté royal 208 prévoit, en effet, que le Fonds devrait accorder ses emprunts aux taux auxquels il les contracte lui-même. Or, une réponse apportée à une de mes questions parlementaires stipule que « le Fonds répercute dans les taux appliqués aux communes le coût réel de son fonctionnement »! Quel est l'intérêt, pour la ville de Liège, d'obtenir une aide à des taux d'intérêt très élevés, par le biais du Fonds de redressement des communes?

Dès lors, je poserai une question naïve, mais ce sont parfois de telles questions qui permettent d'aboutir à des changements: qu'est-ce qui empêche la ville de Liège de retrouver sa capacité d'emprunt? J'ignore si cela est possible; je ne suis pas impliquée dans les négociations à l'heure actuelle. (Applaudissements.)

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Monsieur le Président, à cette heure tardive, je tâcherai d'être bref alors que ce problème mériterait, sans aucun doute, un débat beaucoup plus large à une heure plus propice.

Tout d'abord, je suis assez étonné de la surprise de certains membres de cette assemblée. Je suppose que M. Antoine a voté en faveur de l'accord de gouvernement et que M. Vandenhoute a voté contre et je suis donc en droit de supposer que tous deux se sont prononcés en pleine connaissance de cause. Or, un paragraphe de l'accord de gouvernement stipule qu'avant de transférer aux Régions le Fonds des communes, y compris le Fonds 208 d'aide au redressement des communes, le gouvernement ferait en sorte de mettre de l'ordre dans les finances des grandes villes.

Il n'est nullement question des petites et des moyennes communes.

Je regrette que la situation financière de la ville de Liège nous amène à devoir traiter ce problème isolément. Je n'y peux rien, les Liégeois n'y peuvent visiblement pas grand-chose non plus, mais la situation de trésorerie de la ville était telle qu'à la fin

du mois de juin, elle aurait été en cessation de paiement sans une intervention du gouvernement.

Je vous demande de réfléchir aux conséquences d'une situation où une des grandes villes ne parviendrait plus non seulement à payer ses fournisseurs et son personnel, ou à honorer sa dette envers l'Etat ou le Fonds 208, mais aussi, comme l'ont rappelé M. Dehousse et Mme Truffaut, à rembourser des emprunts qu'elle avait souscrits alors qu'elle avait encore accès au marché des capitaux.

A cet égard, la réponse à la question naïve de Mme Truffaut est assez simple: j'accepte avec plaisir d'accorder à nouveau l'accès au marché des capitaux à la ville de Liège, mais je doute que quelqu'un se présente encore pour lui prêter de l'argent. Si la ville trouve cet oiseau rare, elle obtiendra immédiatement mon accord, comme celui du ministre des Finances. L'accès au marché des capitaux est, en effet, tout à fait gratuit et certaines villes comme Anvers, Bruxelles et Liège ont usé de ce système auparavant. Cependant, Liège n'offre plus, à l'heure actuelle, des garanties suffisantes pour couvrir le risque des emprunts.

En ce qui concerne cette ville, nous nous sommes trouvés devant une crise inattendue et soudaine qui a amené le gouvernement à prendre une mesure de transition — j'insiste sur ce terme — qui anticipe sur l'accord de gouvernement, afin de remédier à la situation financière des grandes villes avant que cette matière soit transférée aux Régions.

Je ne m'attends pas à ce que la solution de ce genre de problèmes me rende populaire. D'une part, le personnel et les citoyens de la ville de Liège ne seront sans doute pas totalement satisfaits des mesures qui seront prises; d'autre part, les autres communes wallonnes se demanderont pourquoi la ville de Liège a été favorisée et non elles-mêmes. Les Bruxellois voudront à leur tour savoir où reste la part du gâteau à laquelle ils ont droit.

Entre-temps, l'Exécutif flamand s'est penché sur la question et a pris un recours devant le comité de concertation, non pour empêcher l'exécution de la décision du gouvernement mais pour affirmer la présence des villes flamandes, ce qui, tout compte fait, est de bonne guerre. Par conséquent, ce dossier ne me paraît guère susceptible de me rendre populaire.

Je souhaiterais exposer un quatrième élément, relatif à l'esprit dans lequel le gouvernement compte élaborer une solution ou un plan — je vous laisse le choix du terme — pour résoudre cette problématique. Je ne veux plus — cela constitue d'ailleurs une rupture avec le passé — me servir du Fonds 208 comme d'un instrument qui me permettrait, en tant que ministre de l'Intérieur, de reprendre — par le biais des Finances — la compétence que j'ai dû céder en vertu de la loi de 1980, c'est-à-dire de récupérer la tutelle que j'ai abandonnée en vertu de la loi spéciale, parce que je suis le seul à pouvoir avancer les sommes nécessaires.

En effet, étant donné qu'il s'agit de sommes considérables et que la situation actuelle est pour le moins bizarre puisque la Région possède la tutelle mais que le pouvoir national conserve l'argent et gère le Fonds des communes, il est évident que les banques, les institutions publiques et les institutions financières, comme le Crédit communal, demandent, elles aussi, l'aval du gouvernement national.

Dans la situation présente, la Région est donc incapable d'assurer le financement des solutions possibles. Il faudra pourtant exécuter ce transfert, prévu par l'accord de gouvernement. A mes yeux, le rôle du Fonds 208 — et, par conséquent, celui du gouvernement national — n'est que supplétif même s'il est important. Je ne négocierai donc pas un plan d'assainissement avec la ville de Liège, ni d'ailleurs avec une autre ville.

En effet, à partir du moment où le Fonds des communes sera transféré et où les Finances seront régionalisées, il est évident que la Région sera seule compétente pour faire respecter le plan d'assainissement et devra également supporter les conséquences d'un éventuel échec.

J'ajoute que si une telle nécessité se faisait ressentir en Flandre demain, j'agis de la même façon avec M. Beysen, même s'il n'appartient pas à la majorité gouvernementale. J'estime — et le gouvernement en est convaincu — que les solutions doivent être trouvées en concertation avec la Région, si l'on veut préserver le jeu loyal des institutions.

Donc, dès le départ, j'ai travaillé en étroite collaboration avec M. André Cools, responsable de la tutelle sur les communes wallonnes.

C'est dans cette philosophie que nous envisagerons la problématique dans son ensemble; nous disposons heureusement de plus de temps que nous n'en avons pour ce qui concerne la ville de Liège.

Je voudrais émettre une mise en garde contre les clichés et les caricatures. Au cours de ce débat, il a été question de mauvais gestionnaires qui auraient jeté l'argent par les fenêtres alors que de bons gestionnaires étaient punis pour avoir apporté de l'eau au moulin des mauvais qui se trouvaient récompensés ... C'est là, il faut en convenir, une présentation assez simpliste des faits.

Certains éléments avancés par M. Dehousse sont exacts. Dans le passé, on a estimé, à juste titre, que la situation de deux ou trois villes importantes, florissantes d'un point de vue économique, était favorable et de nature à leur permettre, avec l'autorisation du ministre des Finances, de faire appel au marché des capitaux, compte tenu des garanties qu'elles offraient. Les charges de l'Etat en étaient ainsi allégées.

Or, dans un certain nombre de cas — notamment à Bruxelles en raison de la situation particulière de Bruxelles-ville, à l'intérieur de la petite ceinture —, la capacité d'emprunt s'est estompée de façon considérable. Aujourd'hui certaines villes éprouvent des difficultés à rembourser leurs dettes. C'est ce qui se vérifie à Anvers où l'assiette fiscale est importante et qui n'a pas, comme Liège, de problèmes de restructuration économique ou de déclin économique. De plus, contrairement à ce que vous affirmez, le plan d'assainissement a été assez sérieusement suivi par la ville de Liège. Les mesures imposées par le ministre Nothomb, lorsqu'il a accordé l'accès au Fonds 208, ont été appliquées. Toutefois, le plan d'assainissement était insuffisant et n'a pas été, dans certaines de ses composantes, résolu.

L'élément le plus frappant est la situation de l'Hôpital de la Citadelle, qui continue à coûter un demi-milliard par an et qui grève la situation financière de la ville.

Sans anticiper sur les propositions qui seront formulées par M. Cools, j'estime qu'il faudra à l'avenir amplifier les efforts. On ne peut reprocher aux gestionnaires de la ville de Liège, comme on pourrait le faire à l'Etat, de n'avoir pas exécuté leurs promesses. Le plan d'assainissement de la ville de Liège était, en effet, basé sur une projection, non seulement de dépenses, mais aussi de revenus qui n'ont pu être enregistrés, à cause de l'évolution de l'inflation, qui agit toujours aux dépens de celui qui a emprunté, mais aussi parce que l'Etat a pris un certain nombre de mesures générales qui ont diminué les revenus des villes, du Fonds des communes et autres institutions déjà citées par M. Dehousse.

Telle est la situation réelle. Il est inexact de dire que la ville n'a pas rempli son devoir et s'est comportée en grand seigneur, dépensant sans compter. On pourrait dire qu'elle continue parfois à se comporter en « douairière », renonçant à abandonner un certain nombre de traditions coûteuses qui appartiennent peut-être au passé d'une principauté.

Tout en plaçant pour une analyse objective et pleine de compréhension, je ne peux dissimuler que des efforts devront être consentis sur ce point également; je désire être tout à fait clair et net. Le gouvernement ne continuera pas à avancer de l'argent sans contrepartie.

Cela signifie — c'est dans cette voie que s'est engagé M. Cools — qu'il faudra poursuivre les efforts et expliciter, d'une part, ce qu'on veut faire pour que, de l'autre, l'aide puisse continuer à être accordée.

Enfin, nous devons également mettre de l'ordre dans le Fonds 208. Je dois avouer que je vais de surprise en surprise à cet égard. Je vous invite, monsieur Antoine, à réfléchir, mais pas trop longtemps à ce qui suit.

Quand, un plan implique, qu'à partir de 1989-1990 — car M. Vandenhoute se trompe quand il parle de 1993 —, une ville de 200 000 habitants devra rembourser annuellement 6 milliards de francs, on se rend compte que cette ville connaîtra une situation difficile.

Le problème est donc structurel. Il ne s'agit pas uniquement de mauvaise gestion. Je ne dis pas que la ville de Liège ne devra pas fournir beaucoup d'efforts, au contraire, si elle veut encore pouvoir compter sur l'aide de l'Etat. Par ailleurs, il faut admettre qu'à l'impossible nul n'est tenu!

Personne ne doit s'étonner aujourd'hui — car c'était déjà impossible à cette époque — que ce qui a été convenu il y a trois ou quatre ans devienne aujourd'hui impossible à exécuter.

Il est tout à fait prévisible — et cela ne rend pas l'opération plus facile pour le gouvernement — que tout cela devra se faire dans l'équilibre entre les Régions et entre les villes et communes wallonnes. Je crains que cet exercice ne soit fort hasardeux politiquement. Il ne se trouve certainement personne dans nos assemblées pour imaginer qu'on puisse abandonner Liège, Anvers, Gand ou Charleroi.

Il y a deux jours, j'ai reçu la visite des députés Henry et Harmegnies qui désiraient connaître ma décision au sujet de Charleroi. Je m'y attendais.

Il est toutefois indispensable de trouver une solution et, dans ce but, je fais appel à la bonne volonté de chacun d'entre vous. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Antoine.

M. Antoine. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de sa réponse. J'avais bien lu l'accord de gouvernement, mais, comme tout bon soldat de la majorité, j'ai mis le doigt sur la couture du pantalon et je l'ai voté!

J'ai pris l'exemple de Liège parce qu'il s'agissait du titre de l'interview. J'ai cité d'autres villes, notamment Anvers. Je n'ai pas cité Charleroi qui se trouve dans le même cas, moins grave toutefois.

Mais si j'interviens, c'est surtout pour souligner le fait que beaucoup de petites entités connaissent de graves difficultés, notamment, dans mon arrondissement, celle de Thuin. Je vous parlais tout à l'heure du déficit des hôpitaux.

Thuin a payé en dix ans 160 millions pour combler le déficit des hôpitaux, alors que cette ville ne dispose que d'un budget annuel de plus ou moins 200 millions de francs. Thuin, qui remboursera à partir de 1989, est donc vouée à une mort certaine. Si des mesures sont envisagées pour Liège, Anvers et Charleroi, que ce soit le cas aussi pour les autres villes ou communes. Je n'ai jamais dit qu'il y avait uniquement une mauvaise gestion à Liège. Depuis 30 ans cet endettement est admis et encouragé par toutes les tutelles. La responsabilité n'appartient donc pas uniquement aux grandes villes.

Je n'ai jamais prétendu que Liège n'avait pas respecté son plan d'assainissement, plan d'assainissement qui avait été rendu obligatoire par le gouvernement en vue d'aider certaines entités à réaliser des économies.

Je n'ai pas critiqué non plus le fait d'aider les villes en difficulté.

M. Dehousse, je n'ai pas cité Liège et ses piscines. J'avais cité Flémalle par inadvertance, l'autre jour. J'ai parlé de Charleroi qui compte beaucoup trop de piscines!

M. Dehousse. — C'est moins grave que de citer Flémalle.

M. Antoine. — Liège est l'exemple type. J'ai parlé de toutes les grandes villes comparées aux petites et moyennes communes également en difficulté.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Hiermede is onze agenda afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Ik dank het personeel voor hun lange inspanning en wens iedereen een goede thuiskomst.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

La liste de ces propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend:

1° Houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1988;

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

1° Contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1988;

Dit ontwerp van wet wordt verwezen:

a) Naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen (kredieten: Buitenlandse Zaken);

b) Naar de commissie voor de Buitenlandse Handel (kredieten: Buitenlandse Handel) en

c) Naar de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking (kredieten: Ontwikkelingssamenwerking).

Ce projet de loi est renvoyé:

a) A la commission des Relations extérieures (crédits: Affaires étrangères);

b) A la commission du Commerce extérieur (crédits: Commerce extérieur) et

c) A la commission de la Coopération au Développement (crédits: Coopération au développement).

2° Houdende dringende maatregelen ter zake van onderwijs.

2° Portant des mesures urgentes en matière d'enseignement.

Dit ontwerp van wet werd gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi a été imprimé et distribué.

Het werd verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Il a été renvoyé à la commission de l'Enseignement et de la Science.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen werden ingediend:

A. Voorstellen van wet:

1° De heer Borremans, houdende invoering van kosteloze telefoonlijnen ter bevordering van de veiligheid van de bevolking;

Les propositions ci-après ont été déposées:

A. Propositions de loi:

1° Par M. Borremans, instaurant la gratuité des lignes téléphoniques destinées à assurer la sécurité de la population;

2° Door de heer Blanpain, houdende goedkeuring van het Europees Sociaal Handvest van 18 oktober 1961 en van het Aanvullend Protocol bij het Handvest van 5 mei 1988;

2° Par M. Blanpain, portant approbation de la Charte sociale européenne du 18 octobre 1961 et du Protocole additionnel à la Charte du 5 mai 1988;

3° Door de heer Stroobant, tot invoeging van een artikel 30bis in de wetten betreffende de schadeloosstelling van beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

3° Par M. Stroobant, insérant un article 30bis dans les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

B. Voorstel van resolutie:

Door de heer Stroobant, houdende verzoek aan de Nationale Arbeidsraad om advies uit te brengen omtrent de betekenis, de draagwijdte en de bestanddelen van de flexibiliteit en van de deregulering in de arbeidsverhoudingen.

B. Proposition de résolution:

Par M. Stroobant demandant au Conseil national du travail d'émettre un avis concernant la signification, la portée et les différentes composantes de la flexibilité et de la dérégulation dans les relations professionnelles.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demands — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellations suivantes:

1° De M. Lannoye au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et le secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « la politique menée par le gouvernement belge pour assurer la qualité des eaux du bassin mosan »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1° Van de heer Lannoye tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over « het beleid van de Belgische regering ter bevordering van de kwaliteit van het water in het stroomgebied van de Maas »;

2° De M. Peeters au ministre des Affaires sociales sur « le récent accord médico-mutualiste ».

2° Van de heer Peeters tot de minister van Sociale Zaken over « het recent tussen artsen en ziekenfondsen gesloten akkoord ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellaties zal later worden bepaald.

De Senaat vergadert opnieuw woensdag, 13 juli 1988, te 10 uur.

Le Sénat se réunira le mercredi, 13 juillet 1988, à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 21 h 45 m.)

(La séance est levée à 21 h 45 m.)

ANNEXE I — BIJLAGE I

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming

Nombre de votants: 142.

Aantal stemmenden: 142.

Votes valables: 142.

Geldige stemmen: 142.

Majorité absolue: 72.

Volstreckte meerderheid: 72.

Ont obtenu:

Bekomen hebben:

Staatsnaturalisatie

Lijst nr. 1

Grande naturalisation

Feuilleton n° 1

François, Odile Marie-Thérèse, geboren te Bernay (Frankrijk) op 30 maart 1944, pianolerares te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

François, Odile Marie-Thérèse, née à Bernay (France) le 30 mars 1944, professeur de piano à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Kanfoud, Chaïb, geboren te Beni Oulichek Rif (Marokko) in 1936, bruggepensioneerde te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 141 stemmen.

Kanfoud, Chaïb, né à Beni Oulichek Rif (Maroc) en 1936, pré pensionné à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 141 suffrages.

Lam, Yui Pui, geboren te Hong Kong op 3 oktober 1931, restaurantuitbater te Knokke-Heist (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Lam, Yui Pui, né à Hong Kong le 3 octobre 1931, exploitant de restaurant à Knokke-Heist (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van het registratierecht)

Lijst nr. 2

Naturalisation ordinaire

(avec dispense du droit d'enregistrement)

Feuilleton n° 2

Er, Mehmet, geboren te Corum (Turkije) op 10 april 1941, mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Er, Mehmet, né à Corum (Turquie) le 10 avril 1941, mineur à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Mahtan, Brahim, geboren te Marrakech (Marokko) in 1942, gepensioneerd mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Mahtan, Brahim, né à Marrakech (Maroc) en 1942, mineur pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Roumeliotis, Spyridon, geboren te Chalkida (Griekenland) op 17 september 1931, mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Roumeliotis, Spyridon, né à Chalkida (Grèce) le 17 septembre 1931, mineur à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Stuchl, Vaclav, geboren te Dlouha Louka (Tsjecho-Slovakije) op 7 april 1924, gepensioneerd mijnwerker te Gilly (Henegouwen): 141 stemmen.

Stuchl, Vaclav, né à Dlouha Louka (Tchécoslovaquie) le 7 avril 1924, mineur pensionné à Gilly (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 3

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 3

Acil, M'hamed, geboren te Ouled-Jerrar, douar Mettioua (Marokko) in 1951, arbeider te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 142 stemmen.

Acil, M'hamed, né à Ouled-Jerrar, douar Mettioua (Maroc) en 1951, ouvrier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 142 suffrages.

Akay, Ahmet, geboren te Bacim (Turkije) op 1 januari 1941, kok te Schaarbeek (Brabant): 142 stemmen.

Akay, Ahmet, né à Bacim (Turquie) le 1^{er} janvier 1941, cuisinier à Schaarbeek (Brabant): 142 suffrages.

Aljammal, Mohamad, geboren te Damascus (Syrië) op 28 april 1950, arts te Jette (Brabant): 142 stemmen.

Aljammal, Mohamad, né à Damas (Syrie) le 28 avril 1950, médecin à Jette (Brabant): 142 suffrages.

Amri, Abdelkader, geboren te Oran (Algerije) op 2 november 1950, electro-mecanicien te Vilvoorde (Brabant): 142 stemmen.

Amri, Abdelkader, né à Oran (Algérie) le 2 novembre 1950, électro-mécanicien à Vilvoorde (Brabant): 142 suffrages.

Ansari, Qamar Nazir, geboren te Wazirabad (Pakistan) op 15 november 1948, kok te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Ansari, Qamar Nazir, né à Wazirabad (Pakistan) le 15 novembre 1948, cuisinier à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Assakali, Ahmed, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 28 juli 1942, monteur te Evere (Brabant): 142 stemmen.

Assakali, Ahmed, né à Beni Sidel (Maroc) le 28 juillet 1942, monteur à Evere (Brabant): 142 suffrages.

Ayout, Abdelaziz, geboren te Casablanca (Marokko) op 16 januari 1954, mecanicien te Elsene (Brabant): 142 stemmen.

Ayout, Abdelaziz, né à Casablanca (Maroc) le 16 janvier 1954, mécanicien à Ixelles (Brabant): 142 suffrages.

Badrane, Mekki, geboren te Casablanca (Marokko) in 1934, zonder beroep te Manage (Henegouwen): 142 stemmen.

Badrane, Mekki, né à Casablanca (Maroc) en 1934, sans profession à Manage (Hainaut): 142 suffrages.

Bahcivan, Yemliha, geboren te Etyemez (Turkije) op 1 oktober 1958, magazijnbediende te Luik: 142 stemmen.

Bahcivan, Yemliha, né à Etyemez (Turquie) le 1^{er} octobre 1958, magasinier à Liège: 142 suffrages.

Baitar, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1952, arbeider te Sint-Joost-ten-Node, (Brabant): 142 stemmen.

Baitar, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1952, ouvrier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 142 suffrages.

Baroudi, Abdelkrim, geboren te Casablanca (Marokko) op 12 september 1935, chauffeur te Sint-Gillis (Brabant): 142 stemmen.

Baroudi, Abdelkrim, né à Casablanca (Maroc) le 12 septembre 1935, chauffeur à Saint-Gilles (Brabant): 142 suffrages.

Bautista, José Rey Dante Ayran, geboren te Kawit (Filippijnen) op 23 oktober 1946, bediende te Ganshoren (Brabant): 142 stemmen.

Bautista, José Rey Dante Ayran, né à Kawit (Philippines) le 23 octobre 1946, employé à Ganshoren (Brabant): 142 suffrages.

Belarbi, Abdelkader, geboren te Oran (Algerije) op 21 februari 1950, trambestuurder-ontvanger te Koekelberg (Brabant): 142 stemmen.

Belarbi, Abdelkader, né à Oran (Algérie) le 21 février 1950, conducteur-receveur de tram à Koekelberg (Brabant): 142 suffrages.

Bellazrak, Mohammed, geboren te Douar Aïcha (Marokko) in 1958, schoenmaker te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 142 stemmen.

Bellazrak, Mohammed, né à Douar Aïcha (Maroc) en 1958, cordonnier à Watermaal-Boitsfort (Brabant): 142 suffrages.

Benabdelkrim, Thami, geboren te Sidi Kacem (Marokko) in 1946, beenhouwer te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Benabdelkrim, Thami, né à Sidi Kacem (Maroc) en 1946, boucher à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Benchekroun, Mohammed-Aziz, geboren te Taza (Marokko) op 24 juni 1958, leraar mohammedaanse godsdienst te Luik: 142 stemmen.

Benchekroun, Mohammed-Aziz, né à Taza (Maroc) le 24 juin 1958, professeur de religion islamique à Liège: 142 suffrages.

Bouabdellah, Ben Ahmed, geboren te Oujda (Marokko) in 1937, zonder beroep te Hermalle (Oupeye) (Luik): 142 stemmen.

Bouabdellah, Ben Ahmed, né à Oujda (Maroc) en 1937, sans profession à Hermalle (Oupeye) (Liège): 142 suffrages.

Cam, Apraham, geboren te Kapakli Koyü (Turkije) op 5 december 1940, kleermaker te Schaarbeek (Brabant): 142 stemmen.

Cam, Apraham, né à Kapakli Koyü (Turquie) le 5 décembre 1940, tailleur à Schaarbeek (Brabant): 142 suffrages.

Ceriolo, Giovanni Angelo Lorenzo, geboren te Luik op 28 maart 1950, zonder beroep te Beyne-Heusay (Luik): 142 stemmen.

Ceriolo, Giovanni Angelo Lorenzo, né à Liège le 28 mars 1950, sans profession à Beyne-Heusay (Liège): 142 suffrages.

Chatar, Mohamed, geboren te Béni Mimoun (Marokko) in 1952, autobusbestuurder te Etterbeek (Brabant): 142 stemmen.

Chatar, Mohamed, né à Béni Mimoun (Maroc) en 1952, conducteur d'autobus à Etterbeek (Brabant): 142 suffrages.

Chikri, Ali, geboren te Douar Chalfa Ain Sfa (Marokko) in 1958, bestuurder-besteller te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Chikri, Ali, né à Douar Chalfa Ain Sfa (Maroc) en 1958, chauffeur-livreur à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Chorfi, Miloud ben Mammadi, geboren te Oulad Yahia (Marokko) in 1928, zonder beroep te Elsene (Brabant): 142 stemmen.

Chorfi, Miloud ben Mammadi, né à Oulad Yahia (Maroc) en 1928, sans profession à Ixelles (Brabant): 142 suffrages.

Cruz, Regino Domingo, geboren te Quezon City (Filippijnen) op 13 december 1951, zonder beroep te Antwerpen: 142 stemmen.

Cruz, Regino Domingo, né à Quezon City (Philippines) le 13 décembre 1951, sans profession à Anvers: 142 suffrages.

Darwich, Hana, geboren te Kamichi (Syrië) in 1935, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 142 stemmen.

Darwich, Hana, né à Kamichi (Syrie) en 1935, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 142 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 4

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 4

Dimoulatou, Vaïa, geboren te Pithion (Griekenland) in 1932, zonder beroep te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Dimoulatou, Vaïa, née à Pithion (Grèce) en 1932, sans profession à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Dropulic, Dane, geboren te Podprolog (Joegoslavië) op 6 september 1922, schoenmaker te Jette (Brabant): 142 stemmen.

Dropulic, Dane, né à Podprolog (Yougoslavie) le 6 septembre 1922, cordonnier à Jette (Brabant): 142 suffrages.

Echchenna, Mohammed, geboren te Douar Sâasâa-Ouled Mansour (Marokko) in 1935, zonder beroep te Luik: 142 stemmen.

Echchenna, Mohammed, né à Douar Sâasâa-Ouled Mansour (Maroc) en 1935, sans profession à Liège: 142 suffrages.

El Gharbi, Tayeb, geboren te Douar Lamarif (Saïdia) (Marokko) in 1954, arbeider te Fontaine-l'Évêque (Henegouwen): 142 stemmen.

El Gharbi, Tayeb, né à Douar Lamarif (Saïdia) (Maroc) en 1954, ouvrier à Fontaine-l'Évêque (Hainaut): 142 suffrages.

El Hamdaoui, Mohamed, geboren te Taforalt (Marokko) in 1954, zonder beroep te Elsene (Brabant): 142 stemmen.

El Hamdaoui, Mohamed, né à Taforalt (Maroc) en 1954, sans profession à Ixelles (Brabant): 142 suffrages.

El Hamli, Mohammed, geboren te Douar Cheaanine Saïdia (Marokko) in 1956, brood- en banketbakker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 142 stemmen.

El Hamli, Mohammed, né à Douar Cheaanine Saïdia (Maroc) en 1956, boulanger-pâtissier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 142 suffrages.

El Housny, Bouchaïb, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 september 1946, beëdigd vertaler te Charleroi (Henegouwen): 142 stemmen.

El Housny, Bouchaïb, né à Casablanca (Maroc) le 11 septembre 1946, traducteur-juré à Charleroi (Hainaut): 142 suffrages.

Fakiri, Yamina, geboren te Oran (Algerije) op 14 augustus 1958, zonder beroep te Antwerpen: 142 stemmen.

Fakiri, Yamina, née à Oran (Algérie) le 14 août 1958, sans profession à Anvers: 142 suffrages.

Fantasia, Bernard Remy, geboren te Verviers op 25 september 1950, arbeider te Pepinster (Luik): 142 stemmen.

Fantasia, Bernard Remy, né à Verviers le 25 septembre 1950, ouvrier à Pepinster (Liège): 142 suffrages.

Ginter, Narcys Witalis, geboren te Lubasz (Polen) op 2 augustus 1932, bakkersknecht te Grâce-Hollogne (Luik): 142 stemmen.

Ginter, Narcys Witalis, né à Lubasz (Pologne) le 2 août 1932, ouvrier-boulangier à Grâce-Hollogne (Liège): 142 suffrages.

Güven, Abdo, geboren te Midyat (Turkije) op 11 februari 1936, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 142 stemmen.

Güven, Abdo, né à Midyat (Turquie) le 11 février 1936, sans profession à Etterbeek (Brabant): 142 suffrages.

Hamarat, Aycan, geboren te Istanbul (Turkije) op 18 april 1954, opsteller te Evere (Brabant): 142 stemmen.

Hamarat, Aycan, né à Istanbul (Turquie) le 18 avril 1954, rédacteur à Evere (Brabant): 142 suffrages.

Hamza, Moussa, geboren te Douar Adour (Marokko) in 1944, restaurateur te Schaarbeek (Brabant): 142 stemmen.

Hamza, Moussa, né à Douar Adour (Maroc) en 1944, restaurateur à Schaerbeek (Brabant): 142 suffrages.

Harchaoui, Abdelkader, geboren te Aït Hakki Aït Harzalla (Marokko) in 1952, arbeider te Schaarbeek (Brabant): 142 stemmen.

Harchaoui, Abdelkader, né à Aït Hakki Aït Harzalla (Maroc) en 1952, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 142 suffrages.

Hostetter, Jacques, geboren te Ukkel op 10 januari 1953, dominee te Vorst (Brabant): 142 stemmen.

Hostetter, Jacques, né à Uccle le 10 janvier 1953, pasteur à Forest (Brabant): 142 suffrages.

Ilgaz, Hüseyin, geboren te Cankiri (Turkije) op 10 maart 1938, arbeider te Herstal (Luik): 142 stemmen.

Ilgaz, Hüseyin, né à Cankiri (Turquie) le 10 mars 1938, ouvrier à Herstal (Liège): 142 suffrages.

Itlaken, Ahmed, geboren te Tetouan (Marokko) in 1944, carrosseriewerker te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Itlaken, Ahmed, né à Tetouan (Maroc) en 1944, carrossier à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Juska, Pranas Jonas, geboren te Luik op 6 augustus 1952, bankwerker-lasser te Luik: 142 stemmen.

Juska, Pranas Jonas, né à Liège le 6 août 1952, ajusteur-soudeur à Liège: 142 suffrages.

Jusufoski, Musa, geboren te Kanatlarci (Bitola) (Joegoslavië) op 25 februari 1937, handelaar te Anderlecht (Brabant): 142 stemmen.

Jusufoski, Musa, né à Kanatlarci (Bitola) (Yougoslavie) le 25 février 1937, commerçant à Anderlecht (Brabant): 142 suffrages.

Kakiz, Davut, geboren te Midyat (Turkije) op 1 mei 1957, zaakvoerder te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 142 stemmen.

Kakiz, Davut, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} mai 1957, gérant de société à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 142 suffrages.

Kalyon, Yusuf, geboren te Keferzi (Turkije) op 3 februari 1956, kleermaker te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Kalyon, Yusuf, né à Keferzi (Turquie) le 3 février 1956, tailleur à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Karim, Larbi, geboren te Kénitra (Marokko) op 3 januari 1933, zonder beroep te Brussel (Brabant): 142 stemmen.

Karim, Larbi, né à Kénitra (Maroc) le 3 janvier 1933, sans profession à Bruxelles (Brabant): 142 suffrages.

Kaya, Serkis, geboren te Bunyan (Turkije) op 15 juli 1951, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 142 stemmen.

Kaya, Serkis, né à Bunyan (Turquie) le 15 juillet 1951, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 142 suffrages.

Khatcheressian, Varoujan, geboren te Beiroet (Libanon) op 8 december 1944, leraar te Jambes (Namen): 142 stemmen.

Khatcheressian, Varoujan, né à Beyrouth (Liban) le 8 décembre 1944, professeur à Jambes (Namur): 142 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 5

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 5

Korkmaz, Izzet, geboren te Gumulcine (Turkije) in 1937, bestuurder-conducteur bij de MIVB te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Korkmaz, Izzet, né à Gumulcine (Turquie) en 1937, conducteur-receveur à la STIB à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Kowinski, Jan, geboren te Skurcz (Polen) op 18 maart 1917, gepensioneerde te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Kowinski, Jan, né à Skurcz (Pologne) le 18 mars 1917, pensionné à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Krochmaluk, Wladimir, geboren te Liachivci (USSR) op 22 november 1920, tekenaar te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Krochmaluk, Wladimir, né à Liachivci (URSS) le 22 novembre 1920, dessinateur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Lam, Bau Nguon, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 13 maart 1926, zonder beroep te Nijvel (Brabant): 141 stemmen.

Lam, Bau Nguon, né à Phnom Penh (Cambodge) le 13 mars 1926, sans profession à Nivelles (Brabant): 141 suffrages.

Lam, My Anh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 10 november 1947, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Lam, My Anh, née à Saigon (Viêt-nam) le 10 novembre 1947, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Lam, My Le, geboren te Giadinh (Viëtnam) op 23 oktober 1943, handelaarster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Lam, My Le, née à Giadinh (Viêt-nam) le 23 octobre 1943, commerçante à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Licata, Domenica, geboren te Ougrée op 25 mei 1959, zonder beroep te Sclessin (Luik): 141 stemmen.

Licata, Domenica, née à Ougrée le 25 mai 1959, sans profession à Sclessin (Liège): 141 suffrages.

Majid, Abdul, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 1 januari 1929, bruggepensioneerde te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Majid, Abdul, né à Rawalpindi (Pakistan) le 1^{er} janvier 1929, prépensionné à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Maksem, Tamas, geboren te Kovin (Joegoslavië) op 29 mei 1951, mecanicien te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Maksem, Tamas, né à Kovin (Yougoslavie) le 29 mai 1951, mécanicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Melki, Mohamed, geboren te Mers-El-Kebir (Algerije) op 28 juli 1955, textielarbeider te Wakken (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Melki, Mohamed, né à Mers-El-Kebir (Algérie) le 28 juillet 1955, ouvrier textile à Wakken (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Mikolajew, Jerzy, geboren te Ryga (Polen) op 7 maart 1945, kapitein grote koopvaardij te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Mikolajew, Jerzy, né à Ryga (Pologne) le 7 mars 1945, capitaine de la marine marchande à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Monjezi Hussainzadeh, Gholam Hussain, geboren te Masdjed Soleiman (Iran) op 23 juli 1952, taxichauffeur te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Monjezi Hussainzadeh, Gholam Hussain, né à Masdjed Soleiman (Iran) le 23 juillet 1952, chauffeur de taxi à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Mukakarara, Christine, geboren te Kirengeri (Ruanda) op 9 september 1959, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Mukakarara, Christine, née à Kirengeri (Ruanda) le 9 septembre 1959, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ngai, Chi-Leng, geboren te Shanghai (China) op 18 maart 1923, huishoudster te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Ngai, Chi-Leng, née à Shanghai (Chine) le 18 mars 1923, ménagère à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen Kim Long, geboren te Myrtho Ville (Viëtnam) op 16 augustus 1950, disc-jockey te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen Kim Long, né à Myrtho Ville (Viêt-nam) le 16 août 1950, disc-jockey à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Ouafi, Amar, geboren te Ain Sfa (Marokko) in 1943, foorkramer te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Ouafi, Amar, né à Ain Sfa (Maroc) en 1943, forain à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Ouahib, El Mostafa, geboren te Settati (Marokko) in 1946, handelaar te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Ouahib, El Mostafa, né à Settati (Maroc) en 1946, commerçant à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Ozbag, Kirkor, geboren te Zara (Turkije) op 20 november 1949, mecanicien te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ozbag, Kirkor, né à Zara (Turquie) le 20 novembre 1949, mécanicien à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Pang, Ting Pong, geboren te Hong Kong op 25 oktober 1956, kok te Antwerpen: 141 stemmen.

Pang, Ting Pong, né à Hong Kong le 25 octobre 1956, cuisinier à Anvers: 141 suffrages.

Pap, Eva Katalin, geboren te Boedapest (Hongarije) op 25 november 1939, bediende te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Pap, Eva Katalin, née à Budapest (Hongrie) le 25 novembre 1939, employée à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Pianalto, Giuseppe, geboren te Recoaro Terme (Italië) op 7 mei 1940, zonder beroep te Bree (Limburg): 141 stemmen.

Pianalto, Giuseppe, né à Recoaro Terme (Italie) le 7 mai 1940, sans profession à Bree (Limbourg): 141 suffrages.

Politi, Roberto, geboren te Genk op 26 mei 1955, zonder beroep te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Politi, Roberto, né à Genk le 26 mai 1955, sans profession à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Rana Javed, Mahmood, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 30 augustus 1953, handelaar te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Rana Javed, Mahmood, né à Rawalpindi (Pakistan) le 30 août 1953, commerçant à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Sanchez, François-Joseph, geboren te Oran (Algerije) op 31 augustus 1948, schoonmaker te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Sanchez, François-Joseph, né à Oran (Algérie) le 31 août 1948, nettoyeur à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Sefiani, Abderrahim, geboren te Tanger (Marokko) op 1 januari 1948, taxi-ondernemer te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Sefiani, Abderrahim, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} janvier 1948, exploitant de taxis à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 6

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 6

Senci, Iskender, geboren te Gercüs (Turkije) op 30 september 1953, zonder beroep te Zellik (Brabant): 141 stemmen.

Senci, Iskender, né à Gercüs (Turquie) le 30 septembre 1953, sans profession à Zellik (Brabant): 141 suffrages.

Shah, Sadat Hussain, geboren te Mirpur (Pakistan) op 20 februari 1944, bediende te Sint-Pieters-Leeuw (Brabant): 141 stemmen.

Shah, Sadat Hussain, né à Mirpur (Pakistan) le 20 février 1944, employé à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Spitzer, Saul, geboren te Sacel (Roemenië) op 20 mei 1918, beheerder PVBA te Antwerpen: 141 stemmen.

Spitzer, Saul, né à Sacel (Roumanie) le 20 mai 1918, administrateur de SPRL à Anvers: 141 suffrages.

Syed, Mohammad Idris Rizvi, geboren te Kanpur (Pakistan) op 1 maart 1946, lasser te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Syed, Mohammad Idris Rizvi, né à Kanpur (Pakistan) le 1^{er} mars 1946, soudeur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tang, Hok To, geboren te Hong Kong op 20 juli 1942, restaurantuitbater te Oudenaarde (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Tang, Hok To, né à Hong Kong le 20 juillet 1942, restaurateur à Audenarde (Flandre orientale): 141 suffrages.

Tang, Shiu Chun, geboren te Hong Kong op 28 augustus 1950, restaurantuitbater te Brugge (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Tang, Shiu Chun, né à Hong Kong le 28 août 1950, restaurateur à Bruges (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Ta Van, Joseph Ta-Anh-Lé, geboren te Chatenay-Malabry (Frankrijk) op 8 oktober 1951, opsteller te Grimbergen (Brabant): 141 stemmen.

Ta Van, Joseph Ta-Anh-Lé, né à Chatenay-Malabry (France) le 8 octobre 1951, rédacteur à Grimbergen (Brabant): 141 suffrages.

Tikva, Mikhael, geboren te Kutaisi (USSR) op 24 september 1940, zaakvoerder te Antwerpen: 141 stemmen.

Tikva, Mikhael, né à Kutaisi (URSS) le 24 septembre 1940, gérant à Anvers: 141 suffrages.

Trevisan, Patrick Vittorino Raoul, geboren te Flénu op 20 februari 1955, ambulancier te Bergen (Henegouwen): 141 stemmen.

Trevisan, Patrick Vittorino Raoul, né à Flénu le 20 février 1955, ambulancier à Mons (Hainaut): 141 suffrages.

Truong, Minh Truong, geboren te Tuyen Quang (Viëtnam) op 18 september 1934, magazijnier te Beerse (Antwerpen): 141 stemmen.

Truong, Minh Truong, né à Tuyen Quang (Viêt-nam) le 18 septembre 1934, magasinier à Beerse (Anvers): 141 suffrages.

Ulaj, Ndue, geboren te Klodjen (Albanië) op 15 november 1918, gepensioneerde te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ulaj, Ndue, né à Klodjen (Albanie) le 15 novembre 1918, pensionné à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Vo, Cong Thanh, geboren te Saigon (Viëtnam) op 18 augustus 1949, hotelkruier te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Vo, Cong Thanh, né à Saigon (Viêt-nam) le 18 août 1949, bagagiste à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Vonhoegen, Günter Karl, geboren te Eger (Tsjecho-Slowakije) op 24 januari 1943, metselaar te Herve (Battice)(Luik): 141 stemmen.

Vonhoegen, Günter Karl, né à Eger (Tchécoslovaquie) le 24 janvier 1943, maçon à Herve (Battice) (Liège): 141 suffrages.

Voutsinas, Nektarios, geboren te Boussu op 1 april 1959, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Voutsinas, Nektarios, né à Boussu le 1^{er} avril 1959, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Yang, Yun-Long, geboren te Taichung (Taiwan) op 18 juli 1956, student te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Yang, Yun-Long, né à Taichung (Taiwan) le 18 juillet 1956, étudiant à Watermaal-Boitsfort (Brabant): 141 suffrages.

Yuen, Thang, geboren te An Xuen (Viëtnam) op 1 oktober 1958, restaurantuitbater te Geraardsbergen (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Yuen, Thang, né à An Xuen (Viêt-nam) le 1^{er} octobre 1958, restaurateur à Grammont (Flandre orientale): 141 suffrages.

Z'Bida, Fatoma, geboren te Tétouan (Marokko) in 1939, huishoudster te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Z'Bida, Fatoma, née à Tétouan (Maroc) en 1939, ménagère à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Zinque, Thierry Pierre Daniel Joseph Ghislain, geboren te Boussois (Frankrijk) op 18 september 1960, beenhouwer te Ghlin (Henegouwen): 141 stemmen.

Zinque, Thierry Pierre Daniel Joseph Ghislain, né à Boussois (France) le 18 septembre 1960, boucher à Ghlin (Hainaut): 141 suffrages.

Zivojinovic, Vladimir, geboren te Belgrado (Joegoslavië) op 17 juli 1937, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Zivojinovic, Vladimir, né à Belgrade (Yougoslavie) le 17 juillet 1937, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 7

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 7

Met toepassing van artikel 13, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, wordt gewone naturalisatie verleend aan:

Par application de l'article 13, 1^o, des lois coordonnées sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, la naturalisation ordinaire est accordée à:

Bchiri, Abdelali, geboren te Meknès (Marokko) op 9 augustus 1963, stellingbouwer te Antwerpen: 141 stemmen.

Bchiri, Abdelali, né à Meknès (Maroc) le 9 août 1963, monteur de charpentes à Anvers: 141 suffrages.

Belhaloumi, Khadija, geboren te Bouarfa (Marokko) op 23 oktober 1965, studente te Engis (Luik): 141 stemmen.

Belhaloumi, Khadija, née à Bouarfa (Maroc) le 23 octobre 1965, étudiante à Engis (Liège): 141 suffrages.

Cherkaoui, El Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) op 23 mei 1962, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Cherkaoui, El Mostafa, né à Casablanca (Maroc) le 23 mai 1962, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Choi, Siu Wai, geboren te Hong Kong op 9 mei 1964, restaurantuitbater te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Choi, Siu Wai, née à Hong Kong le 9 mai 1964, restauratrice à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Dhersin, Jean Noël, geboren te Courrières (Frankrijk) op 23 oktober 1963, student te Andenne (Namen): 141 stemmen.

Dhersin, Jean Noël, né à Courrières (France) le 23 octobre 1963, étudiant à Andenne (Namur): 141 suffrages.

Djelassi, Nouredine, geboren te Tunis (Tunesië) op 27 december 1960, zonder beroep te Kruishoutem (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Djelassi, Nouredine, né à Tunis (Tunisie) le 27 décembre 1960, sans profession à Kruishoutem (Flandre orientale): 141 suffrages.

Fakiri, Rachida, geboren te Oran (Algerije) op 5 oktober 1962, schoonmaakster te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Fakiri, Rachida, née à Oran (Algérie) le 5 octobre 1962, nettoyeuse à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Fallahzadeh, Raz, geboren te Yazd (Iran) op 24 april 1967, studente te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Fallahzadeh, Raz, née à Yazd (Iran) le 24 avril 1967, étudiante à Watermaal-Boitsfort (Brabant): 141 suffrages.

Ryadi, Ahmed, geboren te Marrakech (Marokko) op 11 oktober 1964, student te La Louvière (Henegouwen): 141 stemmen.

Ryadi, Ahmed, né à Marrakech (Maroc) le 11 octobre 1964, étudiant à La Louvière (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 8

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 8

Fluder, Bronislaw Feliks, geboren te Eindhoven op 30 mei 1947, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Fluder, Bronislauw Feliks, né à Eisden le 30 mai 1947, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 9

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 9

Noueihed, Samir, geboren te Pitchi (Portugees Guinea) op 26 september 1947, student te Moeskroen (Henegouwen): 141 stemmen.

Noueihed, Samir, né à Pitchi (Guinée Portugaise) le 26 septembre 1947, étudiant à Mouscron (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 10

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 10

Bourjila, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) op 5 maart 1958, student te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Bourjila, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) le 5 mars 1958, étudiant à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Boustani, Abdallah, geboren te Debbië (Libanon) op 16 september 1956, student te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Boustani, Abdallah, né à Debbië (Liban) le 16 septembre 1956, étudiant à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bukasa N'Senga Kabongo, geboren te Tshilomba (Zaïre) op 15 januari 1953, verpleger te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Bukasa N'Senga Kabongo, né à Tshilomba (Zaïre) le 15 janvier 1953, infirmier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Choufani, Georges, geboren te Rmeich (Libanon) op 29 juli 1955, student te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Choufani, Georges, né à Rmeich (Liban) le 29 juillet 1955, étudiant à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Djayapranata, Caroline Nurlala, geboren te Djakarta (Indonesië) op 7 augustus 1951, studente te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Djayapranata, Caroline Nurlala, née à Djakarta (Indonésie) le 7 août 1951, étudiante à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Halim, Johannes Bob Ridwan, geboren te Djakarta (Indonesië) op 10 januari 1945, student te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Halim, Johannes Bob Ridwan, né à Djakarta (Indonésie) le 10 janvier 1945, étudiant à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Joseph, Carmen Athénaise, geboren te La Petite Rivière de l'Artibonite (Haïti) op 7 mei 1957, studente te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Joseph, Carmen Athénaise, née à La Petite Rivière de l'Artibonite (Haïti) le 7 mai 1957, étudiante à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Kalembe Mpiana Kabeya, geboren te Elisabethstad (Belgisch Kongo) op 18 juni 1948, student te Namen: 141 stemmen.

Kalembe Mpiana Kabeya, né à Elisabethville (Congo belge) le 18 juin 1948, étudiant à Namur: 141 suffrages.

Liu, Gei-Lin, geboren te Taipei (Taiwan) op 21 februari 1952, studente te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Liu, Gei-Lin, née à Taipei (Taiwan) le 21 février 1952, étudiante à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 11

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 11

Ho, Yee Wah, geboren te Hong Kong op 19 augustus 1965, studente te Mechelen (Antwerpen): 141 stemmen.

Ho, Yee Wah, née à Hong Kong le 19 août 1965, étudiante à Malines (Anvers): 141 suffrages.

Staatsnaturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 12

Grande naturalisation

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 12

Khouzam, Charles, geboren te Kairo (Egypte) op 20 november 1918, ambassadeeraad buitenlandse handel te Beiroet (Libanon): 141 stemmen.

Khouzam, Charles, né au Caire (Egypte) le 20 novembre 1918, conseiller du commerce extérieur à l'ambassade de Belgique à Beyrouth (Liban): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 13

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 13

Glilah, Mostafa, geboren te Dawar Tedhkant (Rouadi) (Marokko) in 1955, handelsconsulent te Deira-Dubai (Verenigde Arabische Emiraten): 141 stemmen.

Glilah, Mostafa, né à Dawar Tedhkant (Rouadi) (Maroc) en 1955, conseiller commercial à Deira-Dubai (Emirats Arabes Unis): 141 suffrages.

Manfroy, John, geboren te Kawae (India) op 4 juni 1963, bediende te Waterloo (Brabant): 141 stemmen.

Manfroy, John, né à Kawae (Inde) le 4 juin 1963, employé à Waterloo (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 14

Abadjian, Flavie, geboren te Beiroet (Libanon) op 28 juni 1961, secretaresse te Antwerpen: 141 stemmen.

Abadjian, Flavie, née à Beyrouth (Liban) le 28 juin 1961, secrétaire à Anvers: 141 suffrages.

Abbadi, Mimoune, geboren te Laâbada (Marokko) in 1952, beambte bij de MIVB te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Abbadi, Mimoune, né à Laâbada (Maroc) en 1952, agent à la STIB à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Abdoun, Fatiha, geboren te Kenitra (Marokko) op 30 juli 1963, bediende te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Abdoun, Fatiha, née à Kenitra (Maroc) le 30 juillet 1963, employée à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Abou-Habib, Assaad Toufic, geboren te Zalka (Libanon) op 8 april 1946, diamanthandelaar te Antwerpen: 141 stemmen.

Abou-Habib, Assaad Toufic, né à Zalka (Liban) le 8 avril 1946, diamantaire à Anvers: 141 suffrages.

Abou Sleiman, Samir, geboren te Beiroet (Libanon) op 8 januari 1950, directeur te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Abou Sleiman, Samir, né à Beyrouth (Liban) le 8 janvier 1950, directeur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Abraïni, Angelo, geboren te Ozieri (Italië) op 11 januari 1951, technicus te Dour (Henegouwen): 141 stemmen.

Abraïni, Angelo, né à Ozieri (Italie) le 11 janvier 1951, technicien à Dour (Hainaut): 141 suffrages.

Afouani, Omar, geboren te Casablanca (Marokko) op 29 september 1953, buschauffeur te Kortrijk (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Afouani, Omar, né à Casablanca (Maroc) le 29 septembre 1953, chauffeur de bus à Courtrai (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Ahmed, Boudjemaa, geboren te Ain El Turck (Algerije) op 21 januari 1954, cavit te Knokke-Heist (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Ahmed, Boudjemaa, né à Ain El Turck (Algérie) le 21 janvier 1954, caviste à Knokke-Heist (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Ait Jeddig, Fatima, geboren te Souk El Arba (Marokko) op 30 april 1963, lerares te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Ait Jeddig, Fatima, née à Souk El Arba (Maroc) le 30 avril 1963, professeur à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Akalay, El Amin, geboren te Tanger-Fahs (Marokko) op 10 juli 1951, hulpkok te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Akalay, El Amin, né à Tanger-Fahs (Maroc) le 10 juillet 1951, aide-cuisinier à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Akel, Mehdi, geboren te Tanger (Marokko) op 31 mei 1955, banketbakker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Akel, Mehdi, né à Tanger (Maroc) le 31 mai 1955, ouvrier pâtissier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Akmdzic, Frano Ivan, geboren te Charleroi op 30 november 1939, arbeider te Walcourt (Namen): 141 stemmen.

Akmdzic, Frano Ivan, né à Charleroi le 30 novembre 1939, ouvrier à Walcourt (Namur): 141 suffrages.

Al Ahiane, Brahim, geboren te Douar Toudraoui Ait Iazza (Marokko) in 1934, taxichauffeur te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Al Ahiane, Brahim, né à Douar Toudraoui Ait Iazza (Maroc) en 1934, chauffeur de taxi à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Alamo Albadarez, Julio Alberto, geboren te El Almendral (Chili) op 8 augustus 1952, matroos te Antwerpen: 141 stemmen.

Alamo Albadarez, Julio Alberto, né à El Almendral (Chili) le 8 août 1952, matelot à Anvers: 141 suffrages.

Alouini, Akil, geboren te Tunis (Tunesië) op 3 januari 1959, student te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Alouini, Akil, né à Tunis (Tunisie) le 3 janvier 1959, étudiant à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Altun, Suheyle, geboren te Midyat (Turkije) op 25 januari 1964, naaister te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Altun, Suheyle, née à Midyat (Turquie) le 25 janvier 1964, couturière à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Ameqran, Khadija, geboren te Oran (Algerije) op 25 september 1965, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ameqran, Khadija, née à Oran (Algérie) le 25 septembre 1965, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Amghizar, Mohamed, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) in 1958, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Amghizar, Mohamed, né à Beni Bouyahie (Maroc) en 1958, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Amraoui, Hammou, geboren te Ait Jbel Doum Khemisset (Marokko) op 1 juli 1938, mecanicien te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Amraoui, Hammou, né à Ait Jbel Doum Khemisset (Maroc) le 1^{er} juillet 1938, mécanicien à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Andrade do Rosario, Daniel, geboren te Sao Vicente (Kaapverdische Eilanden) op 13 april 1954, stellingbouwer te Antwerpen: 141 stemmen.

Andrade do Rosario, Daniel, né à Sao Vicente (Iles du Cap Vert) le 13 avril 1954, installateur d'échafaudages à Anvers: 141 suffrages.

Angelucci, Lavoretta, geboren te Luik op 28 oktober 1953, arbeidster te Flémalle (Luik): 141 stemmen.

Angelucci, Lavoretta, née à Liège le 28 octobre 1953, ouvrière à Flémalle (Liège): 141 suffrages.

Annatelli, Gaetano, geboren te Haine-Saint-Paul op 20 november 1960, arbeider te Chapelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 141 stemmen.

Annatelli, Gaetano, né à Haine-Saint-Paul le 20 novembre 1960, ouvrier à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 141 suffrages.

Antonaci, Pasqualina, geboren te Taviano (Italië) op 14 april 1950, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Antonaci, Pasqualina, née à Taviano (Italie) le 14 avril 1950, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Antoniewicz, Anne-Marie, geboren te Boussu op 1 februari 1951, bediende te Dour (Henegouwen): 141 stemmen.

Antoniewicz, Anne-Marie, née à Boussu le 1^{er} février 1951, employée à Dour (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 15

Arcidiacono, Marco Francesco Rolando, geboren te Meknès (Marokko) op 3 oktober 1958, kapper te Oupeye (Luik): 141 stemmen.

Arcidiacono, Marco Francesco Rolando, né à Meknès (Maroc) le 3 octobre 1958, coiffeur à Oupeye (Liège): 141 suffrages.

Arib, Slimane, geboren te Draa-el mizan (Algerije) op 8 maart 1961, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 141 stemmen.

Arib, Slimane, né à Draa-el mizan (Algérie) le 8 mars 1961, sans profession à Mons (Hainaut): 141 suffrages.

Arratia Silva, Manuel Segundo, geboren te Valparaíso (Chili) op 14 februari 1946, zeeman te Antwerpen: 141 stemmen.

Arratia Silva, Manuel Segundo, né à Valparaíso (Chili) le 14 février 1946, marin à Anvers: 141 suffrages.

Arslan, Abdullah, geboren te Eskisehir (Turkije) op 25 juni 1959, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Arslan, Abdullah, né à Eskisehir (Turquie) le 25 juin 1959, sans profession à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Asensio Diaz, Angel, geboren te Cartagena (Spanje) op 10 juni 1951, zonder beroep te Saint-Ghislain (Henegouwen): 141 stemmen.

Asensio Diaz, Angel, né à Cartagène (Espagne) le 10 juin 1951, sans profession à Saint-Ghislain (Hainaut): 141 suffrages.

Aydin, Mehmet, geboren te Cibril (Turkije) op 1 februari 1950, kok te Deurne (Antwerpen): 141 stemmen.

Aydin, Mehmet, né à Cibril (Turquie) le 1^{er} février 1950, cuisinier à Deurne (Anvers): 141 suffrages.

Aydin, Yakup, geboren te Mardin (Turkije) in 1951, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Aydin, Yakup, né à Mardin (Turquie) en 1951, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ayyad, Khelifa, geboren te Beni Sidel (Marokko) in 1940, arbeider te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Ayyad, Khelifa, né à Beni Sidel (Maroc) en 1940, ouvrier à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Azahaf, Zoulikha, geboren te Mazouja (Marokko) op 29 september 1956, huishoudster te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Azahaf, Zoulikha, née à Mazouja (Maroc) le 29 septembre 1956, ménagère à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Azreg, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) op 15 juni 1955, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Azreg, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) le 15 juin 1955, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Azza, El Alami, geboren te Béni Bouifrou (Marokko) in 1958, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Azza, El Alami, né à Béni Bouifrou (Maroc) en 1958, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Azzab, Amraniya, geboren te Ksar Kebir (Marokko) op 25 augustus 1963, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Azzab, Amraniya, née à Ksar Kebir (Maroc) le 25 août 1963, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Azzouz, Sakina, geboren te Oran (Algerije) op 14 juni 1958, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Azzouz, Sakina, née à Oran (Algérie) le 14 juin 1958, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Baggio, Pierre Noël Ghislain, geboren te Marchienne-au-Pont op 11 februari 1961, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Baggio, Pierre Noël Ghislain, né à Marchienne-au-Pont le 11 février 1961, sans profession à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Baillan, Nathalie Annie Michelle, geboren te Arras (Frankrijk) op 31 december 1967, naaister te Wezet (Luik): 141 stemmen.

Baillan, Nathalie Annie Michelle, née à Arras (France) le 31 décembre 1967, couturière à Visé (Liège): 141 suffrages.

Bakalli, Hyrije, geboren te Schaarbeek op 25 juli 1959, verkoopster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bakalli, Hyrije, née à Schaarbeek le 25 juillet 1959, vendeuse à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bandinu, Giovanni, geboren te Charleroi op 7 juni 1959, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Bandinu, Giovanni, né à Charleroi le 7 juin 1959, sans profession à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Barca, Pietro, geboren te Serradifalco (Italië) op 16 februari 1958, zonder beroep te Frameries (Henegouwen): 141 stemmen.

Barca, Pietro, né à Serradifalco (Italie) le 16 février 1958, sans profession à Frameries (Hainaut): 141 suffrages.

Bardo, Jerzy Zbigniew, geboren te Houdeng-Aimeries op 5 juli 1958, zonder beroep te La Louvière (Houdeng-Aimeries) (Henegouwen): 141 stemmen.

Bardo, Jerzy Zbigniew, né à Houdeng-Aimeries le 5 juillet 1958, sans profession à La Louvière (Houdeng-Aimeries) (Hainaut): 141 suffrages.

Barma, Omolbanin, geboren te Babolsar (Iran) op 25 augustus 1961, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Barma, Omolbanin, née à Babolsar (Iran) le 25 août 1961, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Barrio Beneitez, Marcelino, geboren te La Bana (Spanje) op 5 augustus 1960, onderwijzer te Eupen (Luik): 141 stemmen.

Barrio Beneitez, Marcelino, né à La Bana (Espagne) le 5 août 1960, enseignant à Eupen (Liège): 141 suffrages.

Bartoli, Layachi, geboren te Tetouan (Marokko) op 15 oktober 1936, chauffeur te Mechelen (Antwerpen): 141 stemmen.

Bartoli, Layachi, né à Tétouan (Maroc) le 15 octobre 1936, chauffeur à Malines (Anvers): 141 suffrages.

Battah, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) op 22 januari 1957, kok te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Battah, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) le 22 janvier 1957, cuisinier à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Batur, Yalçin, geboren te Ceyhan (Turkije) op 28 mei 1962, schrijnwerker te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Batur, Yalçin, né à Ceyhan (Turquie) le 28 mai 1962, ébéniste à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Baussy, Robert Jean-Marie Joseph, geboren te Le Bernard (Frankrijk) op 5 februari 1956, musicus te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Baussy, Robert Jean-Marie Joseph, né à Le Bernard (France) le 5 février 1956, musicien à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Bayoudh, Mahjoub, geboren te Ksour-Essaf (Tunesië) op 21 maart 1955, verzekeringsmakelaar te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Bayoudh, Mahjoub, né à Ksour-Essaf (Tunisie) le 21 mars 1955, courtier d'assurances à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Beck, Maurice Samuel, geboren te Beiroet (Libanon) in 1926, gespecialiseerd in personeelsbeleid te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Beck, Maurice Samuel, né à Beyrouth (Liban) en 1926, spécialiste en gestion de personnel à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Belahcen, Zoubida, geboren te Tanger (Marokko) op 3 augustus 1966, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Belahcen, Zoubida, née à Tanger (Maroc) le 3 août 1966, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Belghiti Hassani, Saïd, geboren te Marrakech (Marokko) op 28 november 1965, zonder beroep te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Belghiti Hassani, Saïd, né à Marrakech (Maroc) le 28 novembre 1965, sans profession à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Benaïssa, Abdelkader, geboren te Tanger (Marokko) in 1942, bestuurder-ontvanger bij de MIVB te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Benaissa, Abdelkader, né à Tanger (Maroc) en 1942, conducteur-receveur à la STIB à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ben Ali, Hafida, geboren te El Ksar El Kebir (Marokko) op 1 augustus 1960, zonder beroep te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Ben Ali, Hafida, née à El Ksar El Kebir (Maroc) le 1^{er} août 1960, sans profession à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Benali, Mostapha, geboren te Tanger (Marokko) op 19 februari 1961, schoonmaker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Benali, Mostapha, né à Tanger (Maroc) le 19 février 1961, nettoyeur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ben Hassen, Sadok, geboren te Soualah (Sfax) (Tunisië) op 17 augustus 1954, taxichauffeur te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ben Hassen, Sadok, né à Soualah (Sfax) (Tunisie) le 17 août 1954, chauffeur de taxi à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Benjaddi, Lahbib, geboren te Ibouyan Beni Bouifrou (Marokko) op 24 februari 1956, bediende te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Benjaddi, Lahbib, né à Ibouyan Beni Bouifrou (Maroc) le 24 février 1956, employé à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Benjida, Mustapha, geboren te Casablanca (Marokko) op 5 maart 1958, opvoeder te Luik: 141 stemmen.

Benjida, Mustapha, né à Casablanca (Maroc) le 5 mars 1958, éducateur à Liège: 141 suffrages.

Bennassar, Mohamed, geboren te Tanger (Marokko) in 1941, gepensioneerd mijnwerker te Houthalen-Helchteren (Limburg): 141 stemmen.

Bennassar, Mohamed, né à Tanger (Maroc) en 1941, mineur pensionné à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 141 suffrages.

Berrios Fuentes, Jesus David, geboren te Santiago (Chili) op 13 juli 1959, student te Luik: 141 stemmen.

Berrios Fuentes, Jesus David, né à Santiago (Chili) le 13 juillet 1959, étudiant à Liège: 141 suffrages.

Bettar Gmili, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1958, animator te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Bettar Gmili, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1958, animateur à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Bhatti, Ghias Ud Din, geboren te Lahore (Pakistan) op 6 november 1951, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Bhatti, Ghias Ud Din, né à Lahore (Pakistan) le 6 novembre 1951, sans profession à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Bhatti, Shahbaz Uddin, geboren te Lahore (Pakistan) op 31 mei 1956, hulpkok te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Bhatti, Shahbaz Uddin, né à Lahore (Pakistan) le 31 mai 1956, commis de cuisine à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Bika Masha, geboren te Kinshasa (Zaire) op 31 oktober 1964, studente te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Bika Masha, née à Kinshasa (Zaire) le 31 octobre 1964, étudiante à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Birza, Mohamed, geboren te Ait Sedrat Ait Haroun (Marokko) op 5 januari 1966, student te Beringen (Limburg): 141 stemmen.

Birza, Mohamed, né à Ait Sedrat Ait Haroun (Maroc) le 5 janvier 1966, étudiant à Beringen (Limbourg): 141 suffrages.

Blanks, Edgard, geboren te Ranki (Letland) op 28 oktober 1924, gepensioneerd mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Blanks, Edgard, né à Ranki (Lettonie) le 28 octobre 1924, mineur pensionné à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Bloomberg, Rupert David, geboren te Kaapstad (Zuid-Afrika) op 5 augustus 1932, diamanthandelaar te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Bloomberg, Rupert David, né au Cap (Afrique du Sud) le 5 août 1932, diamantaire à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Blums, Peteris, geboren te Bebru (USSR) op 25 oktober 1923, gepensioneerd mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Blums, Peteris, né à Bebru (URSS) le 25 octobre 1923, mineur pensionné à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Boonruang, Narongsak, geboren te Nakhon Ratchasima (Thailand) op 25 december 1962, arbeider te Welkenraedt (Luik): 141 stemmen.

Boonruang, Narongsak, né à Nakhon Ratchasima (Thaïlande) le 25 décembre 1962, ouvrier à Welkenraedt (Liège): 141 suffrages.

Botbol, Mardochée, geboren te Fès (Marokko) op 19 juli 1945, handelsvertegenwoordiger te Ganshoren (Brabant): 141 stemmen.

Botbol, Mardochée, né à Fès (Maroc) le 19 juillet 1945, représentant de commerce à Ganshoren (Brabant): 141 suffrages.

Bouharrak, Moustapha, geboren te Tanger (Marokko) op 22 februari 1962, computerbediende te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Bouharrak, Moustapha, né à Tanger (Maroc) le 22 février 1962, pupitreur à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 17

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 17

Bounkhay, Sisavath, geboren te Luang Prabang (Laos) op 12 mei 1944, arbeider te Grimbergen (Brabant): 141 stemmen.

Bounkhay, Sisavath, né à Luang Prabang (Laos) le 12 mai 1944, ouvrier à Grimbergen (Brabant): 141 suffrages.

Bousserghine, Fatima, geboren te Haha (Marokko) in 1940, zonder beroep te Hasselt (Limburg): 141 stemmen.

Bousserghine, Fatima, née à Haha (Maroc) en 1940, sans profession à Hasselt (Limbourg): 141 suffrages.

Boussouf, Ahmed, geboren te Tanger (Marokko) in 1947, elektricien-monteur te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Boussouf, Ahmed, né à Tanger (Maroc) en 1947, monteur-électricien à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Brüssow, Bernd Werner, geboren te Charleroi op 1 december 1955, laborant te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Brüssow, Bernd Werner, né à Charleroi le 1^{er} décembre 1955, technicien de laboratoire à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Bui, Ngoc Duc, geboren te Savannakhet (Laos) op 1 januari 1962, kok te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Bui, Ngoc Duc, né à Savannakhet (Laos) le 1^{er} janvier 1962, cuisinier à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Burgio, Gasperino, geboren te Rieti (Italië) op 11 juni 1944, vloerlegger te Luik: 141 stemmen.

Burgio, Gasperino, né à Rieti (Italie) le 11 juin 1944, carreleur à Liège: 141 suffrages.

Caci, Antonio, geboren te Haine-Saint-Paul op 15 september 1963, student te La Louvière (Henegouwen): 141 stemmen.

Caci, Antonio, né à Haine-Saint-Paul le 15 septembre 1963, étudiant à La Louvière (Hainaut): 141 suffrages.

Caliskan, Kadir, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 februari 1953, arbeider te Brugge (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Caliskan, Kadir, né à Emirdag (Turquie) le 1^{er} février 1953, ouvrier à Bruges (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Carpino, Santo, geboren te Flénu op 30 april 1957, programme-analyst te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Carpino, Santo, né à Flénu le 30 avril 1957, analyste programmeur à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Casanova, Xavier Guy Marc, geboren te Sedan (Frankrijk) op 30 augustus 1963, zelfstandige te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Casanova, Xavier Guy Marc, né à Sedan (France) le 30 août 1963, indépendant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Castagna, Francesca, geboren te Bergen op 8 juli 1963, bediende te Bergen (Havré) (Henegouwen): 141 stemmen.

Castagna, Francesca, née à Mons le 8 juillet 1963, employée à Mons (Havré) (Hainaut): 141 suffrages.

Chacor, Nabila, geboren te Tétouan (Marokko) op 28 oktober 1961, arbeidster te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Chacor, Nabila, née à Tétouan (Maroc) le 28 octobre 1961, ouvrière à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Chan, Hsin Jung, geboren te Chekiang (China) op 28 november 1948, restaurantuitbater te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Chan, Hsin Jung, né à Chekiang (Chine) le 28 novembre 1948, restaurateur à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Chan, Siu Pang, geboren te Hong Kong op 18 augustus 1961, kok te Antwerpen: 141 stemmen.

Chan, Siu Pang, né à Hong Kong le 18 août 1961, cuisinier à Anvers: 141 suffrages.

Chartouf, Mohamed, geboren te Ksar Mou Tadighouste (Marokko) in 1944, zonder beroep te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Chartouf, Mohamed, né à Ksar Mou Tadighouste (Maroc) en 1944, sans profession à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Chatel, Pierre André Michel, geboren te Amiens (Frankrijk) op 21 mei 1968, student te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Chatel, Pierre André Michel, né à Amiens (France) le 21 mai 1968, étudiant à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Chau, Sophat, geboren te Battambang (Cambodja) op 3 oktober 1959, restaurantkelner te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Chau, Sophat, né à Battambang (Cambodge) le 3 octobre 1959, serveur de restaurant à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Chea, Poy Loung, geboren te Pursat (Cambodja) op 10 mei 1966, studente te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Chea, Poy Loung, née à Pursat (Cambodge) le 10 mai 1966, étudiante à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Cheikh, Fatima, geboren te Bir El Djir (Algerije) op 5 oktober 1962, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Cheikh, Fatima, née à Bir El Djir (Algérie) le 5 octobre 1962, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Chen, Ai-Hsiung, geboren te Zhejiang (China) op 25 april 1958, hulp in restaurant te Namen: 141 stemmen.

Chen, Ai-Hsiung, né à Zhejiang (Chine) le 25 avril 1958, aide-restaurateur à Namur: 141 suffrages.

Cherigui, Fatima Zora, geboren te Luik op 13 augustus 1963, arbeidster te Luik: 141 stemmen.

Cherigui, Fatima Zora, née à Liège le 13 août 1963, ouvrière à Liège: 141 suffrages.

Chorfi, Farida, geboren te Ouled Yahya (Marokko) op 20 januari 1962, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Chorfi, Farida, née à Ouled Yahya (Maroc) le 20 janvier 1962, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Chou, Dawei, geboren te Chekiang (China) op 19 maart 1954, restaurantuitbater te Aywaille (Luik): 141 stemmen.

Chou, Dawei, né à Chekiang (Chine) le 19 mars 1954, restaurateur à Aywaille (Liège): 141 suffrages.

Chuur, Bounnie, geboren te Peamchileang (Cambodja) op 14 augustus 1947, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Chuur, Bounnie, née à Peamchileang (Cambodge) le 14 août 1947, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Coelli, Marina Odette, geboren te Warquignies op 24 juni 1960, helpster in apotheek te Colfontaine (Warquignies) (Henegouwen): 141 stemmen.

Coelli, Marina Odette, née à Warquignies le 24 juin 1960, aidante en pharmacie à Colfontaine (Warquignies) (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 18

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 18

Condic-Begov, Paul Emiel Marie, geboren te Maldegem op 19 oktober 1937, analyst te Antwerpen: 141 stemmen.

Condic-Begov, Paul Emiel Marie, né à Maldegem le 19 octobre 1937, analyste à Anvers: 141 suffrages.

Cornaz, Sabine Françoise, geboren te Lausanne (Zwitserland) op 5 mei 1942, belastingdeskundige te Sint-Genesius-Rode (Brabant): 141 stemmen.

Cornaz, Sabine Françoise, née à Lausanne (Suisse) le 5 mai 1942, expert fiscal à Rhode-Saint-Genèse (Brabant): 141 suffrages.

Correa Alvarez, Luz Monica, geboren te Providencia (Chili) op 19 juli 1952, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Correa Alvarez, Luz Monica, née à Providencia (Chili) le 19 juillet 1952, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Coulon, François Christian, geboren te Soissons (Frankrijk) op 26 januari 1958, schrijnwerker te Aarlen (Luxemburg): 141 stemmen.

Coulon, François Christian, né à Soissons (France) le 26 janvier 1958, menuisier à Arlon (Luxembourg): 141 suffrages.

Cromie, Bryan Alan Henry, geboren te Etterbeek (Brabant) op 27 juli 1951, tolk te Kortenberg (Brabant): 141 stemmen.

Cromie, Bryan Alan Henry, né à Etterbeek (Brabant) le 27 juillet 1951, interprète à Kortenberg (Brabant): 141 suffrages.

Dang, Van Toi, geboren te Tân-Quy-Tây (Viëtnam) op 29 oktober 1922, gepensioneerde te Eigenbrakel (Brabant): 141 stemmen.

Dang, Van Toi, né à Tân-Quy-Tây (Viêt-nam) le 29 octobre 1922, pensionné à Braine-l'Alleud (Brabant): 141 suffrages.

Dang Thi Ngoc Oanh, geboren te Hai-Ninh (Viëtnam) op 20 augustus 1948, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Dang Thi Ngoc Oanh, née à Hai-Ninh (Viêt-nam) le 20 août 1948, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Daoudi, Abdelkader, geboren te Taforalt (Marokko) in 1944, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Daoudi, Abdelkader, né à Taforalt (Maroc) en 1944, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Défachelle, Véronique Marie Thérèse, geboren te Boulogne-sur-Mer (Frankrijk) op 10 november 1962, zonder beroep te Moeskroen (Henegouwen): 141 stemmen.

Défachelle, Véronique Marie Thérèse, née à Boulogne-sur-Mer (France) le 10 novembre 1962, sans profession à Mouscron (Hainaut): 141 suffrages.

Degeyter, Brigitte Elisabeth, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 12 juli 1946, secretaresse te Estaimpuis (Henegouwen): 141 stemmen.

Degeyter, Brigitte Elisabeth, née à Roubaix (France) le 12 juillet 1946, secrétaire à Estaimpuis (Hainaut): 141 suffrages.

Dehebi, Aïcha, geboren te El Youssoufia (Marokko) op 24 februari 1964, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Dehebi, Aïcha, née à El Youssoufia (Maroc) le 24 février 1964, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Delemazure, Marie-Thérèse, geboren te Camphin-en-Pévèle (Frankrijk) op 27 februari 1924, zonder beroep te Rumes (Henegouwen): 141 stemmen.

Delemazure, Marie-Thérèse, née à Camphin-en-Pévèle (France) le 27 février 1924, sans profession à Rumes (Hainaut): 141 suffrages.

Deudon, Bernard, geboren te Trith-Saint-Léger (Frankrijk) op 19 november 1948, slager te Honnelles (Henegouwen): 141 stemmen.

Deudon, Bernard, né à Trith-Saint-Léger (France) le 19 novembre 1948, boucher à Honnelles (Hainaut): 141 suffrages.

Dimah, Mokhtaria, geboren te Oran (Algerije) op 5 juni 1956, werkvrouw te Antwerpen: 141 stemmen.

Dimah, Mokhtaria, née à Oran (Algérie) le 5 juin 1956, femme d'ouvrage à Anvers: 141 suffrages.

Dissenbergen, Waso, geboren te Genk (Limburg) op 25 januari 1953, zonder beroep te Deurne (Antwerpen): 141 stemmen.

Dissenbergen, Waso, né à Genk (Limbourg) le 25 janvier 1953, sans profession à Deurne (Anvers): 141 suffrages.

Djaït, Mohamed Mondher, geboren te Tunis (Tunesië) op 13 september 1949, restaurantuitbater te Aat (Henegouwen): 141 stemmen.

Djaït, Mohamed Mondher, né à Tunis (Tunisie) le 13 septembre 1949, restaurateur à Ath (Hainaut): 141 suffrages.

Djemal, Yamna, geboren te Boussu op 13 maart 1963, hulp-huishoudster te Boussu (Henegouwen): 141 stemmen.

Djemal, Yamna, née à Boussu le 13 mars 1963, aide ménagère à Boussu (Hainaut): 141 suffrages.

Dos Santos Seco De Seixas Pereira, Maria Teresa, geboren te Luanda (Angola) op 4 juli 1931, gepensioneerd te Sint-Joosten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Dos Santos Seco De Seixas Pereira, Maria Teresa, née à Luanda (Angola) le 4 juillet 1931, pensionnée à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Doto, Vincenzi, geboren te Wasmes op 24 augustus 1951, huisschilder te Colfontaine (Wasmes): 141 stemmen.

Doto, Vincenzi, né à Wasmes le 24 août 1951, peintre en bâtiment à Colfontaine (Wasmes): 141 suffrages.

Duée, Fabrice Guy Philippe, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 3 september 1966, student te Quiévrain (Henegouwen): 141 stemmen.

Duée, Fabrice Guy Philippe, né à Valenciennes (France) le 3 septembre 1966, étudiant à Quiévrain (Hainaut): 141 suffrages.

Dyani, Abdellah, geboren te Ouezzane (Marokko) op 23 november 1962, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Dyani, Abdellah, né à Ouezzane (Maroc) le 23 novembre 1962, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

El Adouli, Miloud, geboren te Tanger (Marokko) in 1954, zaakvoerder te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

El Adouli, Miloud, né à Tanger (Maroc) en 1954, gérant de société à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

El Belghiti, Fatima Zohra, geboren te Azrou (Marokko) op 10 april 1965, studente te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

El Belghiti, Fatima Zohra, née à Azrou (Maroc) le 10 avril 1965, étudiante à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Elbers, Karl, geboren te Hamborn (Duitsland) op 19 oktober 1921, gepensioneerd mijnwerker te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Elbers, Karl, né à Hamborn (Allemagne) le 19 octobre 1921, mineur pensionné à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

El Habachi, Khadija, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 10 januari 1964, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

El Habachi, Khadija, née à Beni Touzine (Maroc) le 10 janvier 1964, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

El Hafraoui, Hassan, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 juni 1964, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

El Hafraoui, Hassan, né à Casablanca (Maroc) le 2 juin 1964, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Eljarrat, Salomon, geboren te Casablanca (Marokko) op 25 augustus 1958, schoenmaker te Angleur (Luik): 141 stemmen.

Eljarrat, Salomon, né à Casablanca (Maroc) le 25 août 1958, cordonnier à Angleur (Liège): 141 suffrages.

El Jeld, Benabdellah, geboren te Debdou (Marokko) in 1950, bediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

El Jeld, Benabdellah, né à Debdou (Maroc) en 1950, employé à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

El Jilali, Mohamed, geboren te Oran (Algerije) op 28 december 1962, student te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

El Jilali, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 28 décembre 1962, étudiant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

El Kharbouchi, Mohand, geboren te Tlat Béni Sidel (Marokko) op 5 januari 1940, zonder beroep te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

El Kharbouchi, Mohand, né à Tlat Béni Sidel (Maroc) le 5 janvier 1940, sans profession à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

El Kharmoute, Fatima, geboren te Forêt (Brabant) op 26 mei 1958, restaurantbediende te Luik: 141 stemmen.

El Kharmoute, Fatima, née à Forêt (Brabant) le 26 mai 1958, employée de restaurant à Liège: 141 suffrages.

El Khattabi, Louiza, geboren te Tétouan (Marokko) in 1948, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

El Khattabi, Louiza, née à Tétouan (Maroc) en 1948, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Elmcabeni, Nadia, geboren te Khémisset (Marokko) in 1961, regentes te Sint-Gilles (Brabant): 141 stemmen.

Elmcabeni, Nadia, née à Khémisset (Maroc) en 1961, régente à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

El Mehtouchi, Ahmed, geboren te Larache (Marokko) op 3 maart 1959, aspirant-machinist te Hoboken (Antwerpen): 141 stemmen.

El Mehtouchi, Ahmed, né à Larache (Maroc) le 3 mars 1959, aspirant-machiniste à Hoboken (Anvers): 141 suffrages.

El Otmani, Chaayab, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 24 januari 1961, arbeider te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

El Otmani, Chaayab, né à Beni Boughafer (Maroc) le 24 janvier 1961, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

El Otmani, Mimoun, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 13 juni 1966, student te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

El Otmani, Mimoun, né à Beni Boughafer (Maroc) le 13 juin 1966, étudiant à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

El Ouadghiri Lafchouch, Abdelkader, geboren te Fès (Marokko) in 1940, handelaar te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

El Ouadghiri Lafchouch, Abdelkader, né à Fès (Maroc) en 1940, commerçant à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

El Ouaghli, Abdelhamid, geboren te Tanger (Marokko) op 17 februari 1958, arbeider te Jette (Brabant): 141 stemmen.

El Ouaghli, Abdelhamid, né à Tanger (Maroc) le 17 février 1958, ouvrier à Jette (Brabant): 141 suffrages.

El-Sayed, Fawaz, geboren te El Souayka (Libanon) op 30 augustus 1961, student te Bergen (Henegouwen): 141 stemmen.

El-Sayed, Fawaz, né à El Souayka (Liban) le 30 août 1961, étudiant à Mons (Hainaut): 141 suffrages.

Emis, Isa, geboren te Nusaybin (Mardin) (Turkije) op 1 januari 1966, kelner te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Emis, Isa, né à Nusaybin (Mardin) (Turquie) le 1^{er} janvier 1966, garçon de restaurant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Erdogan, Hayati, geboren te Hacikoglu (Turkije) op 20 maart 1957, arbeider te Verviers (Luik): 141 stemmen.

Erdogan, Hayati, né à Hacikoglu (Turquie) le 20 mars 1957, ouvrier à Verviers (Liège): 141 suffrages.

Erdogan, Riza, geboren te Tercan (Turkije) op 15 februari 1950, arbeider te Verviers (Luik): 141 stemmen.

Erdogan, Riza, né à Tercan (Turquie) le 15 février 1950, ouvrier à Verviers (Liège): 141 suffrages.

Erlich, Tadeusz, geboren te Wroclaw (Polen) op 29 juni 1949, portier te Antwerpen: 141 stemmen.

Erlich, Tadeusz, né à Wroclaw (Pologne) le 29 juin 1949, portier à Anvers: 141 suffrages.

Espinola, Adriana de Las Mercedes, geboren te Villa Hipodromo (Argentinië) op 23 mei 1956, arbeidster te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Espinola, Adriana de Las Mercedes, née à Villa Hipodromo (Argentine) le 23 mai 1956, ouvrière à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Fabris, Gabriella, geboren te Charleroi op 3 mei 1961, zonder beroep te Walcourt (Namen): 141 stemmen.

Fabris, Gabriella, née à Charleroi le 3 mai 1961, sans profession à Walcourt (Namur): 141 suffrages.

Falcon, Giovanni, geboren te Villa Santina (Italië) op 12 januari 1952, tegelzetter te Boussu (Henegouwen): 141 stemmen.

Falcon, Giovanni, né à Villa Santina (Italie) le 12 janvier 1952, carreleur à Boussu (Hainaut): 141 suffrages.

Faraci, Calogera, geboren te Villarsa (Italië) op 15 juli 1941, werkvrouw te Grâce-Hollogne (Luik): 141 stemmen.

Faraci, Calogera, née à Villarsa (Italie) le 15 juillet 1941, femme d'ouvrage à Grâce-Hollogne (Liège): 141 suffrages.

Farag, Abd El-Malak, geboren te Bender El-Fayoum (Egypte) op 21 januari 1935, priester-student te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Farag, Abd El-Malak, né à Bender El-Fayoum (Egypte) le 21 janvier 1935, étudiant séminariste à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Fellahi, Sidi Said, geboren te Rabat (Marokko) op 20 januari 1962, trambestuurder bij de MIVB te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Fellahi, Sidi Said, né à Rabat (Maroc) le 20 janvier 1962, conducteur de tram à la STIB à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Fernandez, Ana Maria, geboren te Montevideo (Uruguay) op 17 september 1944, marketiste te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Fernandez, Ana Maria, née à Montevideo (Uruguay), le 17 septembre 1944, marketiste à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 20

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 20

Ferreira Da Silva, Elenice, geboren te Rosario-Oeste (Brazilië) op 25 juni 1967, zonder beroep te Sombreffe (Namen): 141 stemmen.

Ferreira Da Silva, Elenice, née à Rosario-Oeste (Brésil) le 25 juin 1967, sans profession à Sombreffe (Namur): 141 suffrages.

Filali, Fatma, geboren te Tanger (Marokko) op 20 augustus 1962, studente te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Filali, Fatma, née à Tanger (Maroc) le 20 août 1962, étudiante à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Firkowski, Piotr Jacek, geboren te Warschau (Polen) op 22 mei 1953, restauranthouder te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Firkowski, Piotr Jacek, né à Varsovie (Pologne) le 22 mai 1953, restaurateur à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Flores Ramirez, Lupercia Maria Teresa, geboren te Pedro de Valdivia (Chili) op 23 april 1966, studente te Borgerhout (Antwerpen): 141 stemmen.

Flores Ramirez, Lupercia Maria Teresa, née à Pedro de Valdivia (Chili) le 23 avril 1966, étudiante à Borgerhout (Anvers): 141 suffrages.

Fortunato, Joséphine Johanna Madeleine, geboren te Wezet op 16 oktober 1962, verkoopster te Wezet (Luik): 141 stemmen.

Fortunato, Joséphine Johanna Madeleine, née à Visé le 16 octobre 1962, vendeuse à Visé (Liège): 141 suffrages.

Frigeri, Daniel, geboren te Eisdien op 23 januari 1965, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Frigeri, Daniel, né à Eisdien le 23 janvier 1965, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Frühschulz, Klaus Peter, geboren te Duisburg (Duitsland) op 19 oktober 1948, stuurman op de binnenvaart te Antwerpen: 141 stemmen.

Frühschulz, Klaus Peter, né à Duisburg (Allemagne) le 19 octobre 1948, batelier à Anvers: 141 suffrages.

Gallez, Henri, geboren te Kinshasa (Zaire) op 11 mei 1956, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Gallez, Henri, né à Kinshasa (Zaire) le 11 mai 1956, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Ganga, Sandragassen, geboren te Port-Louis (Mauritius) op 9 augustus 1961, verkoper te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ganga, Sandragassen, né à Port-Louis (Ile Maurice) le 9 août 1961, vendeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Garando, El Houssine, geboren te Casablanca (Marokko) op 3 maart 1955, taxibestuurder te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Garando, El Houssine, né à Casablanca (Maroc) le 3 mars 1955, chauffeur de taxi à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Garas, Ana, geboren te Domasna (Roemenië) op 25 april 1938, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Garas, Ana, née à Domasna (Roumanie) le 25 avril 1938, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Gecchele, Marie Thérèse, geboren te Aiseau op 6 februari 1963, studente te Fosses-la-Ville (Namen): 141 stemmen.

Gecchele, Marie Thérèse, née à Aiseau le 6 février 1963, étudiante à Fosses-la-Ville (Namur): 141 suffrages.

Georgescu, Elena Georgeta, geboren te Calarasi (Roemenië) op 22 februari 1927, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Georgescu, Elena Georgeta, née à Calarasi (Roumanie) le 22 février 1927, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Ghalidi, Malika, geboren te Bir El Djir (Algerije) op 26 december 1965, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ghalidi, Malika, née à Bir El Djir (Algérie) le 26 décembre 1965, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Gharbi Khammal, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1957, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Gharbi Khammal, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1957, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ghayati, Abderrahman, geboren te Tanger (Marokko) in 1944, autobusbestuurder te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ghayati, Abderrahman, né à Tanger (Maroc) en 1944, chauffeur d'autobus à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ghazal, Nersay, geboren te Aleppo (Syrië) op 26 juli 1947, zelfstandige handelsprospecteur te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Ghazal, Nersay, né à Alep (Syrie) le 26 juillet 1947, prospecteur commercial indépendant à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Ghazi, Khaddouj, geboren te Settât (Marokko) in 1943, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Ghazi, Khaddouj, née à Settât (Maroc) en 1943, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Godano, Alcides Francisco, geboren te San Agustin (Argentinië) op 10 december 1949, tijdelijk assistent aan de universiteit te Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 141 stemmen.

Godano, Alcides Francisco, né à San Agustin (Argentine) le 10 décembre 1949, assistant intérimaire à l'Université à Ottignies-Louvain-la-Neuve (Brabant): 141 suffrages.

Gokcedag, Kudret, geboren te Denizli-Buldan (Turkije) op 5 augustus 1941, cargo manager te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Gokcedag, Kudret, né à Denizli-Buldan (Turquie) le 5 août 1941, cargo manager à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Golebiowski, Karol Włodzimierz, geboren te Warszawa-Mokotow (Polen) op 16 december 1954, muzikleraar te Ganshoren (Brabant): 141 stemmen.

Golebiowski, Karol Włodzimierz, né à Warszawa-Mokotow (Pologne) le 16 décembre 1954, professeur de musique à Ganshoren (Brabant): 141 suffrages.

Goriya, Warda, geboren te Kamichli (Syrië) op 20 april 1965, studente te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Goriya, Warda, née à Kamichli (Syrie) le 20 avril 1965, étudiante à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Grodecki, Zbigniew Wiesław, geboren te Szczecin (Polen) op 19 november 1959, kok te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Grodecki, Zbigniew Wiesław, né à Szczecin (Pologne) le 19 novembre 1959, cuisinier à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Grosso, Daniella, geboren te Luik op 27 september 1963, studente te Wandre (Luik): 141 stemmen.

Grosso, Daniella, née à Liège le 27 septembre 1963, étudiante à Wandre (Liège): 141 suffrages.

Grosso, Immacolata, geboren te Messina (Italië) op 4 augustus 1963, sanitaire hulpverpleegster te Quaregnon (Henegouwen): 141 stemmen.

Grosso, Immacolata, née à Messine (Italie) le 4 août 1963, aide sanitaire à Quaregnon (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 21

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 21

Guarnieri, Jacqueline, geboren te La Bouverie op 7 oktober 1953, verpleegster te Ghlin (Henegouwen): 141 stemmen.

Guarnieri, Jacqueline, née à La Bouverie le 7 octobre 1953, infirmière à Ghlin (Hainaut): 141 suffrages.

Gulan, Cristina Romanta, geboren te Boekarest (Roemenië) op 30 maart 1962, studente te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Gulan, Cristina Romanta, née à Bucarest (Roumanie) le 30 mars 1962, étudiante à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Gulger, Savmi, geboren te Midyat (Turkije) in 1943, arbeider te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Gulger, Savmi, né à Midyat (Turquie) en 1943, ouvrier à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Gürbüz, Iskender, geboren te Midyat (Turkije) op 25 februari 1966, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Gürbüz, Iskender, né à Midyat (Turquie) le 25 février 1966, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Hachimi, Mohamed Fateh, geboren te Aleppo (Syrië) in 1931, industrieel te Angleur (Luik): 141 stemmen.

Hachimi, Mohamed Fateh, né à Alep (Syrie) en 1931, industriel à Angleur (Liège): 141 suffrages.

Hadda, Zobida, geboren te Boussu op 1 augustus 1955, secretaresse te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Hadda, Zobida, née à Boussu le 1^{er} août 1955, secrétaire à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Hadj Romdane, Mongi, geboren te Menzel Gabès (Tunesië) op 7 september 1951, chauffeur bij de MIVB te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Hadj Romdane, Mongi, né à Menzel Gabès (Tunisie) le 7 septembre 1951, chauffeur à la STIB à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Hajjar, Georges Sarkis, geboren te Aleppo (Syrië) op 14 februari 1950, diamanthandelaar te Kapellen (Antwerpen): 141 stemmen.

Hajjar, Georges Sarkis, né à Alep (Syrie) le 14 février 1950, diamantaire à Kapellen (Anvers): 141 suffrages.

Hajji, Bouziane, geboren te Beni Hamil (Marokko) in 1936, zonder beroep te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Hajji, Bouziane, né à Beni Hamil (Maroc) en 1936, sans profession à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Hallé, Michel Désiré, geboren te Marly (Frankrijk) op 3 december 1943, arbeider te Brunehaut (Henegouwen): 141 stemmen.

Hallé, Michel Désiré, né à Marly (France) le 3 décembre 1943, ouvrier à Brunehaut (Hainaut): 141 suffrages.

Hammouch, Jamal, geboren te Souk El Arba Du Gharb (Marokko) op 28 september 1959, huisarts te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Hammouch, Jamal, né à Souk El Arba Du Gharb (Maroc) le 28 septembre 1959, médecin généraliste à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Hammouche, Jamila, geboren te Bergen op 13 september 1958, pakster te Colfontaine (Wasmes) (Henegouwen): 141 stemmen.

Hammouche, Jamila, née à Mons le 13 septembre 1958, emballeuse à Colfontaine (Wasmes) (Hainaut): 141 suffrages.

Hammouti, Fatma Zohra, geboren te Bourouba (Algerije) op 15 juni 1962, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Hammouti, Fatma Zohra, née à Bourouba (Algérie) le 15 juin 1962, sans profession à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Hamzi, Ahmed, geboren te Dôuar Imagaren (Marokko) in 1935, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Hamzi, Ahmed, né à Dôuar Imagaren (Maroc) en 1935, sans profession à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Hariadi, Wienarti, geboren te Jogjakarta (Indonesië) op 11 mei 1919, gepensioneerde te Antwerpen: 141 stemmen.

Hariadi, Wienarti, née à Jogjakarta (Indonésie) le 11 mai 1919, pensionnée à Anvers: 141 suffrages.

Harichi, Abdelkader, geboren te Ouled Settoute (Marokko) in 1945, lasser te Mont-sur-Marchienne (Henegouwen): 141 stemmen.

Harichi, Abdelkader, né à Ouled Settoute (Maroc) en 1945, soudeur à Mont-sur-Marchienne (Hainaut): 141 suffrages.

Has, Vibolphas, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 18 juli 1957, arbeidster te Rixensart (Brabant): 141 stemmen.

Has, Vibolphas, née à Phnom Penh (Cambodge) le 18 juillet 1957, ouvrière à Rixensart (Brabant): 141 suffrages.

Has, Vibolphe, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 10 november 1959, arbeidster te Rixensart (Brabant): 141 stemmen.

Has, Vibolphe, née à Phnom Penh (Cambodge) le 10 novembre 1959, ouvrière à Rixensart (Brabant): 141 suffrages.

Hasdo, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 augustus 1960, zonder beroep te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Hasdo, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} août 1960, sans profession à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Hatip, Haci Mustafa, geboren te Kuzayca (Turkije) op 1 mei 1952, mijnwerker te Saint-Nicolas (Luik): 141 stemmen.

Hatip, Haci Mustafa, né à Kuzayca (Turquie) le 1^{er} mai 1952, mineur à Saint-Nicolas (Liège): 141 suffrages.

Heilani, Hachem, geboren te Damascus (Syrië) op 5 mei 1947, restauranthouder te Waver (Brabant): 141 stemmen.

Heilani, Hachem, né à Damas (Syrie) le 5 mai 1947, restaurateur à Wavre (Brabant): 141 suffrages.

Henehene, Jeannine Micheline, geboren te Luik op 21 oktober 1963, studente te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Henehene, Jeannine Micheline, née à Liège le 21 octobre 1963, étudiante à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Hernandez y Mesa, Guillerma, geboren te Santa Cruz de Tenerife (Spanje) op 7 mei 1962, studente te Luik: 141 stemmen.

Hernandez y Mesa, Guillerma, née à Santa Cruz de Tenerife (Espagne) le 7 mai 1962, étudiante à Liège: 141 suffrages.

Hetman, Jerzy Janusz, geboren te Lodz (Polen) op 13 april 1948, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Hetman, Jerzy Janusz, né à Lodz (Pologne) le 13 avril 1948, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Hia, Noi, geboren te Savannakhet (Laos) op 3 september 1965, helpster-verpleegster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Hia, Noi, née à Savannakhet (Laos) le 3 septembre 1965, aide-infirmière à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 22

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 22

Ho, My Dung, geboren te Ben Tre (Viëtnam) in 1948, studente te Luik: 141 stemmen.

Ho, My Dung, née à Ben Tre (Viêt-nam) en 1948, étudiante à Liège: 141 suffrages.

Hoang, Anh Tuan, geboren te Saigon (Viëtnam) op 26 juni 1958, magazijnbediende te Luik: 141 stemmen.

Hoang, Anh Tuan, né à Saigon (Viêt-nam) le 26 juin 1958, magasinier à Liège: 141 suffrages.

Hoang, Manh Dung, geboren te Saigon (Viëtnam) op 9 november 1950, arbeider te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Hoang, Manh Dung, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 novembre 1950, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Honggokoesoemo, Soeharno, geboren te Surakarta (Indonesië) op 22 december 1942, geneesheer te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Honggokoesoemo, Soeharno, né à Surakarta (Indonésie) le 22 décembre 1942, médecin à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Hoogetooren, Eva, geboren te Amsterdam (Nederland) op 11 september 1904, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Hoogetooren, Eva, née à Amsterdam (Pays-Bas) le 11 septembre 1904, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Houriya, Ahmed, geboren te Idleb (Syrië) op 11 januari 1968, student te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Houriya, Ahmed, né à Idleb (Syrie) le 11 janvier 1968, étudiant à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Hu, Shi Jin, geboren te Shanghai (China) op 15 december 1963, bediende te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Hu, Shi Jin, né à Shanghai (Chine) le 15 décembre 1963, employé à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Huynh, Chuy Chay, geboren te Saigon (Viëtnam) op 22 mei 1949, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Huynh, Chuy Chay, né à Saigon (Viêt-nam) le 22 mai 1949, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Huynh, Thanh Long, geboren te Vungtan (Viëtnam) op 15 oktober 1954, lasser te Heist-op-den-Berg (Antwerpen): 141 stemmen.

Huynh, Thanh Long, né à Vungtan (Viêt-nam) le 15 octobre 1954, soudeur à Heist-op-den-Berg (Anvers): 141 suffrages.

Huynh, Thi Dac, geboren te Saigon (Viëtnam) op 12 oktober 1913, huishoudster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Huynh, Thi Dac, née à Saigon (Viêt-nam) le 12 octobre 1913, ménagère à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Huynh, Van Van, geboren te Ben Tre (Viëtnam) in 1906, gepensionneerde te Luik: 141 stemmen.

Huynh, Van Van, né à Ben Tre (Viêt-nam) en 1906, pensionné à Liège: 141 suffrages.

Huynh Van Chuong, geboren te Khanh Hung - Ba Xuyen (Viëtnam) op 28 december 1927, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Huynh Van Chuong, né à Khanh Hung - Ba Xuyen (Viêt-nam) le 28 décembre 1927, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Idrissi, Fatima, geboren te Oran (Algerije) op 22 oktober 1960, diensster te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Idrissi, Fatima, née à Oran (Algérie) le 22 octobre 1960, serveuse à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Ilgir, Besir, geboren te Mardin (Turkije) op 1 januari 1952, schoonmaker te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Ilgir, Besir, né à Mardin (Turquie) le 1^{er} janvier 1952, nettoyeur à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Ilksoy, Hatice, geboren te Felahiye (Turkije) op 1 februari 1960, zonder beroep te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Ilksoy, Hatice, née à Felahiye (Turquie) le 1^{er} février 1960, sans profession à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Imhamad, Naziha, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 15 mei 1965, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Imhamad, Naziha, née à Beni Sidel (Maroc) le 15 mai 1965, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Izem, Mohamed, geboren te Tétouan (Marokko) op 5 mei 1949, bakker te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Izem, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 5 mai 1949, boulanger à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Jaber, Ibrahim, geboren te Srifa (Libanon) op 18 november 1957, student te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Jaber, Ibrahim, né à Sifa (Liban) le 18 novembre 1957, étudiant à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Jacek, Malgorzata Irena, geboren te Opole (Polen) op 5 mei 1960, arbeidster te Antwerpen: 141 stemmen.

Jacek, Malgorzata Irena, née à Opole (Pologne) le 5 mai 1960, ouvrière à Anvers: 141 suffrages.

Janati, Zoulikha, geboren te Boubeker-Oujda (Marokko) op 1 februari 1958, zonder beroep te Colfontaine (Pâturages) (Henegouwen): 141 stemmen.

Janati, Zoulikha, née à Boubeker-Oujda (Maroc) le 1^{er} février 1958, sans profession à Colfontaine (Pâturages) (Hainaut): 141 suffrages.

Janjic, Ivo, geboren te Vidovice (Joegoslavië) op 22 april 1938, isoleerder te Antwerpen: 141 stemmen.

Janjic, Ivo, né à Vidovice (Yougoslavie) le 22 avril 1938, isolateur à Anvers: 141 suffrages.

Jedrzejewski, Ryszard, geboren te Warschau (Polen) op 24 februari 1939, tennisleraar te Mol (Antwerpen): 141 stemmen.

Jedrzejewski, Ryszard, né à Varsovie (Pologne) le 24 février 1939, moniteur de tennis à Mol (Anvers): 141 suffrages.

Jemhar, Abdelhak, geboren te Casablanca (Marokko) op 12 april 1956, arbeider te Bergen (Henegouwen): 141 stemmen.

Jemhar, Abdelhak, né à Casablanca (Maroc) le 12 avril 1956, ouvrier à Mons (Hainaut): 141 suffrages.

Jouzdani, Maliheh, geboren te Esfahan (Iran) op 14 januari 1953, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Jouzdani, Maliheh, née à Esfahan (Iran) le 14 janvier 1953, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Junger, Alain, geboren te Varese (Italië) op 19 april 1961, student te Wezembeek-Oppem (Brabant): 141 stemmen.

Junger, Alain, né à Varèse (Italie) le 19 avril 1961, étudiant à Wezembeek-Oppem (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 23

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 23

Kaczmarek, Pawel, geboren te Wapno (Polen) op 15 mei 1955, zonder beroep te Amay (Luik): 141 stemmen.

Kaczmarek, Pawel, né à Wapno (Pologne) le 15 mai 1955, sans profession à Amay (Liège): 141 suffrages.

Kapelczak, Danuta Krystyna, geboren te Przyprostynia (Polen) op 11 november 1937, zonder beroep te Ghlin (Henegouwen): 141 stemmen.

Kapelczak, Danuta Krystyna, née à Przyprostynia (Pologne) le 11 novembre 1937, sans profession à Ghlin (Hainaut): 141 suffrages.

Karacelik, Zekiye, geboren te Sandikli (Turkije) op 26 januari 1960, schoonmaakster te Antwerpen: 141 stemmen.

Karacelik, Zekiye, née à Sandikli (Turquie) le 26 janvier 1960, nettoyeuse à Anvers: 141 suffrages.

Karaj, Victoria, geboren te Vilvoorde op 26 februari 1958, werkvrouw te Vilvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Karaj, Victoria, née à Vilvorde le 26 février 1958, femme d'ouvrage à Vilvorde (Brabant): 141 suffrages.

Karakulak, Aynur, geboren te Izmir (Turkije) op 20 juli 1954, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Karakulak, Aynur, née à Izmir (Turquie) le 20 juillet 1954, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Karamenderes, Ali Feridun, geboren te Bozdogan (Turkije) op 19 april 1944, handelaar te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Karamenderes, Ali Feridun, né à Bozdogan (Turquie) le 19 avril 1944, commerçant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kara Mosly, Taoufik, geboren te Gaâfour (Tunesië) op 20 maart 1950, busbestuurder bij de MIVB te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Kara Mosly, Taoufik, né à Gaâfour (Tunisie) le 20 mars 1950, conducteur de bus à la STIB à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Kasinska, Anna, geboren te Bialystok (Polen) op 6 augustus 1954, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Kasinska, Anna, née à Bialystok (Pologne) le 6 août 1954, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Kassim Lakha, Zulfikarali Gulamhussein, geboren te Kampala (Oeganda) op 26 januari 1938, diamanthandelaar te Brasschaat (Antwerpen): 141 stemmen.

Kassim Lakha, Zulfikarali Gulamhussein, né à Kampala (Ouganda) le 26 janvier 1938, diamantaire à Brasschaat (Anvers): 141 suffrages.

Kazado, Simha Silvy, geboren te Istamboel (Turkije) op 12 december 1945, huishoudster te Kraainem (Brabant): 141 stemmen.

Kazado, Simha Silvy, née à Istanbul (Turquie) le 12 décembre 1945, ménagère à Kraainem (Brabant): 141 suffrages.

Kerr Figueroa, Luis Alberto, geboren te Concepción (Chili) op 19 september 1931, maatschappelijk assistent te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kerr Figueroa, Luis Alberto, né à Concepción (Chili) le 19 septembre 1931, assistant social à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Khallati, Ahmed, geboren te Tunis (Tunesië) op 22 februari 1939, afgevaardigde te Charleroi (Marcinelle) (Henegouwen): 141 stemmen.

Khallati, Ahmed, né à Tunis (Tunisie) le 22 février 1939, député de société à Charleroi (Marcinelle) (Hainaut): 141 suffrages.

Khoury Mikhael, Gebran Afif, geboren te Bezbina (Libanon) op 17 maart 1950, uitvoerder te Luik: 141 stemmen.

Khoury Mikhael, Gebran Afif, né à Bezbina (Liban) le 17 mars 1950, exportateur à Liège: 141 suffrages.

Kizilirmak, Maravgi, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 maart 1964, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kizilirmak, Maravgi, né à Nusaybin (Turquie) le 1^{er} mars 1964, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kløv, Johnny Remi Carl, geboren te Antwerpen op 8 januari 1961, arbeider te Schoten (Antwerpen): 141 stemmen.

Kløv, Johnny Remi Carl, né à Anvers le 8 janvier 1961, ouvrier à Schoten (Anvers): 141 suffrages.

Kocak, Davut, geboren te Emirdag (Turkije) in 1948, handelaar te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Kocak, Davut, né à Emirdag (Turquie) en 1948, commerçant à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Kodjapashis, Polycarpus Michael, geboren te Nicosia (Cyprus) op 27 juni 1956, vennootschapsbeheerder te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Kodjapashis, Polycarpus Michael, né à Nicosie (Chypre) le 27 juin 1956, administrateur de société à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Kohaiza, Ali, geboren te Casablanca (Marokko) in 1946, trambestuurder bij de MIVB te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Kohaiza, Ali, né à Casablanca (Maroc) en 1946, conducteur de tram à la STIB à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Kohen, Jermiyahu Menachem, geboren te Jeruzalem (Israël) op 16 februari 1943, rabbijn te Antwerpen: 141 stemmen.

Kohen, Jermiyahu Menachem, né à Jérusalem (Israël) le 16 février 1943, rabbin à Anvers: 141 suffrages.

Koljaj, Sokolj, geboren te Podujevo (Joegoslavië) op 19 september 1957, scheikundige te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Koljaj, Sokolj, né à Podujevo (Yougoslavie) le 19 septembre 1957, chimiste à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Kolly-Foroush, Akbar, geboren te Isfahan (Iran) op 27 juli 1936, directeur van een vennootschap te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kolly-Foroush, Akbar, né à Isfahan (Iran) le 27 juillet 1936, directeur de société à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Korbaa, Hachemi, geboren te Beni Hassene (Tunesië) op 13 februari 1944, laboratoriumoperateur te Ganshoren (Brabant): 141 stemmen.

Korbaa, Hachemi, né à Beni Hassene (Tunisie) le 13 février 1944, opérateur de laboratoire à Ganshoren (Brabant): 141 suffrages.

Korpiela, Janusz, geboren te Bielsko-Biala (Polen) op 13 mei 1947, mecanicien te Wezet (Luik): 141 stemmen.

Korpiela, Janusz, né à Bielsko-Biala (Pologne) le 13 mai 1947, mécanicien à Visé (Liège): 141 suffrages.

Kovacs, Ica Margitka, geboren te Haine-Saint-Paul op 28 december 1959, verkoopster te La Louvière (Maurage) (Henegouwen): 141 stemmen.

Kovacs, Ica Margitka, née à Haine-Saint-Paul le 28 décembre 1959, vendeuse à La Louvière (Maurage) (Hainaut): 141 suffrages.

Kowalski, Paul Reiner, geboren te Bardenberg (Bondsrepubliek Duitsland) op 7 oktober 1952, arbeider te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Kowalski, Paul Reiner, né à Bardenberg (République fédérale d'Allemagne) le 7 octobre 1952, ouvrier à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 24

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 24

Kozak, Elzbieta Weronika, geboren te Warschau (Polen) op 9 juli 1943, uitbaatster van een benzinstation te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Kozak, Elzbieta Weronika, née à Varsovie (Pologne) le 9 juillet 1943, exploitante d'une station service à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Kröger, Erna Esperanza, geboren te Valparaiso (El Puerto) (Chili) op 20 februari 1949, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kröger, Erna Esperanza, née à Valparaiso (El Puerto) (Chili) le 20 février 1949, employée à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Kurnaz, Hacer, geboren te Emet (Turkije) op 25 maart 1963, zonder beroep te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Kurnaz, Hacer, née à Emet (Turquie) le 25 mars 1963, sans profession à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Kurnaz, Halil, geboren te Emet (Turkije) op 18 november 1960, mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Kurnaz, Halil, né à Emet (Turquie) le 18 novembre 1960, mineur à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Lahlou, Amal, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 augustus 1964, studente te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Lahlou, Amal, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} août 1964, étudiante à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Lakovic, Pavle, geboren te Belgrado (Joegoslavië) op 17 februari 1963, elektricien te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Lakovic, Pavle, né à Belgrade (Yougoslavie) le 17 février 1963, électricien à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Lam, Duc, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 19 juli 1953, arbeider te Deinze (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Lam, Duc, né à Hanoi (Viêt-nam) le 19 juillet 1953, ouvrier à Deinze (Flandre orientale): 141 suffrages.

Lam, Hien, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 8 juli 1956, arbeider te Deinze (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Lam, Hien, né à Hanoi (Viêt-nam) le 8 juillet 1956, ouvrier à Deinze (Flandre orientale): 141 suffrages.

Lam, Tieu Phuong, geboren te Saigon (Viëtnam) op 6 februari 1964, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Lam, Tieu Phuong, née à Saigon (Viêt-nam) le 6 février 1964, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Lam Quang Liem, geboren te Saigon (Cholon) (Viëtnam) op 7 maart 1955, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Lam Quang Liem, né à Saigon (Cholon) (Viêt-nam) le 7 mars 1955, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Le, Chi Cang, geboren te An Hoi (Bentre) (Viëtnam) op 17 december 1935, arbeider te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Le, Chi Cang, né à An Hoi (Bentre) (Viêt-nam) le 17 décembre 1935, ouvrier à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Le, Diem Phuong, geboren te Saigon (Viëtnam) op 6 juni 1966, studente te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Le, Diem Phuong, née à Saigon (Viêt-nam) le 6 juin 1966, étudiante à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Le, Hao, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 9 oktober 1946, bediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Le, Hao, né à Hanoi (Viêt-nam) le 9 octobre 1946, employé à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Le Danh Ngan, geboren te Nam-Dinh (Viëtnam) op 8 augustus 1946, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Le Danh Ngan, né à Nam-Dinh (Viêt-nam) le 8 août 1946, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Legrand, Colette Céline Ghislaine, geboren te Haybes (Frankrijk) op 29 juni 1930, gepensioneerde te Florennes (Namen): 141 stemmen.

Legrand, Colette Céline Ghislaine, née à Haybes (France) le 29 juin 1930, pensionnée à Florennes (Namur): 141 suffrages.

Lesiak, Sylwia, geboren te Kobylka (Polen) op 5 juni 1940, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Lesiak, Sylwia, née à Kobylka (Pologne) le 5 juin 1940, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Le Thi Kim, Hanh, geboren te Sadec (Viëtnam) op 27 februari 1963, bediende te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Le Thi Kim, Hanh, née à Sadec (Viêt-nam) le 27 février 1963, employée à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Leung, Kam Wo, geboren te Kwangtung (China) op 1 mei 1938, restaurantuitbater te Antwerpen: 141 stemmen.

Leung, Kam Wo, né à Kwangtung (Chine) le 1^{er} mai 1938, restaurateur à Anvers: 141 suffrages.

Leung, Ming Sang, geboren te Hong Kong op 14 maart 1958, restaurantuitbater te Antwerpen: 141 stemmen.

Leung, Ming Sang, né à Hong Kong le 14 mars 1958, restaurateur à Anvers: 141 suffrages.

Liu, Siu Cheung, geboren te Hong Kong op 8 oktober 1958, restauranthulp te Lebbeke (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Liu, Siu Cheung, né à Hong Kong le 8 octobre 1958, aide de restaurant à Lebbeke (Flandre orientale): 141 suffrages.

Lizani, Belaid, geboren te Anzi Tiznit (Marokko) in 1930, gepensioneerde te Antwerpen: 141 stemmen.

Lizani, Belaid, né à Anzi Tiznit (Maroc) en 1930, pensionné à Anvers: 141 suffrages.

Ljubicic, Janko, geboren te Sibenik (Joegoslavië) op 11 mei 1949, huisschilder te Grâce-Hollogne (Luik): 141 stemmen.

Ljubicic, Janko, né à Sibenik (Yougoslavie) le 11 mai 1949, peintre en bâtiment à Grâce-Hollogne (Liège): 141 suffrages.

Lombard, Anne Marie-Louise Françoise, geboren te Lyon (Frankrijk) op 19 juni 1956, cineast te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Lombard, Anne Marie-Louise Françoise, née à Lyon (France) le 19 juin 1956, cinéaste à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Loudiyi, Mohamed, geboren te Sefrou (Marokko) in 1948, bediende te Hasselt (Limburg): 141 stemmen.

Loudiyi, Mohamed, né à Sefrou (Maroc) en 1948, employé à Hasselt (Limbourg): 141 suffrages.

Lovinfosse, Franklin Simon, geboren te Luik op 25 augustus 1946, carrossier te Chaudfontaine (Luik): 141 stemmen.

Lovinfosse, Franklin Simon, né à Liège le 25 août 1946, carrossier à Chaudfontaine (Liège): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 25

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 25

Luc, Can Thanh, geboren te Haiphong (Viëtnam) op 5 mei 1930, arbeider te Luik: 141 stemmen.

Luc, Can Thanh, né à Haiphong (Viêt-nam) le 5 mai 1930, ouvrier à Liège: 141 suffrages.

Lucas Viver, Hugo Heriberto, geboren te Puerto Lopez (Ecuador) op 24 februari 1939, zeeman te Antwerpen: 141 stemmen.

Lucas Viver, Hugo Heriberto, né à Puerto Lopez (Equateur) le 24 février 1939, marin à Anvers: 141 suffrages.

Luk, Yin Cheong, geboren te Hong Kong op 18 mei 1963, hoteleerjongen te Wanze (Luik): 141 stemmen.

Luk, Yin Cheong, né à Hong Kong le 18 mai 1963, apprenti d'hôtellerie à Wanze (Liège): 141 suffrages.

Luu, Thi Dang, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 5 december 1939, kloosterlinge te Boussu (Henegouwen): 141 stemmen.

Luu, Thi Dang, née à Phnom Penh (Cambodge) le 5 décembre 1939, religieuse à Boussu (Hainaut): 141 suffrages.

Ly, Chan, geboren te Kompong Cham (Cambodja) op 5 juli 1944, arbeidster te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Ly, Chan, née à Kompong Cham (Cambodge) le 5 juillet 1944, ouvrière à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Mahmoudi, Mohamed Amar, geboren te Algiers (Algerije) op 1 juni 1944, trambestuurder-ontvanger te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Mahmoudi, Mohamed Amar, né à Alger (Algérie) le 1^{er} juin 1944, conducteur-receveur à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Man, Tin Wai, geboren te Hong Kong op 3 oktober 1965, restauranthelpster te Houthalen-Helchteren (Limburg): 141 stemmen.

Man, Tin Wai, né à Hong Kong le 3 octobre 1965, aide de restaurant à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 141 suffrages.

Mancuso, Vincenzo, geboren te Thy-le-Château op 17 maart 1964, student te Walcourt (Namen): 141 stemmen.

Mancuso, Vincenzo, né à Thy-le-Château le 17 mars 1964, étudiant à Walcourt (Namur): 141 suffrages.

Mandil, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 1 maart 1956, arbeider te Hoeilaart (Brabant): 141 stemmen.

Mandil, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} mars 1956, ouvrier à Hoeilaart (Brabant): 141 suffrages.

Marcucci, Alfredo, geboren te Ensenada (Argentinië) op 14 september 1929, gepensioneerde te Landen (Brabant): 141 stemmen.

Marcucci, Alfredo, né à Ensenada (Argentine) le 14 septembre 1929, pensionné à Landen (Brabant): 141 suffrages.

Maréchal, Christine, geboren te Pondichéry (India) op 18 maart 1963, zonder beroep te Yvoir (Namen): 141 stemmen.

Maréchal, Christine, née à Pondichéry (Inde) le 18 mars 1963, sans profession à Yvoir (Namur): 141 suffrages.

Mark, Asher Zelig, geboren te Jeruzalem (Israël) op 27 oktober 1953, leraar te Antwerpen: 141 stemmen.

Mark, Asher Zelig, né à Jérusalem (Israël) le 27 octobre 1953, professeur à Anvers: 141 suffrages.

Mavroudis, Maria, geboren te Luik op 7 augustus 1963, studente te Wezet (Cheratte) (Luik): 141 stemmen.

Mavroudis, Maria, née à Liège le 7 août 1963, étudiante à Visé (Cheratte) (Liège): 141 suffrages.

Meftah, Mohammed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1958, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Meftah, Mohammed, né à Casablanca (Maroc) en 1958, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Mekrom, Mimoun, geboren te Béni Boughafer (Marokko) in 1929, asfaltlegger te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Mekrom, Mimoun, né à Béni Boughafer (Maroc) en 1929, asphaltteur à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Mektepli, Musa, geboren te Manastir (Joegoslavië) in 1946, zonder beroep te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Mektepli, Musa, né à Manastir (Yougoslavie) en 1946, sans profession à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Melhaoui, Mama, geboren te Berkane (Marokko) in 1955, hulpkokkin te Luik: 141 stemmen.

Melhaoui, Mama, née à Berkane (Maroc) en 1955, aide-cuisinière à Liège: 141 suffrages.

Mikisz, Michal Czeslaw, geboren te Lasowice Male (Polen) op 19 november 1947, arbeider te Kortemark (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Mikisz, Michal Czeslaw, né à Lasowice Male (Pologne) le 19 novembre 1947, ouvrier à Kortemark (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Mimosa, Meryem, geboren te Tanger (Marokko) op 23 maart 1965, werkvrouw te Waver (Brabant): 141 stemmen.

Mimosa, Meryem, née à Tanger (Maroc) le 23 mars 1965, femme d'ouvrage à Wavre (Brabant): 141 suffrages.

Minassian, Hanry, geboren te Teheran (Iran) op 21 september 1964, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Minassian, Hanry, né à Téhéran (Iran) le 21 septembre 1964, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Mitoun, Abderrahim, geboren te Safi (Marokko) op 9 januari 1958, informaticus te Luik: 141 stemmen.

Mitoun, Abderrahim, né à Safi (Maroc) le 9 janvier 1958, informaticien à Liège: 141 suffrages.

Mkass, Fatna, geboren te Agadir (Marokko) op 3 januari 1961, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Mkass, Fatna, née à Agadir (Maroc) le 3 janvier 1961, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Mohammad, Rafiq, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 1 april 1957, kelner te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Mohammad, Rafiq, né à Rawalpindi (Pakistan) le 1^{er} avril 1957, garçon de restaurant à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Mohammadi, Mojtaba, geboren te Teheran (Iran) op 28 maart 1949, informaticus te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Mohammadi, Mojtaba, né à Téhéran (Iran) le 28 mars 1949, informaticien à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Mor, Magdalena, geboren te Djakovo (Joegoslavië) op 21 december 1922, gepensioneerd te Waterloo (Brabant): 141 stemmen.

Mor, Magdalena, née à Djakovo (Yougoslavie) le 21 décembre 1922, pensionnée à Waterloo (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 26

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 26

Moschidis, Suzanna, geboren te Charleroi op 15 mei 1959, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Moschidis, Suzanna, née à Charleroi le 15 mai 1959, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Mouawad, Fadi, geboren te Deir-el-Kamar (Libanon) op 12 maart 1959, student te Luik: 141 stemmen.

Mouawad, Fadi, né à Deir-el-Kamar (Liban) le 12 mars 1959, étudiant à Liège: 141 suffrages.

Moussaid, Mina, geboren te Casablanca (Marokko) in 1949, gezinshelpster te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Moussaid, Mina, née à Casablanca (Maroc) en 1949, aide familiale à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Mpotos, Panagiotis, geboren te Filiatai (Griekenland) op 19 mei 1955, metselaar-tegelzetter te Dison (Luik): 141 stemmen.

Mpotos, Panagiotis, né à Filiatai (Grèce) le 19 mai 1955, maçon carreleur à Dison (Liège): 141 suffrages.

Muamba, Ferdinand Philippe Kalonji, geboren te Etterbeek op 14 december 1961, zonder beroep te Wilrijk (Antwerpen): 141 stemmen.

Muamba, Ferdinand Philippe Kalonji, né à Etterbeek le 14 décembre 1961, sans profession à Wilrijk (Anvers): 141 suffrages.

Muhlke, Heidi, geboren te Taldorf Oberzell (Duitse Bondsrepubliek) op 1 september 1961, hulpkok te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Muhlke, Heidi, née à Taldorf Oberzell (République fédérale d'Allemagne) le 1^{er} septembre 1961, commis de cuisine à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Mukankusi, Christine, geboren te Muganza (Butare) (Rwanda) op 25 september 1937, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Mukankusi, Christine, née à Muganza (Butare) (Rwanda) le 25 septembre 1937, sans profession à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Mukeba, Nana Ngandu, geboren te Kongolo (Belgisch-Kongo) op 23 mei 1947, zonder beroep te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Mukeba, Nana Ngandu, née à Kongolo (Congo belge) le 23 mai 1947, sans profession à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Munir, Ahmad, geboren te Lahore (Pakistan) op 1 november 1953, lasser te Oostende (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Munir, Ahmad, né à Lahore (Pakistan) le 1^{er} novembre 1953, soudeur à Ostende (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Najjari, Yamina, geboren te Oran (Algerije) op 7 juli 1959, secretaresse te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Najjari, Yamina, née à Oran (Algérie) le 7 juillet 1959, secrétaire à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Namuonphouane, Khammeung, geboren te Vientiane (Laos) op 1 mei 1945, bordenwasser te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Namuonphouane, Khammeung, né à Vientiane (Laos) le 1^{er} mai 1945, plongeur de restaurant à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Nasar, Kamel, geboren te Oran (Algerije) op 26 juli 1962, student te Sclessin (Luik): 141 stemmen.

Nasar, Kamel, né à Oran (Algérie) le 26 juillet 1962, étudiant à Sclessin (Liège): 141 suffrages.

Nasir, Ahmed, geboren te Sialkot (Pakistan) op 9 oktober 1956, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nasir, Ahmed, né à Sialkot (Pakistan) le 9 octobre 1956, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nassah, Souâd, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 april 1961, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nassah, Souâd, née à Casablanca (Maroc) le 19 avril 1961, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nasser, Abdul Ilah, geboren te Haris (Libanon) op 20 juli 1940, zaakvoerder te Berchem (Antwerpen): 141 stemmen.

Nasser, Abdul Ilah, né à Haris (Liban) le 20 juillet 1940, gérant à Berchem (Anvers): 141 suffrages.

Nasta, Ion Marius, geboren te Boekarest (Roemenië) op 17 mei 1967, student te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nasta, Ion Marius, né à Bucarest (Roumanie) le 17 mai 1967, étudiant à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nechat, Nasredine, geboren te Beyne-Heusay op 14 september 1960, hulparbeider te Luik: 141 stemmen.

Nechat, Nasredine, né à Beyne-Heusay le 14 septembre 1960, manoeuvre à Liège: 141 suffrages.

Nezic, Zvonimir, geboren te Linz an der Donau (Oostenrijk) op 8 augustus 1952, verkoopdirecteur te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Nezic, Zvonimir, né à Linz an der Donau (Autriche) le 8 août 1952, directeur des ventes à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Ng, Fung-King, geboren te Tsang Shing (China) op 19 januari 1945, hulp in restaurant te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Ng, Fung-King, née à Tsang Shing (Chine) le 19 janvier 1945, commis de cuisine à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Ngandu Tshilumba Mutshi, geboren te Kinshasa (Zaire) op 13 maart 1964, student te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ngandu Tshilumba Mutshi, né à Kinshasa (Zaire) le 13 mars 1964, étudiant à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Charles, geboren te Thanh Phu (Viëtnam) op 14 november 1943, zaakvoerder-directeur te Luik: 141 stemmen.

Nguyen, Charles, né à Thanh Phu (Viêt-nam) le 14 novembre 1943, gérant-directeur à Liège: 141 suffrages.

Nguyen, Dinh Hoai, geboren te Saigon (Zuid-Viëtnam) op 27 maart 1960, zonder beroep te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Dinh Hoai, né à Saigon (Sud-Viêt-nam) le 27 mars 1960, sans profession à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Dinh Uyen, geboren te Quan Nhan (Ha Dong) (Viëtnam) op 2 augustus 1914, zonder beroep te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Dinh Uyen, né à Quan Nhan (Ha Dong) (Viêt-nam) le 2 août 1914, sans profession à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Huu Hung, geboren te Son Tay (Viëtnam) op 1 oktober 1946, laboratoriumassistent te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Huu Hung, né à Son Tay (Viêt-nam) le 1^{er} octobre 1946, assistant de laboratoire à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 27

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 27

Nguyen, Huy Cau, geboren te Saigon (Viëtnam) op 3 september 1955, student te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Huy Cau, né à Saigon (Viêt-nam) le 3 septembre 1955, étudiant à Audergem (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Kim Than, geboren te Saigon (Viëtnam) op 12 november 1959, kapper te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Kim Than, né à Saigon (Viêt-nam) le 12 novembre 1959, coiffeur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Ngoc Khanh, geboren te Nha Trang (Viëtnam) op 9 februari 1955, apothekersassistent te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Ngoc Khanh, né à Nha Trang (Viêt-nam) le 9 février 1955, aidant en pharmacie à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Ngoc Liep, geboren te Tuy An (Binh Duong) (Viëtnam) op 18 oktober 1925, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Ngoc Liep, née à Tuy An (Binh Duong) (Viêt-nam) le 18 octobre 1925, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Ngoc Quang, geboren te Haiphong (Viëtnam) op 5 november 1951, barman te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Ngoc Quang, né à Haiphong (Viêt-nam) le 5 novembre 1951, barman à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Thanh Luong, geboren te Ninh Binh (Viëtnam) op 19 augustus 1918, gepensioneerd te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Thanh Luong, né à Ninh Binh (Viêt-nam) le 19 août 1918, pensionné à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Thi-Linh Lan, geboren te Saigon (Viëtnam) op 19 maart 1967, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Thi-Linh Lan, née à Saigon (Viêt-nam) le 19 mars 1967, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Vinh An, geboren te Saigon (Viëtnam) op 9 maart 1961, arbeider te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Vinh An, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 mars 1961, ouvrier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyễn-Duy-Kiệt, geboren te Tam-An (Bien Hoa) (Viëtnam) op 22 augustus 1962, kelner te Doornik (Henegouwen): 141 stemmen.

Nguyễn-Duy-Kiệt, né à Tam-An (Bien Hoa) (Viêt-nam) le 22 août 1962, garçon de restaurant à Tournai (Hainaut): 141 suffrages.

Nguyen Ngoc Toan, geboren te Saigon (Viëtnam) op 29 september 1955, arbeider te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen Ngoc Toan, né à Saigon (Viêt-nam) le 29 septembre 1955, ouvrier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen Quoc Kinh, geboren te Hanoi (Viëtnam) op 17 oktober 1946, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Nguyen Quoc Kinh, né à Hanoi (Viêt-nam) le 17 octobre 1946, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Nguyen Quoc Si, geboren te Saigon (Viëtnam) op 4 november 1955, technicus te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen Quoc Si, né à Saigon (Viêt-nam) le 4 novembre 1955, technicien à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Nhoksayakham, Phouthone, geboren te Savannakhet (Laos) op 6 januari 1943, EEG-ambtenaar te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Nhoksayakham, Phouthone, né à Savannakhet (Laos) le 6 janvier 1943, fonctionnaire CEE à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Notermans, Gerhard Peter, geboren te Eupen op 17 december 1942, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Notermans, Gerhard Peter, né à Eupen le 17 décembre 1942, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Nouasria, Ahmed, geboren te Sidi Amor (Tunesië) op 21 november 1947, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Nouasria, Ahmed, né à Sidi Amor (Tunisie) le 21 novembre 1947, sans profession à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Nouri, Nouri, geboren te Gabès (Tunesië) op 13 november 1950, barman te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Nouri, Nouri, né à Gabès (Tunisie) le 13 novembre 1950, barman à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Nzajiybwami, Charles, geboren te Gitesi (Rwanda) op 10 september 1945, animator te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Nzajiybwami, Charles, né à Gitesi (Rwanda) le 10 septembre 1945, animateur à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Ochej, Hélène Irène, geboren te Châlette-sur-Loing (Frankrijk) op 13 januari 1927, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Ochej, Hélène Irène, née à Châlette-sur-Loing (France) le 13 janvier 1927, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Ödemis, Sayme, geboren te Gülsehir (Turkije) op 1 januari 1969, verkoopster te Luik: 141 stemmen.

Ödemis, Sayme, née à Gülsehir (Turquie) le 1^{er} janvier 1969, vendeuse à Liège: 141 suffrages.

Onder, Melki, geboren te Nusaybin (Turkije) in 1965, bediende te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Onder, Melki, né à Nusaybin (Turquie) en 1965, employé à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ou, Sovannara, geboren te Saang (Kandal) (Cambodja) op 4 april 1950, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ou, Sovannara, née à Saang (Kandal) (Cambodge) le 4 avril 1950, sans profession à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ouazrhari, Bachir, geboren te Boufatis (Algerije) op 8 januari 1953, trambestuurder-ontvanger te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ouazrhari, Bachir, né à Boufatis (Algérie) le 8 janvier 1953, conducteur-receveur à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ounadjela, Farida, geboren te Sint-Joost-ten-Node op 14 februari 1958, zonder beroep te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Ounadjela, Farida, née à Saint-Josse-ten-Noode le 14 février 1958, sans profession à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Özberber, Hasan, geboren te Gaziantep (Turkije) op 31 december 1956, arbeider te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Özberber, Hasan, né à Gaziantep (Turquie) le 31 décembre 1956, ouvrier à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Palit, Meral, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 oktober 1960, tolk-secretaresse te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Palit, Meral, née à Emirdag (Turquie) le 1^{er} octobre 1960, interprète-secrétaire à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 28

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 28

Pankeeff, Valentina, geboren te Szaszy (Tsjecho-Slowakije) op 8 september 1929, bruggepensioneerd te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Pankeeff, Valentina, née à Szaszy (Tchécoslovaquie) le 8 septembre 1929, préensionnée à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Papa, Tanina Pierrette Jeanne, geboren te Bettenhoven op 18 februari 1961, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Papa, Tanina Pierrette Jeanne, née à Bettincourt le 18 février 1961, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Pasquale, Gregorio, geboren te Bari (Ceglie) (Italië) op 11 augustus 1949, zonder beroep te Anderlues (Henegouwen): 141 stemmen.

Pasquale, Gregorio, né à Bari (Ceglie) (Italie) le 11 août 1949, sans profession à Anderlues (Hainaut): 141 suffrages.

Passetti, Agnes, geboren te Leut op 15 juli 1961, verkoopster te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Passetti, Agnes, née à Leut le 15 juillet 1961, vendeuse à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Peer, Johannes Aloysius Maria, geboren te Merksem op 1 maart 1959, schrijnwerker-meubelmaker te Schoten (Antwerpen): 141 stemmen.

Peer, Johannes Aloysius Maria, né à Merksem le 1^{er} mars 1959, menuisier à Schoten (Anvers): 141 suffrages.

Pena Tolivia, José-Adolfo, geboren te Castanera (Spanje) op 3 augustus 1955, hulpboekhouder te Houthalen-Helchteren (Limburg): 141 stemmen.

Pena Tolivia, José-Adolfo, né à Castanera (Espagne) le 3 août 1955, aide-comptable à Houthalen-Helchteren (Limbourg): 141 suffrages.

Penders, Hendrik Joannes, geboren te Mechelen aan de Maas op 26 juli 1958, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Penders, Hendrik Joannes, né à Mechelen aan de Maas le 26 juillet 1958, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Perez Menendez, Honestina, geboren te Campiellos (Sobrescobio) (Spanje) op 18 augustus 1962, vroedvrouw te Herstal (Luik): 141 stemmen.

Perez Menendez, Honestina, née à Campiellos (Sobrescobio) (Espagne) le 18 août 1962, infirmière accoucheuse à Herstal (Liège): 141 suffrages.

Perez Ortega, José Francisco, geboren te Châtelaineau op 10 januari 1959, journalist te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Perez Ortega, José Francisco, né à Châtelaineau le 10 janvier 1959, journaliste à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Petre, Adrian, geboren te Boekarest (Roemenië) op 17 februari 1962, student te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Petre, Adrian, né à Bucarest (Roumanie) le 17 février 1962, étudiant à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Petrenko, Michel, geboren te Saint-Nicolas op 20 maart 1958, zonder beroep te Saint-Nicolas (Luik): 141 stemmen.

Petrenko, Michel, né à Saint-Nicolas le 20 mars 1958, sans profession à Saint-Nicolas (Liège): 141 suffrages.

Pham, Kim-Chi, geboren te Nha Trang (Viëtnam) op 5 juni 1959, verpleegster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Pham, Kim-Chi, née à Nha Trang (Viêt-nam) le 5 juin 1959, infirmière à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Pham, Thi Loi, geboren te Tân-Nhuân-Dông (Sa-dec) (Viëtnam) in 1956, hulprestaurateur te Eigenbrakel (Brabant): 141 stemmen.

Pham, Thi Loi, née à Tân-Nhuân-Dông (Sa-dec) (Viêt-nam) en 1956, aide-restaurateur à Braine-l'Alleud (Brabant): 141 suffrages.

Pham Thi, Kim-Dung, geboren te Thai-Binh (Viëtnam) op 6 februari 1954, marktkraamster te Andenne (Namen): 141 stemmen.

Pham Thi, Kim-Dung, née à Thai-Binh (Viêt-nam) le 6 février 1954, marchande ambulante à Andenne (Namur): 141 suffrages.

Pham Thi Moi, geboren te My Tho (Viëtnam) in 1923, zonder beroep te Leuven (Brabant): 141 stemmen.

Pham Thi Moi, née à My Tho (Viêt-nam) en 1923, sans profession à Louvain (Brabant): 141 suffrages.

Pham Thi Nhut Quang, geboren te Saigon (Viëtnam) op 15 oktober 1960, studente te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Pham Thi Nhut Quang, née à Saigon (Viêt-nam) le 15 octobre 1960, étudiante à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Pham Thi Thuan, geboren te Vientiane (Laos) op 3 februari 1969, studente te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Pham Thi Thuan, née à Vientiane (Laos) le 3 février 1969, étudiante à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Phan, Lac Hung, geboren te Savannakhet (Laos) op 2 februari 1958, arbeider te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Phan, Lac Hung, né à Savannakhet (Laos) le 2 février 1958, ouvrier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Polutnik, Bernard Othon José, geboren te Genk op 19 september 1953, arbeider te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Polutnik, Bernard Othon José, né à Genk le 19 septembre 1953, ouvrier à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Polutnik, Daniel François André Antoine, geboren te Genk op 14 februari 1948, mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Polutnik, Daniel François André Antoine, né à Genk le 14 février 1948, mineur à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Porco, Quinto, geboren te Genk op 3 januari 1950, mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Porco, Quinto, né à Genk le 3 janvier 1950, mineur à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Poulain, Jean Louis Jacques, geboren te Houdeng-Aimeries op 25 april 1960, monteur te La Louvière (Henegouwen): 141 stemmen.

Poulain, Jean Louis Jacques, né à Houdeng-Aimeries le 25 avril 1960, monteur à La Louvière (Hainaut): 141 suffrages.

Poulet, Isabelle Denise Ghislaine, geboren te Jeumont (Frankrijk) op 7 oktober 1952, universiteitsassistente te Walhain (Brabant): 141 stemmen.

Poulet, Isabelle Denise Ghislaine, née à Jeumont (France) le 7 octobre 1952, assistante d'université à Walhain (Brabant): 141 suffrages.

Powell, Katia Catherine, geboren te Elsene op 19 augustus 1962, bediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Powell, Katia Catherine, née à Ixelles le 19 août 1962, employée à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Previdi, Grazia Lidia Carmela, geboren te Genua (Italië) op 12 juli 1960, muzikante te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Previdi, Grazia Lidia Carmela, née à Gênes (Italie) le 12 juillet 1960, musicienne à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 29

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 29

Pyanee, Louis Ivon, geboren te Quartier des Plaines Wilhems (Mauritius) op 24 juni 1941, bediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Pyanee, Louis Ivon, né à Quartier des Plaines Wilhems (Ile Maurice) le 24 juin 1941, employé à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Qureshi, Noor Mohammad, geboren te Karachi (Pakistan) op 15 augustus 1957, bordenwasser te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Qureshi, Noor Mohammad, né à Karachi (Pakistan) le 15 août 1957, plongeur de restaurant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Rab, Khaled, geboren te Purnia (Bangladesh) op 15 februari 1944, manager te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Rab, Khaled, né à Purnia (Bengladesh) le 15 février 1944, manager à Watermael-Boitsfort (Brabant): 141 suffrages.

Radojkovic, Nenad, geboren te Kragujevac (Joegoslavië) op 13 januari 1946, technicus te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Radojkovic, Nenad, né à Kragujevac (Yougoslavie) le 13 janvier 1946, technicien à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Ramos Astudillo, Juan Manuel, geboren te Linares (Chili) op 18 juli 1953, arbeider te Maldegem (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Ramos Astudillo, Juan Manuel, né à Linares (Chili) le 18 juillet 1953, ouvrier à Maldegem (Flandre orientale): 141 suffrages.

Redeker, Frieda Odilia Christian, geboren te Antwerpen op 7 januari 1944, arbeidster te Antwerpen: 141 stemmen.

Redeker, Frieda Odilia Christian, née à Anvers le 7 janvier 1944, ouvrière à Anvers: 141 suffrages.

Rentz, Josette Marie, geboren te Andelnans (Frankrijk) op 14 juli 1937, werkvrouw te Chaumont-Gistoux (Brabant): 141 stemmen.

Rentz, Josette Marie, née à Andelnans (France) le 14 juillet 1937, femme d'ouvrage à Chaumont-Gistoux (Brabant): 141 suffrages.

Retamal Contreras, Lidia Eliana, geboren te Santiago (Chili) op 25 oktober 1942, gezinshelpster te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Retamal Contreras, Lidia Eliana, née à Santiago (Chili) le 25 octobre 1942, aide familiale à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Risselin Santana, Suzana Marilia Marta, geboren te Cedofeira-Porto (Portugal) op 28 augustus 1961, zonder beroep te Leuze-en-Hainaut (Henegouwen): 141 stemmen.

Risselin Santana, Suzana Marilia Marta, née à Cedofeira-Porto (Portugal) le 28 août 1961, sans profession à Leuze-en-Hainaut (Hainaut): 141 suffrages.

Ritrovati, Bernardo, geboren te Massa (Italië) op 5 februari 1967, zonder beroep te Farcennes (Henegouwen): 141 stemmen.

Ritrovati, Bernardo, né à Massa (Italie) le 5 février 1967, sans profession à Farcennes (Hainaut): 141 suffrages.

Roata, Razvan Toma, geboren te Boekarest (Roemenië) op 16 april 1968, student te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Roata, Razvan Toma, né à Bucarest (Roumanie) le 16 avril 1968, étudiant à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Robbeson, Emile, geboren te Anderlecht op 25 mei 1948, regelaar te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Robbeson, Emile, né à Anderlecht le 25 mai 1948, régleur de portes à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Rocha Pires, Joao, geboren te Cabo da Ribeira (Kaapverdische Eilanden) op 2 oktober 1952, zeeman te Deurne (Antwerpen): 141 stemmen.

Rocha Pires, Joao, né à Cabo da Ribeira (Iles du Cap-Vert) le 2 octobre 1952, marin à Deurne (Anvers): 141 suffrages.

Ros, Modany, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 1 april 1958, conciërge te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ros, Mondany, née à Phnom Penh (Cambodge) le 1^{er} avril 1958, concierge à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ros, Phalline, geboren te Kandal (Cambodja) op 1 maart 1940, arbeidster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ros, Phalline, née à Kandal (Cambodge) le 1^{er} mars 1940, ouvrière à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ros, Solida, geboren te Kandal (Cambodja) op 2 februari 1962, ziekenoppas te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ros, Solida, née à Kandal (Cambodge) le 2 février 1962, garde-malade à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Rottenberg, Jozef, geboren te Wadowice (Polen) op 7 juli 1911, gepensioneerd te Antwerpen: 141 stemmen.

Rottenberg, Jozef, né à Wadowice (Pologne) le 7 juillet 1911, pensionné à Anvers: 141 suffrages.

Rouini, R'Himou, geboren te Tanger (Marokko) in 1959, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Rouini, R'Himou, née à Tanger (Maroc) en 1959, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Ruivo Goncalves, Maria Antonia, geboren te Campo Maior (Portugal) op 20 mei 1965, studente te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ruivo Goncalves, Maria Antonia, née à Campo Maior (Portugal) le 20 mai 1965, étudiante à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Russo, Nunzio, geboren te Messina (Italië) op 9 november 1947, arbeider te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Russo, Nunzio, né à Messine (Italie) le 9 novembre 1947, ouvrier à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Sadowski, Zygmunt, geboren te Minkowce (Polen) op 31 januari 1956, bediende te Wilrijk (Antwerpen): 141 stemmen.

Sadowski, Zygmunt, né à Minkowce (Pologne) le 31 janvier 1956, employé à Wilrijk (Anvers): 141 suffrages.

Safar, Ahmad, geboren te Taldara (Syrië) op 1 november 1959, student te Ghlin (Henegouwen): 141 stemmen.

Safar, Ahmad, né à Taldara (Syrie) le 1^{er} novembre 1959, étudiant à Ghlin (Hainaut): 141 suffrages.

Safi, Michel, geboren te Chiah (Libanon) op 18 juli 1948, handelaar te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Safi, Michel, né à Chiah (Liban) le 18 juillet 1948, commerçant à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 30

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 30

Sahin, Necati, geboren te Akkus (Turkije) op 1 maart 1950, gepensioneerd mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Sahin, Necati, né à Akkus (Turquie) le 1^{er} mars 1950, mineur pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Saidi, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) op 3 oktober 1958, buizenfitter te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Saidi, Mohammed, né à Tanger (Maroc) le 3 octobre 1958, tuyauteur à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Saïfi, Khadija, geboren te Tanger (Marokko) op 10 februari 1960, zonder beroep te Frameries (Henegouwen): 141 stemmen.

Saïfi, Khadija, née à Tanger (Maroc) le 10 février 1960, sans profession à Frameries (Hainaut): 141 suffrages.

Saitoglu, Ahmet, geboren te Medousa (Griekenland) op 12 december 1952, kelner te Aalst (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Saitoglu, Ahmet, né à Medousa (Grèce) le 12 décembre 1952, garçon de café à Alost (Flandre orientale): 141 suffrages.

Saoud, Malika, geboren te Guerrouane Sud (Marokko) in 1960, werkvrouw te Antwerpen: 141 stemmen.

Saoud, Malika, née à Guerrouane Sud (Maroc) en 1960, ouvrière à Anvers: 141 suffrages.

Saponaro, Marco Sandro, geboren te Genk op 21 november 1955, arbeider te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Saponaro, Marco Sandro, né à Genk le 21 novembre 1955, ouvrier à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Sari, Kiymet, geboren te Kilimli (Turkije) op 31 mei 1961, zonder beroep te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Sari, Kiymet, née à Kilimli (Turquie) le 31 mai 1961, sans profession à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Shade, Karel Wilhelm, geboren te Semarang (Indonesië) op 3 september 1926, adjunct-verkoopdirecteur te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Shade, Karel Wilhelm, né à Semarang (Indonésie) le 3 septembre 1926, directeur adjoint de vente à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Schapiro, Michaël, geboren te Boekarest (Roemenië) op 21 mei 1952, geneesheer te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Schapiro, Michaël, né à Bucarest (Roumanie) le 21 mai 1952, médecin à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Sean, Kieng, geboren te Siem Reap (Cambodja) op 2 februari 1946, arbeider te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Sean, Kieng, né à Siem Reap (Cambodge) le 2 février 1946, ouvrier à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Seggari, Amina, geboren te Marrakech (Marokko) op 6 mei 1962, huishoudster te Dison (Luik): 141 stemmen.

Seggari, Amina, née à Marrakech (Maroc) le 6 mai 1962, ménagère à Dison (Liège): 141 suffrages.

Selak, Ankica, geboren te Makarska (Joegoslavië) op 3 januari 1968, studente te Fléron (Luik): 141 stemmen.

Selak, Ankica, née à Makarska (Yougoslavie) le 3 janvier 1968, étudiante à Fléron (Liège): 141 suffrages.

Semino Silva, Nelson Edgardo, geboren te Montevideo (Uruguay) op 22 oktober 1955, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Semino Silva, Nelson Edgardo, né à Montevideo (Uruguay) le 22 octobre 1955, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Senci, Sukru, geboren te Gercus (Turkije) op 20 november 1965, zonder beroep te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Senci, Sukru, né à Gercus (Turquie) le 20 novembre 1965, sans profession à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Seniora, Hanna (Johnny), geboren te Jeruzalem (Jordanië) op 11 januari 1943, technicus te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Seniora, Hanna (Johnny), né à Jérusalem (Jordanie) le 11 janvier 1943, technicien à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Senouci, Baghdad, geboren te Oran (Algerije) op 24 januari 1961, mecanicien te Walcourt (Namen): 141 stemmen.

Senouci, Baghdad, né à Oran (Algérie) le 24 janvier 1961, mécanicien à Walcourt (Namur): 141 suffrages.

Sevastikoglou, Irène, geboren te Tachkent (USSR) op 27 april 1955, tolk te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Sevastikoglou, Irène, née à Tachkent (URSS) le 27 avril 1955, interprète à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Sheik-Hossen, Arianne Patricia Marie-Geneviève, geboren te Vacoas (Mauritius) op 18 november 1964, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Sheik-Hossen, Arianne Patricia Marie-Geneviève, née à Vacoas (Île Maurice) le 18 novembre 1964, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Sochackyi, Lupka Anastazia, geboren te Ougrée op 30 juli 1952, secretaresse te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Sochackyi, Lupka Anastazia, née à Ougrée le 30 juillet 1952, secrétaire à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Socivica, Danica Madeleine Annie, geboren te Brussel op 25 januari 1960, verpleegster te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Socivica, Danica Madeleine Annie, née à Bruxelles le 25 janvier 1960, infirmière à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Solmaz, Fatma, geboren te Hozat (Turkije) op 5 december 1963, zonder beroep te Opglabbeek (Limburg): 141 stemmen.

Solmaz, Fatma, née à Hozat (Turquie) le 5 décembre 1963, sans profession à Opglabbeek (Limbourg): 141 suffrages.

Souroujon, Leon, geboren te Novi Pazar (Bulgarije) op 28 januari 1913, gepensioneerd te Antwerpen: 141 stemmen.

Souroujon, Leon, né à Novi Pazar (Bulgarie) le 28 janvier 1913, pensionné à Anvers: 141 suffrages.

Sperti, Serge Maurice Oréal Ghislain, geboren te Charleroi op 25 augustus 1964, tegelzetter te Monceau-sur-Sambre (Henegouwen): 141 stemmen.

Sperti, Serge Maurice Oréal Ghislain, né à Charleroi le 25 août 1964, carreleur à Monceau-sur-Sambre (Hainaut): 141 suffrages.

Stankovski, Donka, geboren te Bijeljina (Joegoslavië) op 20 mei 1966, zonder beroep te Mechelen (Antwerpen): 141 stemmen.

Stankovski, Donka, née à Bijeljina (Yougoslavie) le 30 mai 1966, sans profession à Malines (Anvers): 141 suffrages.

Steinhausser, Herbert Wilhelm, geboren te Bludenz (Oostenrijk) op 10 oktober 1966, student te Plombières (Moresnet) (Luik): 141 stemmen.

Steinhausser, Herbert Wilhelm, né à Bludenz (Autriche) le 10 octobre 1966, étudiant à Plombières (Moresnet) (Liège): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 31

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 31

Stephan, Jean-Jacques Lucien Marie, geboren te Saint-Valery-sur-Somme (Frankrijk) op 21 september 1965, student te Havelange (Namen): 141 stemmen.

Stephan, Jean-Jacques Lucien Marie, né à Saint-Valery-sur-Somme (France) le 21 septembre 1965, étudiant à Havelange (Namur): 141 suffrages.

Stirnimann, Franz Anton, geboren te Ruswil (Zwitserland) op 28 september 1937, leraar te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Stirnimann, Franz Anton, né à Ruswil (Suisse) le 28 septembre 1937, professeur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Suarez Fernandez, José, geboren te Carbayo de Ciano (Spanje) op 17 juli 1947, bakker te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Suarez Fernandez, José, né à Carbayo de Ciano (Espagne) le 17 juillet 1947, boulanger à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Sükranlı, Hasim, geboren te Yavarova (Turkije) op 1 januari 1946, timmerman te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Sükranlı, Hasim, né à Yavarova (Turquie) le 1^{er} janvier 1946, charpentier à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Sunthorn, Phisith, geboren te Luang Prabang (Laos) op 3 mei 1961, schoonmaker te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Sunthorn, Phisith, né à Luang Prabang (Laos) le 3 mai 1961, nettoyeur à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Supin, Mladen, geboren te Zagreb (Joegoslavië) op 17 november 1943, isolateur te Antwerpen: 141 stemmen.

Supin, Mladen, né à Zagreb (Yougoslavie) le 17 novembre 1943, isolateur à Anvers: 141 suffrages.

Suwanachote, Chanarong, geboren te Thonburi (Bukkaloe) (Thailand) op 28 februari 1954, export manager te Aalst (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Suwanachote, Chanarong, né à Thonburi (Bukkaloe) (Thaïlande) le 28 février 1954, exportateur à Alost (Flandre orientale): 141 suffrages.

Szaitz, Ilona, geboren te Ujpest (Hongarije) op 23 juli 1918, gepensioneerde te Bilzen (Limburg): 141 stemmen.

Szaitz, Ilona, née à Ujpest (Hongrie) le 23 juillet 1918, pensionnée à Bilzen (Limbourg): 141 suffrages.

Sztrum, Samuel, geboren te Krakau (Polen) op 19 oktober 1923, zaakvoerder te Antwerpen: 141 stemmen.

Sztrum, Samuel, né à Cracovie (Pologne) le 19 octobre 1923, gérant à Anvers: 141 suffrages.

Szymocha, Joseph Johann, geboren te Lanklaar op 25 januari 1951, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 141 stemmen.

Szymocha, Joseph Johann, né à Lanklaar le 25 janvier 1951, sans profession à Maasmechelen (Limbourg): 141 suffrages.

Tajuddin, Abdul Malik, geboren te Karachi (Pakistan) op 12 januari 1954, bediende te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Tajuddin, Abdul Malik, né à Karachi (Pakistan) le 12 janvier 1954, employé à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Talhaoui, Mohamed, geboren te Ouled Settout (Marokko) op 1 oktober 1957, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Talhaoui, Mohamed, né à Ouled Settout (Maroc) le 1^{er} octobre 1957, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Taouira, Mina, geboren te Aït Ouribel (Marokko) op 29 september 1968, studente te Luik: 141 stemmen.

Taouira, Mina, née à Aït Ouribel (Maroc) le 29 septembre 1968, étudiante à Liège: 141 suffrages.

Ta Thi, My Anh, geboren te Tây Ninh (Viëtnam) op 13 december 1951, laboratoriumchemicus te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Ta Thi, My Anh, née à Tây Ninh (Viêt-nam) le 13 décembre 1951, chimiste de laboratoire à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Te, Khun Mong, geboren te Pursat (Cambodja) op 10 juni 1966, student te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Te, Khun Mong, né à Pursat (Cambodge) le 10 juin 1966, étudiant à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Tesouli, Abdelaziz, geboren te Tétouan (Marokko) in 1955, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tesouli, Abdelaziz, né à Tétouan (Maroc) en 1955, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tidrarini El Houssine, Zena, geboren te Charleroi op 6 september 1953, verpleegster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tidrarini El Houssine, Zena, née à Charleroi le 6 septembre 1953, infirmière à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tirrito, Emmanuelle Rosa, geboren te Nijvel op 4 december 1963, verpleegster te Eigenbrakel (Brabant): 141 stemmen.

Tirrito, Emmanuelle Rosa, née à Nivelles le 4 décembre 1963, infirmière à Braine-l'Alleud (Brabant): 141 suffrages.

Tiv, Phan, geboren te Siem Reap (Cambodja) op 26 november 1947, vervoerder-magazijnbediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Tiv, Phan, né à Siem Reap (Cambodge) le 26 novembre 1947, transporteur-magasinier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

To, Lai Kuen, geboren te Hong Kong op 8 mei 1957, zonder beroep te Deurne (Antwerpen): 141 stemmen.

To, Lai Kuen, née à Hong Kong le 8 mai 1957, sans profession à Deurne (Anvers): 141 suffrages.

Toko, Fikri, geboren te Gercüs (Turkije) op 1 januari 1965, kleermaker te Asse (Brabant): 141 stemmen.

Toko, Fikri, né à Gercüs (Turquie) le 1^{er} janvier 1965, tailleur à Asse (Brabant): 141 suffrages.

Tosevska, Anica, geboren te Skopje (Joegoslavië) op 9 juli 1945, zonder beroep te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Tosevska, Anica, née à Skopje (Yougoslavie) le 9 juillet 1945, sans profession à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

To Thi Kim-Lien, geboren te Saigon (Viëtnam) op 11 februari 1958, bediende te Wezet (Luik): 141 stemmen.

To Thi Kim-Lien, née à Saigon (Viêt-nam) le 11 février 1958, employée à Visé (Liège): 141 suffrages.

To Thi Hoang Mai, geboren te Saigon (Viëtnam) op 21 april 1956, zonder beroep te Wezet (Luik): 141 stemmen.

To Thi Hoang Mai, née à Saigon (Viêt-nam) le 21 avril 1956, sans profession à Visé (Liège): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 32

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 32

To Thi Phuong Ha, geboren te Saigon (Viëtnam) op 3 maart 1962, bediende te Wezet (Luik): 141 stemmen.

To Thi Phuong Ha, née à Saigon (Viêt-nam) le 3 mars 1962, employée à Visé (Liège): 141 suffrages.

To Thi Phuong Thao, geboren te Saigon (Viëtnam) op 5 september 1960, verkoopster te Wezet (Luik): 141 stemmen.

To Thi Phuong Thao, née à Saigon (Viêt-nam) le 5 septembre 1960, vendeuse à Visé (Liège): 141 suffrages.

Toumi, Mohammadi, geboren te Saka (Marokko) in 1945, zonder beroep te Antwerpen: 141 stemmen.

Toumi, Mohammadi, né à Saka (Maroc) en 1945, sans profession à Anvers: 141 suffrages.

Tran, Chieu Hoa, geboren te Rach Gia (Viëtnam) op 1 januari 1946, arbeider te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Chieu Hoa, né à Rach Gia (Viêt-nam) le 1^{er} janvier 1946, ouvrier à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Minh Thong, geboren te Cholon (Viëtnam) op 8 december 1935, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Minh Thong, né à Cholon (Viêt-nam) le 8 décembre 1935, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Phuong Lien, geboren te Saigon (Viëtnam) op 27 februari 1965, studente te Evere (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Phuong Lien, née à Saigon (Viêt-nam) le 27 février 1965, étudiante à Evere (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Quang Tri, geboren te Saigon (Viëtnam) op 7 juni 1952, hulpcarrosseriewerker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Quang Tri, né à Saigon (Viêt-nam) le 7 juin 1952, aide-carrossier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Thi Ngoc Le, geboren te Saigon (Viëtnam) op 22 december 1958, hulp-tandheelkundige te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Thi Ngoc Le, née à Saigon (Viêt-nam) le 22 décembre 1958, aide dentaire à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Uyen Vi, geboren te Saigon (Viëtnam) op 5 mei 1964, zonder beroep te Mechelen (Antwerpen): 141 stemmen.

Tran, Uyen Vi, née à Saigon (Viêt-nam) le 5 mai 1964, sans profession à Malines (Anvers): 141 suffrages.

Tran, Viet Khai, geboren te Vientiane (Laos) op 11 december 1962, kelner te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tran Viet Khai, né à Vientiane (Laos) le 11 décembre 1962, serveur de restaurant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tran Thi Lang Anh, geboren te Long-Thanh (Viêt-nam) op 24 april 1965, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 141 stemmen.

Tran Thi Lang Anh, née à Long-Thanh (Viêt-nam) le 24 avril 1965, sans profession à Mons (Hainaut): 141 suffrages.

Tran Thi Tan Huong, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 31 juli 1960, studente te Luik: 141 stemmen.

Tran Thi Tan Huong, née à Saigon (Viêt-nam) le 31 juillet 1960, étudiante à Liège: 141 suffrages.

Tran Thi Thanh Hong, geboren te Lê Van Duyêt (Saigon) (Viêt-nam) op 8 november 1961, arbeidster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Tran Thi Thanh Hong, née à Lê Van Duyêt (Saigon) (Viêt-nam) le 8 novembre 1961, ouvrière à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Tran Thi Thu Thao, geboren te Banmethuot (Viêt-nam) op 9 augustus 1964, studente te Herne (Brabant): 141 stemmen.

Tran Thi Thu Thao, née à Banmethuot (Viêt-nam) le 9 août 1964, étudiante à Herne (Brabant): 141 suffrages.

Tran Viet Thanh, geboren te Vientiane (Laos) op 5 mei 1960, kelner te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tran Viet Thanh, né à Vientiane (Laos) le 5 mai 1960, garçon de restaurant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Troci, Haki, geboren te Brussel op 22 augustus 1961, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Troci, Haki, né à Bruxelles le 22 août 1961, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Truong, Boi Le, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 25 september 1962, hulp-restauranthouder te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Truong, Boi Le, née à Saigon (Viêt-nam) le 25 septembre 1962, aide-restaurateur à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Tsatsashvili, Rusudan, geboren te Oni (USSR) op 10 december 1961, huisvrouw te Antwerpen: 141 stemmen.

Tsatsashvili, Rusudan, née à Oni (URSS) le 10 décembre 1961, ménagère à Anvers: 141 suffrages.

Tse, Cheuk Wing, geboren te Hong Kong op 21 september 1954, restaurantuitbater te Halle (Brabant): 141 stemmen.

Tse, Cheuk Wing, né à Hong Kong le 21 septembre 1954, restaurateur à Halle (Brabant): 141 suffrages.

Tsukamoto, Naomi, geboren te Tokio (Japan) op 21 februari 1955, musicienne te Luik: 141 stemmen.

Tsukamoto, Naomi, née à Tokyo (Japon) le 21 février 1955, musicienne à Liège: 141 suffrages.

Tumba Senga, geboren te Kinshasa (Zaire) op 1 juni 1963, huisvrouw te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Tumba Senga, née à Kinshasa (Zaire) le 1^{er} juin 1963, ménagère à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Tunc, Omer, geboren te Davulga (Turkije) op 13 november 1955, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tunc, Omer, né à Davulga (Turquie) le 13 novembre 1955, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tunc, Sonya, geboren te Nusaybin (Turkije) op 9 april 1967, studente te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tunc, Sonya, née à Nusaybin (Turquie) le 9 avril 1967, étudiante à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tunc, Yildiz, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 februari 1965, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Tunc, Yildiz, née à Nusaybin (Turquie) le 1^{er} février 1965, sans profession à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Turkay, Ilhan, geboren te Istanboel (Turkije) op 25 augustus 1937, beheerder te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Turkay, Ilhan, né à Istanbul (Turquie) le 25 août 1937, administrateur de société à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 33

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 33

Vaney, Jean-François Robert, geboren te Lausanne (Zwitserland) op 20 april 1944, herberguitbater te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Vaney, Jean-François Robert, né à Lausanne (Suisse) le 20 avril 1944, exploitant de café à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Vashegyi, Jenő, geboren te Salgotarjan (Hongarije) op 15 oktober 1954, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Vashegyi, Jenő, né à Salgotarjan (Hongrie) le 15 octobre 1954, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Vasilev, Nace, geboren te Veljusa (Joegoslavië) op 22 december 1965, leerling-mecanicien te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Vasilev, Nace, né à Veljusa (Yougoslavie) le 22 décembre 1965, apprenti mécanicien à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Vatansever, Mazlum, geboren te Ipek (Joegoslavië) op 19 januari 1941, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Vatansever, Mazlum, né à Ipek (Yougoslavie) le 19 janvier 1941, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Vo, Van Toan, geboren te Vientiane (Laos) op 7 maart 1957, meubelmaker te Sint-Niklaas (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Vo, Van Toan, né à Vientiane (Laos) le 7 mars 1957, ébéniste à Saint-Nicolas (Flandre orientale): 141 suffrages.

Vongsavath, Sengpradap, geboren te Vientiane (Laos) op 3 november 1962, kabellegster te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Vongsavath, Sengpradap, née à Vientiane (Laos) le 3 novembre 1962, câbleuse à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Vongsavath, Sotsay, geboren te Vientiane (Laos) op 15 december 1963, kabellegster te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Vongsavath, Sotsay, née à Vientiane (Laos) le 15 décembre 1963, câbleuse à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Vongsavath, Soupradith, geboren te Champasak (Laos) op 12 juni 1957, mecanicien te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Vongsavath, Soupradith, né à Champasak (Laos) le 12 juin 1957, mécanicien à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Vo Thi Nga, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 26 januari 1944, arbeidster te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Vo Thi Nga, née à Saigon (Viêt-nam) le 26 janvier 1944, ouvrière à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Vu, Thi Minh Ha, geboren te Saigon (Viêt-nam) op 12 juli 1963, restaurateur te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Vu, Thi Minh Ha, née à Saigon (Viêt-nam) le 12 juillet 1963, restaurateur à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Vu Quan, geboren te Hanoi (Viêt-nam) op 20 juni 1954, isotopen-fysicus te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Vu Quan, né à Hanoi (Viêt-nam) le 20 juin 1954, physicien isotopiste à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Wanevitch, Ezechiel Isaac, geboren te Berchem op 24 april 1960, student te Antwerpen: 141 stemmen.

Wanevitch, Ezechiel Isaac, né à Berchem le 24 avril 1960, étudiant à Anvers: 141 suffrages.

Wechsler, Samuel, geboren te Tarnow (Polen) op 18 juli 1931, afgevaardigd-beheerder te Antwerpen: 141 stemmen.

Wechsler, Samuel, né à Tarnow (Pologne) le 18 juillet 1931, administrateur délégué à Anvers: 141 suffrages.

Weusten, Solange Collette Sidonie Hubertine, geboren te Luik op 19 juli 1952, werkvrouw te Oupeye (Luik): 141 stemmen.

Weusten, Solange Colette Sidonie Hubertine, née à Liège le 19 juillet 1952, femme d'ouvrage à Oupeye (Liège): 141 suffrages.

Widawski, Helene, geboren te Berlijn (Bondsrepubliek Duitsland) op 9 september 1950, huisvrouw te Borgerhout (Antwerpen): 141 stemmen.

Widawski, Helene, née à Berlin (République fédérale d'Allemagne) le 9 septembre 1950, ménagère à Borgerhout (Anvers): 141 suffrages.

Wiclaw, Boguslaw, geboren te Bialystok (Polen) op 26 juli 1954, arbeider te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Wiclaw, Boguslaw, né à Bialystok (Pologne) le 26 juillet 1954, ouvrier à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Wisse, Robert Willem, geboren te Heist-aan-Zee op 2 maart 1942, zeevisser te Brugge (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Wisse, Robert Willem, né à Heist-aan-Zee le 2 mars 1942, pêcheur en mer à Bruges (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Wojtyra, Jacob, geboren te Luik op 19 juli 1925, gepensioneerde te Grâce-Hollogne (Luik): 141 stemmen.

Wojtyra, Jacob, né à Liège le 19 juillet 1925, pensionné à Grâce-Hollogne (Liège): 141 suffrages.

Wong, Lok-Yue, geboren te Toishan (China) op 2 februari 1940, restaurantuitbater te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Wong, Lok-Yue, né à Toishan (Chine) le 2 février 1940, restaurateur à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Yacef, Mohammed, geboren te Algiers (Algerije) op 1 oktober 1967, student te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Yacef, Mohammed, né à Alger (Algérie) le 1^{er} octobre 1967, étudiant à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Yalcin, Rahane, geboren te Nusaybin (Turkije) op 6 mei 1966, schoonmaakster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Yalcin, Rahane, née à Nusaybin (Turquie) le 6 mai 1966, nettoyeuse à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Yaman, Sadem, geboren te Manastir (Joegoslavië) in 1946, gepensioneerd mijnwerker te Heusden-Zolder (Limburg): 141 stemmen.

Yaman, Sadem, né à Manastir (Yougoslavie) en 1946, ouvrier mineur pensionné à Heusden-Zolder (Limbourg): 141 suffrages.

Yedikapi, Ibrahim, geboren te Bolvadin (Turkije) op 6 oktober 1958, arbeider te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Yedikapi, Ibrahim, né à Bolvadin (Turquie) le 6 octobre 1958, ouvrier à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Yildiz, Mehmet, geboren te Eyim (Turkije) op 4 januari 1955, zonder beroep te Hasselt (Limburg): 141 stemmen.

Yildiz, Mehmet, né à Eyim (Turquie) le 4 janvier 1955, sans profession à Hasselt (Limbourg): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 34

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 34

Yi Nghi, Eng, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 22 mei 1960, kelner te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Yi Nghi, Eng, né à Phnom Penh (Cambodge) le 22 mai 1960, commis de salle de restaurant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Yi Nghi, Hong, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 10 december 1964, kok te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Yi Nghi, Hong, né à Phnom Penh (Cambodge) le 10 décembre 1964, cuisinier de restaurant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Zaaf, Touria, geboren te Bouknadel (Marokko) in 1956, keukenhelpster te Borgerhout (Antwerpen): 141 stemmen.

Zaaf, Touria, née à Bouknadel (Maroc) en 1956, aide-cuisinière à Borgerhout (Anvers): 141 suffrages.

Zafirovska, Persa, geboren te Raotince (Joegoslavië) op 7 maart 1955, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Zafirovska, Persa, née à Raotince (Yougoslavie) le 7 mars 1955, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Zareba, Zenon Seweryn, geboren te Gdansk Wrzeszcz (Polen) op 8 januari 1946, muzikant te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Zareba, Zenon Seweryn, né à Gdansk Wrzeszcz (Pologne) le 8 janvier 1946, musicien à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Zavala San Martin, Ximena Adriana, geboren te Santiago (Chili) op 11 november 1949, animatrice te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Zavala San Martin, Ximena Adriana, née à Santiago (Chili) le 11 novembre 1949, animatrice à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Zayas-Ramon, Anna-Maria, geboren te Zinnik op 27 december 1964, telefoniste te Zinnik (Henegouwen): 141 stemmen.

Zayas-Ramon, Anna-Maria, née à Soignies le 27 décembre 1964, téléphoniste à Soignies (Hainaut): 141 suffrages.

Zebiri, Mariame Fatima Elisabeth, geboren te Brussel op 25 december 1958, verpleegster te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Zebiri, Mariame Fatima Elisabeth, née à Bruxelles le 25 décembre 1958, infirmière à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Zegrari, Hayat, geboren te Oujda (Marokko) op 5 november 1961, verpleegster te Luik: 141 stemmen.

Zegrari, Hayat, née à Oujda (Maroc) le 5 novembre 1961, infirmière à Liège: 141 suffrages.

Zeidan, Rafic, geboren te Beiroet (Libanon) in 1945, diamant-handelaar te Antwerpen: 141 stemmen.

Zeidan, Rafic, né à Beyrouth (Liban) en 1945, diamantaire à Anvers: 141 suffrages.

Zekhnini, Abdelhamid, geboren te Boudlal-Saïdia (Marokko) in 1960, bediende te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Zekhnini, Abdelhamid, né à Boudlal-Saïdia (Maroc) en 1960, employé à Schaarbeek (Brabant): 141 suffrages.

Zemmouri, Fatma, geboren te Tizirt (Algerije) op 19 februari 1942, huishoudster te Izegem (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Zemmouri, Fatma, née à Tizirt (Algérie) le 19 février 1942, ménagère à Izegem (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Zighem, Mohammed, geboren te Jemappes op 1 september 1956, bediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Zighem, Mohammed, né à Jemappes le 1^{er} septembre 1956, employé à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Zitolo, Caterina, geboren te Boussu op 9 april 1962, zonder beroep te Boussu (Henegouwen): 141 stemmen.

Zitolo, Caterina, née à Boussu le 9 avril 1962, sans profession à Boussu (Hainaut): 141 suffrages.

Zurek, Stefania, geboren te Sielec (Polen) op 1 augustus 1920, gepensioneerde te Charleroi (Dampremy) (Henegouwen): 141 stemmen.

Zurek, Stefania, née à Sielec (Pologne) le 1^{er} août 1920, pensionnée à Charleroi (Dampremy) (Hainaut): 141 suffrages.

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 35

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 35

Attasi, Moukarram, geboren te Damaskus (Syrië) op 15 september 1961, verblijft te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Attasi, Moukarram, né à Damas (Syrie) le 15 septembre 1961, réside à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Ifkirin, Saïd, geboren te Tanger (Marokko) op 7 december 1960, student te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Ifkirin, Saïd, né à Tanger (Maroc) le 7 décembre 1960, étudiant à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

BIJLAGE II — ANNEXE II

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet:

Liste des propositions de loi prises en considération:

Tot wijziging van titel II, hoofdstukken III en IV, van de gemeentewet (van de heer Cardoen c.s.);

Modifiant le titre II, chapitres III et IV, de la loi communale (de M. Cardoen et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot regeling van alimentatievorderingen door bemiddeling van een Rijksbureau voor alimentatievorderingen (van mevrouw Hanquet);

Organisant le règlement des créances alimentaires par l'intermédiaire d'un Office national des créances alimentaires (de Mme Hanquet);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van de artikelen 263 en 366 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Erdman c.s.);

Modifiant les articles 263 et 366 du Code judiciaire (de M. Erdman et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Ieper-Veurne (van mevrouw Herman-Michielsens c.s.);

Portant modification du cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes (de Mme Herman-Michielsens et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen (van de heer Vandermarliere c.s.);

Modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques (de M. Vandermarliere et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure.